叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克苏鲁的呼唤(the Call Of Cthulhu) 000001

2. 克苏鲁的呼唤(the Call Of Cthulhu) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克苏鲁的呼唤(The call of Cthulhu)
第1/2页

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][kə'θu:lu:; kə'tu:lu:]
The CALL of CTHULHU
这 称呼 的 克苏鲁

克苏鲁的呼唤

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft]
By H . P . LOVECRAFT
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['februeri] - .
Weird Tales , February 1928 .
诡异的 故事 , 二月 - .

《怪异故事》，1928年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['paʊɝz] [ɔ:r] ['bi:ɪŋs] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vəbli] [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] . . . [ə; eɪ]
" Of such great powers or beings there may be conceivably a survival . . . a
" 的 这样的 伟大的 权力 或者 生物 那里 可能 是 或许 一个 生存 . . . 一个
[sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:dʒli] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [wen] . . . ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,
survival of a hugely remote period when . . . consciousness was manifested ,
生存 的 一个 非常 偏僻的 时期 什么时候 . . . 意识 曾是 表现出来 ,

"对于如此伟大的力量或存在，或许存在某种遗存.....一种极其遥远的时期遗存，那时.....意识已经显现。"

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪn] [ʃeɪps] [ænd; ənd][fɔ:rmz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wɪð'drɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [hju:'mænəti] .
in shapes and forms long since withdrawn before the tide of advancing humanity .
在 形状 和 表格 长的 自从 撤回 前 这 潮 的 前进 人类 .
. . [fɔ:rmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['poʊətri][ænd; ənd]['ledʒənd][ə'loʊn][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['meməri]
. . forms of which poetry and legend alone have caught a flying memory
. . 表格 的 哪个 诗 和 传奇 独自的 有 捕捉 一个 飞行 记忆
[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][gɔdz] ,
and called them gods ,
和 称为 他们 神 ,

那些早已被人类进步浪潮所吞噬的形状和形态.....只有诗歌和传说捕捉到了它们转瞬即逝的记忆，并将它们称为神。

['mɒnstəz] , ['mɪθɪkl] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][ænd; ənd][kaɪndz] . . . .

monsters	,	mythical	beings	of	all	sorts	and	kinds	.	.	.	.
怪物	,	神话	生物	的	全部	排序	和	种类	.	.	.	.

各种各样的怪物、神话生物.....

" — ['ældʒənən] ['blækwud] .

"	—	Algernon	Blackwood	.
"	—	阿尔杰农	黑木	.

——阿尔杰农·布莱克伍德。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpəz] [muːvd] [ɪn] ['endləs] [bəkɑːnɑːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːdɪz]

"	The	ring	of	worshipers	moved	in	endless	bacchanale	between	the	ring	of	bodies
"	这	戒指	的	信徒	已搬	在	无尽的	酒神节	之间	这	戒指	的	身体

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] . " [[wʌn]] [wʌn] .

and	the	ring	of	fire	.	"	[	1	]	1	.
和	这	戒指	的	火	.	"	[	1	]	1	.

"信徒们在人堆和火堆之间无休止地狂欢，形成一个环形。"[1]1.

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn] [kleɪ] .

The	Horror	in	Clay	.
这	恐怖	在	黏土	.

黏土中的恐怖。

[ðə; ði][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	most	merciful	thing	in	the	world	,	I	think	,
这	最多	仁慈	事物	在	这	世界	,	我	思考	,

我认为，这是世界上最仁慈的事情。

[ɪz][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][ɔːl][ɪts]['kɑːntents] .

is	the	inability	of	the	human	mind	to	correlate	all	its	contents	.
是	这	无力	的	这	人类	头脑	到	相关	全部	它是	内容	.

这是人类思维无法将所有内容联系起来的现象。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]['plæsɪd]['aɪlənd][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [blæk] ['siːz] [ʌv; əv]

We	live	on	a	placid	island	of	ignorance	in	the	midst	of	black	seas	of
我们	居住	在	一个	平静	岛	的	无知	在	这	中间	的	黑色的	海域	的

[ɪn'fɪnəti] ,

infinity	,
无穷大	,

我们生活在无垠黑暗海洋中一座平静的无知之岛上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['vɔɪɪdʒ] [fɑːr] .

and	it	was	not	meant	that	we	should	voyage	far	.
和	它	曾是	不是	意思是	那	我们	应该	航程	远的	.

我们原本不应该远航。

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [iːtʃ] ['streɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [hɑːmd]

The	sciences	,	each	straining	in	its	own	direction	,	have	hitherto	harmed
这	科学	,	每个	紧张	在	它是	自己的	方向	,	有	迄今为止	受到伤害

[ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ;

us	little	;
我们	小的	;

各个科学领域各自朝着不同的方向发展，但迄今为止，它们对我们造成的伤害甚微；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['piːsɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][dɪ'səuʃieitid] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] ['oʊpən][ʌp] [sʌtʃ]

but	some	day	the	piecing	together	of	dissociated	knowledge	will	open	up	such
但	一些	天	这	拼接	一起	的	分离	知识	将要	打开	向上	这样的

['terɪfaɪɪŋ] ['vɪstəz][ʌv; əv][ri'ælətɪ] ,

terrifying	vistas	of	reality	,
恐怖	景色	的	现实	,

但总有一天，将零散的知识拼凑起来，会展现出如此可怕的现实景象。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fraɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] ,

and	of	our	frightful	position	therein	,
和	的	我们的	可怕	位置	其中	,

以及我们身处其中的可怕境地，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːðər] [goʊ][mæd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɔːr] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli]

that	we	shall	either	go	mad	from	the	revelation	or	flee	from	the	deadly
那	我们	将	任何一个	去	疯狂的	从	这	启示	或者	逃跑	从	这	致命

[laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɑːrk][eɪdʒ] .

light	into	the	peace	and	safety	of	a	new	dark	age	.
光	进入	这	和平	和	安全	的	一个	新的	黑暗的	年龄	.

我们要么会因这启示而发疯，要么会逃离这致命的光明，进入一个和平与安全的黑暗新时代。

[θɪ'ɑːsəfɪst] [hæv; həv] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːsəm] ['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['saɪk(ə)l]

Theosophists	have	guessed	at	the	awesome	grandeur	of	the	cosmic	cycle
神智学家	有	猜对了	在	这	惊人的	宏伟	的	这	宇宙	循环

[wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ænd; ənd]['hjuːmən] [reɪs] [fɔːrm]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

wherein	our	world	and	human	race	form	transient
其中	我们的	世界	和	人类	种族	形式	瞬态

['ɪnsɪdənts] .

incidents	.
事件	.

神智学家们推测，宇宙循环的宏伟壮丽，而我们的世界和人类只是其中的短暂事件。

[ðeɪ] [hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][streɪndʒ] [sə'vaɪvəlz] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [wʊd] [friːz] [ðə; ði]

They	have	hinted	at	strange	survivals	in	terms	which	would	freeze	the
他们	有	暗示	在	奇怪的	幸存者	在	条款	哪个	会	冻结	这

[blʌd] [ɪf] [nɑːt] [mæskt] [baɪ][ə; eɪ][blænd]['ɑːptɪmɪzəm] .

blood	if	not	masked	by	a	bland	optimism	.
血	如果	不是	戴面具	经过	一个	平淡	乐观	.

他们暗示了一些奇怪的生存方式，如果不是被一种平淡的乐观主义所掩盖，这些方式会让人不寒而栗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv]

But	it	is	not	from	them	that	there	came	the	single	glimpse	of
但	它	是	不是	从	他们	那	那里	来了	这	单身的	一瞥	的

[fər'bɪdn] ['iːɑːnz] [wɪtʃ] [tʃɪlz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mæd(ə)n] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

forbidden	eons	which	chills	me	when	I	think	of	it	and	maddens	me	when	I
禁止	亿万年	哪个	寒意	我	什么时候	我	思考	的	它	和	麦登	我	什么时候	我

[driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

dream	of	it	.
梦	的	它	.

但让我一想到就不寒而栗、一梦见就发狂的禁忌时代景象，并非来自他们。

[ðæt] [glɪmps] , [laɪk][ɔːl] [dred] [glimpsiz] [ʌv; əv] [truːθ] ,

That	glimpse	,	like	all	dread	glimpses	of	truth	,
那	一瞥	,	喜欢	全部	恐惧	惊鸿一瞥	的	真相	,

那一瞥，就像所有令人恐惧的真相闪现一样，

[flæʃt] [aʊt][frʌm; frəm][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['piːsɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['sepəreɪtɪd] [θɪŋz] — [ɪn] [ðɪs]

flashed	out	from	an	accidental	piecing	together	of	separated	things	—	in	this
闪光灯	出去	从	一个	偶然	拼接	一起	的	分开	事物	—	在	这

[keɪs] [æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] ['aɪtəm][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [prə'fesər] .

case	an	old	newspaper	item	and	the	notes	of	a	dead	professor	.
案件	一个	老的	报纸	物品	和	这	笔记	的	一个	死的	教授	.

灵感源于偶然将分离的事物拼凑在一起——在本例中，是一篇旧报纸文章和一位已故教授的笔记。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['piːsɪŋ] [aʊt] ; ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

I	hope	that	no	one	else	will	accomplish	this	piecing	out	;	certainly	,	if	I	live	,
我	希望	那	不	一	别的	将要	完成	这	拼接	出去	;	当然	,	如果	我	居住	,

我希望不会再有人完成这项拼图工作；当然，如果我能活下来的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['noʊɪŋli] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][soʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

I	shall	never	knowingly	supply	a	link	in	so	hideous	a	chain	.
我	将	绝不	明知	供应	一个	关联	在	所以	可怕	一个	链	.

我绝不会明知故犯地成为如此丑恶链条上的一环。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [prə'fesər] , [tuː] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi]

I	think	that	the	professor	,	too	,	intended	to	keep	silent	regarding	the	part	he
我	思考	那	这	教授	,	也	,	故意的	到	保持	沉默的	关于	这	部分	他

[nuː] ,

knew	,
知道	,

我认为教授也打算对他所知道的部分保持沉默。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [noʊts] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌd(ə)n] [deθ] [siːzd]

and	that	he	would	have	destroyed	his	notes	had	not	sudden	death	seized
和	那	他	会	有	损毁	他的	笔记	有	不是	突然	死亡	查获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果不是猝死，他本会销毁自己的笔记。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ]

My	knowledge	of	the	thing	began	in	the	winter	of	1926	-	27	with	the	death
我的	知识	的	这	事物	开始	在	这	冬天	的	-	-	-	和	这	死亡

[ʌv; əv][maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] ,

of	my	grand	-	uncle	,
的	我的	盛大	-	叔叔	,

我对这件事的了解始于1926-27年的冬天，当时我的叔祖父去世了。

[dʒɔːrdʒ] ['gæməl] ['eɪndʒəl] , [prə'fesər] [ɪ'merɪtəs] [ʌv; əv][se'mɪtɪk]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] [braʊn]

George	Gammell	Angell	,	Professor	Emeritus	of	Semitic	languages	in	Brown
乔治	加梅尔	安吉尔	,	教授	名誉教授	的	闪米特语	语言	在	棕色的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

University	,	Providence	,	Rhode	Island	.
大学	,	普罗维登斯	,	罗德岛	岛	.

乔治·加梅尔·安吉尔，布朗大学闪米特语系荣誉退休教授，罗德岛州普罗维登斯市。

[prə'fesər] ['eɪndʒəl][wʌz; wəz] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['eɪnʃənt] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

Professor	Angell	was	widely	known	as	an	authority	on	ancient	inscriptions	,
教授	安吉尔	曾是	广泛	已知	作为	一个	权威	在	古老的	铭文	,

安吉尔教授是古代铭文领域的权威，广为人知。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['prɑːmɪnənt]

and	had	frequently	been	resorted	to	by	the	heads	of	prominent
和	有	频繁地	到过	复原	到	经过	这	头部	的	著名的

[mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] ;

museums	;
博物馆	;

并且经常被著名博物馆的馆长们求助；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [tuː] [meɪ] [biː; bi] [riˈkɔːld] [baɪ] ['meni] .

so	that	his	passing	at	the	age	of	ninety	-	two	may	be	recalled	by	many	.
所以	那	他的	通过	在	这	年龄	的	九十	-	二	可能	是	召回	经过	许多	.

这样，他享年九十二岁的逝世就能被许多人铭记。

['loʊkəli] , ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .

Locally	,	interest	was	intensified	by	the	obscurity	of	the	cause	of	death	.
本地	,	兴趣	曾是	加强	经过	这	朦胧	的	这	原因	的	死亡	.

当地民众对死因的不明更加关注。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [waɪlst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:pɔ:rt] [boʊt] ; ['fɔ:lɪŋ]

The	professor	had	been	stricken	whilst	returning	from	the	Newport	boat	;	falling
这	教授	有	到过	受打击的	而	返回	从	这	纽波特	船	;	坠落

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['witnisiz] [sed] ,

suddenly	,	as	witnesses	said	,
突然	,	作为	证人	说	,

据目击者称，这位教授在从纽波特乘船返回途中突发疾病，突然倒地。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['dʒɔsəld][baɪ][ə; eɪ]['nɔ:tɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ni:groʊ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn]

after	having	been	jostled	by	a	nautical	-	looking	negro	who	had	come	from	one
后	拥有	到过	推搡	经过	一个	航海	-	寻找	黑人	WHO	有	来	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [dɑ:rk] [kɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['hɪlsaɪd] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt]

of	the	queer	dark	courts	on	the	precipitous	hillside	which	formed	a	short	cut
的	这	酷儿	黑暗的	法院	在	这	陡峭	山坡	哪个	形成	一个	短的	切

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:sts] [hoʊm][ɪn] ['wɪljəmz] [stri:t] .

from	the	waterfront	to	the	deceased's	home	in	Williams	Street	.
从	这	滨水区	到	这	死者的	家	在	威廉姆斯	街道	.

在被一个看起来像水手的黑人推搡之后，这个黑人从陡峭山坡上一个奇怪的黑暗庭院里走出来，这条小路从海滨通往死者在威廉姆斯街的家。

[fɪ'zɪʃnz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['eni]['vɪzəb(ə)l][dɪs'ɔ:rdər] ,

Physicians	were	unable	to	find	any	visible	disorder	,
医生	是	无法	到	寻找	任何	可见的	紊乱	,

医生未能发现任何明显的疾病。

[bʌt; bət] [kən'klu:did] ['æftər] [pər'plekst] [dɪ'beɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['li:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

but	concluded	after	perplexed	debate	that	some	obscure	lesion	of	the	heart	,
但	结束	后	困惑	辩论	那	一些	朦胧	病变	的	这	心	,

但经过一番令人困惑的讨论后，最终得出结论：心脏的某种隐匿性病变，

[ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði][brɪsk] [ə'sent] [ʌv; əv][soʊ] [sti:p] [ə; eɪ] [hɪl] [baɪ][soʊ] ['eldərli] [ə; eɪ][mæn] ,

induced	by	the	brisk	ascent	of	so	steep	a	hill	by	so	elderly	a	man	,
诱导	经过	这	轻快	上升	的	所以	陡	一个	爬坡道	经过	所以	老年	一个	男人	,

由一位如此年迈的老人迅速攀登如此陡峭的山坡所引起的，

[wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][end] .

was	responsible	for	the	end	.
曾是	负责任的	为了	这	结尾	.

是造成这一切的罪魁祸首。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [sɔ:] [noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪktəm] ,

At	the	time	I	saw	no	reason	to	dissent	from	this	dictum	,
在	这	时间	我	锯	不	原因	到	异议	从	这	格言	,

当时我认为没有理由反对这条准则。

[bʌt; bət] ['lætərli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['wʌndər] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['wʌndər] .

but	latterly	I	am	inclined	to	wonder	—	and	more	than	wonder	.
但	后来	我	是	倾斜	到	想知道	—	和	更多的	比	想知道	.

但最近我越来越感到疑惑——而且不仅仅是疑惑。

[æz; əz][maɪ] - [er] [ænd; ənd][ɪg'zekjətər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][daɪd][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdoʊər] ,

As	my	granduncle's	heir	and	executor	,	for	he	died	a	childless	widower	,
作为	我的	-	继承人	和	遗嘱执行人	,	为了	他	死亡	一个	无子女	鳏夫	,

作为我叔祖父的继承人和遗嘱执行人，因为他去世时没有子女，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz]['pepərz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['θɜ:roʊnəs] ;

I	was	expected	to	go	over	his	papers	with	some	thoroughness	;
我	曾是	预期的	到	去	超过	他的	文件	和	一些	彻底性	;

我被要求仔细审阅他的文件；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][set][ʌv; əv][faɪlz][ænd; ənd][bɑːksɪz][tuː; tə][maɪ]
and **for** **that** **purpose** **moved** **his** **entire** **set** **of** **files** **and** **boxes** **to** **my**
和 为了 那 目的 已搬 他的 全部的 放 的 文件 和 盒子 到 我的
['kwɔːrtərz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
quarters **in** **Boston** **.**
四分之一 在 波士顿 .

为此，他将他所有的文件和箱子都搬到了我在波士顿的住处。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪl] [biː; bi]['leɪtər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
Much **of** **the** **material** **which** **I** **correlated** **will** **be** **later** **published** **by** **the** **American**
很多 的 这 材料 哪个 我 相关 将要 是 之后 已发布 经过 这 美国人
[ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [sə'saɪəti] ,
Archeological **Society** **,**
考古学 社会 ,

我整理的大部分资料之后将由美国考古学会出版。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɑːks] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪk'siːdɪŋli] ['pʌzlɪŋ] ,
but **there** **was** **one** **box** **which** **I** **found** **exceedingly** **puzzling** **,**
但 那里 曾是 一 盒子 哪个 我 成立 非常 令人费解 ,

但其中有一个盒子让我非常困惑，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [mʌtʃ] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [aɪz] .
and **which** **I** **felt** **much** **averse** **from** **showing** **to** **other** **eyes** **.**
和 哪个 我 毛毡 很多 反 从 显示 到 其他 眼睛 .

我非常不愿意让别人看到这些。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] ,
It **had** **been** **locked** **,**
它 有 到过 已锁定 ,

它被锁上了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]
and **I** **did** **not** **find** **the** **key** **till** **it** **occurred** **to** **me** **to** **examine** **the**
和 我 做过 不是 寻找 这 钥匙 直到 它 发生 到 我 到 检查 这
['pɜːrsən(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] ['kærid] ['ɔːlweɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
personal **ring** **which** **the** **professor** **carried** **always** **in** **his** **pocket** **.**
个人的 戒指 哪个 这 教授 携带 总是 在 他的 口袋 .

直到我想到要检查教授一直放在口袋里的那枚私人戒指，我才找到钥匙。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
Then **,** **indeed** **,** **I** **succeeded** **in** **opening** **it** **,**
然后 , 的确 , 我 成功了 在 开幕 它 ,

然后，我确实成功地打开了它。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd][soʊ] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr]
but **when** **I** **did** **so** **seemed** **only** **to** **be** **confronted** **by** **a** **greater** **and** **more**
但 什么时候 我 做过 所以 似乎 仅有的 到 是 面对 经过 一个 更大的 和 更多的
['kloʊsli] [lɔkt] ['bæriər] .
closely **locked** **barrier** **.**
密切 已锁定 障碍 .

但当我这样做时，似乎只遇到了一道更大、更严密的屏障。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [kleɪ] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði]
For **what** **could** **be** **the** **meaning** **of** **the** **queer** **clay** **bas** **-** **relief** **and** **the**
为了 什么 可以 是 这 意义 的 这 酷儿 黏土 基础 - 宽慰 和 这
[dɪs'dʒɔɪntɪd]['dʒɑːtɪŋz] ,
disjointed **jottings** **,**
脱节的 笔记 ,

那件奇特的陶土浅浮雕和零散的涂鸦究竟意味着什么？

['ræmblɪŋz] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ?
ramblings , and cuttings which I found ?
胡言乱语 , 和 插条 哪个 我 成立 ?

一些随笔，以及我找到的一些剪报?

[hæd; həd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lætər] ['jɪrz] , [bɪ'kʌm] ['kredʒələs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]
Had my uncle , in his latter years , become credulous of the most superficial
有 我的 叔叔 , 在 他的 后者 年 , 变得 轻信的 的 这 最多 浅
[ɪm'pɒstʃərz] ?
impostures ?
冒名顶替 ?

我叔叔晚年是否变得轻信了最肤浅的骗局?

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['skʌlptər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'pærənt]
I resolved to search out the eccentric sculptor responsible for this apparent
我 已解决 到 搜索 出去 这 偏心 雕塑家 负责任的 为了 这 明显
[dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mænz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
disturbance of an old man's peace of mind .
干扰 的 一个 老的 男人的 和平 的 头脑 .

我决心找出这位古怪的雕塑家，他显然扰乱了一位老人的平静生活。

[ðə; ði][bʌs] - [rɪ'li:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['rektæŋg(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd][ə'baʊt]
The bas - relief was a rough rectangle less than an inch thick and about
这 基础 - 宽慰 曾是 一个 粗糙的 长方形 较少的 比 一个 英寸 厚的 和 关于
[faɪv][baɪ][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['eriə] ;
five by six inches in area ;
五 经过 六 英寸 在 区域 ;

浅浮雕是一个粗略的长方形，厚度不到一英寸，面积约为五英寸乘六英寸；

['ɑ:bviəsli] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['ɔ:rɪdʒɪn] .
obviously of modern origin .
明显地 的 现代的 起源 .

显然是现代产物。

[ɪts] [dɪ'zaɪnz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm]['mɑ:dərn][ɪn] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]
Its designs , however , were far from modern in atmosphere and
它是 设计 , 然而 , 是 远的 从 现代的 在 气氛 和
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [fɔ:r; fər] ,
suggestion ; for ,
建议 ; 为了 ,

然而，它的设计在氛围和意境上远非现代；因为，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv]['kju:bɪzəm][ænd; ənd]['fju:tʃərɪzəm][ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd][waɪld] ,
although the vagaries of cubism and futurism are many and wild ,
虽然 这 反复无常 的 立体主义 和 未来主义 是 许多 和 荒野 ,

尽管立体主义和未来主义的风格变化多端且天马行空，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ˌri:prə'du:s] [ðæt] ['krɪptɪk] [ˌregju'lærəti] [wɪtʃ] ['lɜ:ks][ɪn][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['raɪtɪŋ] .
they do not often reproduce that cryptic regularity which lurks in prehistoric writing .
他们 做 不是 经常 复制 那 神秘的 规律性 哪个 潜伏者 在 史前 写作 .

它们并不经常重现史前文字中潜藏的那种神秘规律。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'zaɪnz] [si:md] ['sɜ:rt(ə)nli][tu:; tə]
And writing of some kind the bulk of these designs seemed certainly to
和 写作 的 一些 种类 这 大部分 的 这些 设计 似乎 当然 到
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;

而这些设计的大部分似乎都是某种形式的文字；

[ðoʊ] [maɪ] ['meməri] , [dɪ'spaɪt] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]
though **my** **memory** **,** **despite** **much** **familiarity** **with** **the** **papers** **and** **collections** **of**
尽管 我的 记忆 , 尽管 很多 熟悉 和 这 文件 和 收藏 的
[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
my **uncle** **,**
我的 叔叔 ,

尽管我对叔叔的文件和收藏品非常熟悉，但我的记忆却并非如此。

[feɪld] [ɪn]['eni] [weɪ] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['spi:ʃi:z] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][hɪnt][æt; ət][ɪts][rɪ'moʊtəst]
failed **in** **any** **way** **to** **identify** **this** **particular** **species** **,** **or** **even** **hint** **at** **its** **remotest**
失败的 在 任何 方式 到 确认 这 特别的 物种 , 或者 甚至 暗示 在 它是 最远
[əfɪl'ɪeɪʃnz] .
affiliations **.**
隶属关系 .

未能以任何方式识别出该特定物种，甚至未能暗示其最遥远的亲缘关系。

[ə'bʌv] [ði:z] [ə'pærənt] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['evɪdəntli] [pɪk'tɔ:riəl] [ɪn'tent] ,
Above **these** **apparent** **hieroglyphics** **was** **a** **figure** **of** **evidently** **pictorial** **intent** **,**
多于 这些 明显 象形文字 曾是 一个 数字 的 显然 画报 意图 ,

在这些看似象形文字的上方，是一个显然具有绘画意图的图案。

[ðoʊ] [ɪts] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][fər'bædˌfər'beɪd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] .
though **its** **impressionistic** **execution** **forbade** **a** **very** **clear** **idea** **of** **its** **nature** **.**
尽管 它是 印象派 执行 禁止 一个 非常 清除 主意 的 它是 自然 .

虽然其印象派的笔法使得我们无法对其本质有非常清晰的了解。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɑ:nstər] , [ɔ:r]['sɪmb(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] ,
It **seemed** **to** **be** **a** **sort** **of** **monster** **,** **or** **symbol** **representing** **a** **monster** **,**
它 似乎 到 是 一个 种类 的 怪物 , 或者 象征 代表 一个 怪物 ,

它看起来像某种怪物，或者说是代表怪物的符号。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] ['fænsi][kʊd; kəd] [kən'si:v] .
of **a** **form** **which** **only** **a** **diseased** **fancy** **could** **conceive** **.**
的 一个 形式 哪个 仅有的 一个 患病的 想要 可以 构想 .

只有病态的幻想才能构想出这样的东西。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'strævəgənt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ji:ldɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
If **I** **say** **that** **my** **somewhat** **extravagant** **imagination** **yielded** **simultaneous** **pictures** **of**
如果 我 说 那 我的 有些 靡 想像力 产生 同时 图片 的
[æn; ən]['ɑ:ktəpʊs] ,
an **octopus** **,**
一个 章鱼 ,

如果我说我那略显丰富的想象力同时产生了章鱼的画面，

[ə; eɪ]['drægən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən]['kærɪkətʃər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][ðə; ði]
a **dragon** **,** **and** **a** **human** **caricature** **,** **I** **shall** **not** **be** **unfaithful** **to** **the**
一个 龙 , 和 一个 人类 漫画 , 我 将 不是 是 不忠 到 这
['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
spirit **of** **the** **thing** **.**
精神 的 这 事物 .

一条龙，一个人类的漫画形象，我不会背离事物的精神。

[ə; eɪ] ['pʌlpi] , ['tentəkəld] [hed] [sə:'maunt] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['skeɪli] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ]
A **pulpy** **,** **tentacled** **head** **surmounted** **a** **grotesque** **and** **scaly** **body** **with**
一个 稀烂 , 触手 头 克服 一个 怪诞 和 鳞片状的 身体 和
[ˌru:dɪ'mentri] [wɪŋz] ;
rudimentary **wings** **;**
基本的 翅膀 ;

一个肉乎乎的、长着触手的头部，长在一个怪诞的、布满鳞片的身体上，身体上还有退化的翅膀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [meɪd][ˌaɪ 'tiː][moʊst]

but	it	was	the	general	outline	of	the	whole	which	made	it	most
但	它	曾是	这	一般的	大纲	的	这	所有的	哪个	制成	它	最多

['ʃɑːkɪŋli] ['fraɪtf(ə)l] .

shockingly	frightful	.
令人震惊地	可怕	.

但最令人震惊和恐惧的是整个事件的大致轮廓。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][sai'kləupjən]

Behind	the	figure	was	a	vague	suggestion	of	a	Cyclopean
在后面	这	数字	曾是	一个	模糊的	建议	的	一个	独眼巨人

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bækgraʊnd] .

architectural	background	.
建筑	背景	.

在人物身后隐约可见巨石建筑风格的背景。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðɪs] ['ɑːdəti] [wʌz; wəz] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [pres]

The	writing	accompanying	this	oddity	was	,	aside	from	a	stack	of	press
这	写作	随同	这	奇特	曾是	,	旁边	从	一个	堆	的	按

['kʌtɪŋz] ,

cuttings	,
插条	,

除了几叠剪报外，这件怪事还附带一些文字说明。

[ɪn] [prə'fesər] [eɪndʒəlz][moʊst]['riːs(ə)nt][hænd] ; [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [staɪl] .

in	Professor	Angell's	most	recent	hand	;	and	made	no	pretense	to	literary	style	.
在	教授	安吉尔	最多	最近的	手	;	和	制成	不	虚伪	到	文学	风格	.

出自安吉尔教授之手；文风并不华丽。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] ['hedɪd] " [kə'θuːluː; kə'tuːluː] [kʌlt] " [ɪn]

What	seemed	to	be	the	main	document	was	headed	"	CTHULHU	CULT	"	in
什么	似乎	到	是	这	主要的	文档	曾是	标题	"	克苏鲁	邪教	"	在

['kærəktərz] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['prɪntɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][soʊ]

characters	painstakingly	printed	to	avoid	the	erroneous	reading	of	a	word	so
人物	精心	打印	到	避免	这	错误	阅读	的	一个	单词	所以

[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] .

unheard	-	of	.
闻所未闻	-	的	.

这份看似主要的文件标题是"克苏鲁教"，字体经过精心印刷，以避免误读这个闻所未闻的词语。

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz] ,

This	manuscript	was	divided	into	two	sections	,
这	手稿	曾是	分割	进入	二	部分	,

这份手稿分为两部分，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] " - — [driːm] [ænd; ənd] [driːm] [wɜːrk][ʌv; əv][eɪtʃ] . [ə; eɪ]

the	first	of	which	was	headed	"	1925	—	Dream	and	Dream	Work	of	H	.	A
这	第一的	的	哪个	曾是	标题	"	-	—	梦	和	梦	工作	的	H	.	一个

. ['wilkɔks] ,

.	Wilcox	,
.	威尔科克斯	,

第一篇的标题是"1925年——H.A.威尔科克斯的梦境和梦境作品"，

['sɛvən] ['tɔməs] [ˌes 'tiː] . , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . , " [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , " ['nærətɪv] [ʌv; əv]

7	Thomas	St	.	,	Providence	,	R	.	I	.	,	"	and	the	second	,	"	Narrative	of
7	托马斯	英石	.	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,	"	和	这	第二	,	"	叙述	的

[ɪn'spektər] [dʒɑːn][ɑːr] . - ,

Inspector	John	R	.	Legrasse	,
检查员	约翰	拉	.	-	,

7 Thomas St., Providence, RI, 以及第二篇，"John R. Legrasse 督察的叙述，

- [ˌbiːən'vɪl] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [es] . [ˌɛm'tiːˌdʒiː] — [noʊts] [ɑːn]

121	Bienville	St	. ,	New	Orleans	,	La	. ,	at	1908	A	.	A	.	S	.	Mtg	—	Notes	on
-	比安维尔	英石	. ,	新的	奥尔良	,	拉	. ,	在	-	一个	.	一个	.	S	.	万智牌	—	笔记	在

[seɪm] ,

Same	,
相同的	,

路易斯安那州新奥尔良比恩维尔街121号，1908年AAS会议——相关笔记

& [prɑːf] . ['wɛbz] [ˌe si si 'ti] .

&	Prof	.	Webb's	Acct	.
&	教授	.	韦伯的	账户	.

韦伯教授的账户

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænjuskrɪpt]['pepərz][wɜːr; wər][ɔːl] [briːf] [noʊts] ,

"	The	other	manuscript	papers	were	all	brief	notes	,
"	这	其他	手稿	文件	是	全部	简短的	笔记	,

“其他手稿都是简短的笔记，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [driːmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pɜːsənz] ,

some	of	them	accounts	of	the	queer	dreams	of	different	persons	,
一些	的	他们	账户	的	这	酷儿	梦境	的	不同的	人	,

其中一些是对不同人奇异梦境的描述，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] [θi':əsɒfɪkl] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] (['noʊtəbli]

some	of	them	citations	from	theosophical	books	and	magazines	(	notably
一些	的	他们	引用	从	神智学	图书	和	杂志	(	尤其

['dʌbljuː] . [skɔt] - - [æt'læntɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [lə'mʊriə]) ,

W	.	Scott	-	Eliott's	Atlantis	and	the	Lost	Lemuria	)	,
W	.	斯科特	-	-	亚特兰蒂斯	和	这	丢失的	利莫里亚	)	,

其中一些引文出自神智学书籍和杂志（特别是W·斯科特·艾略特的《亚特兰蒂斯与失落的利莫里亚》），

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['kɑːments] [ɑːn] [lɔːŋ] - [sər'vaɪvɪŋ] ['siːkrət] [sə'saiətiz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [kʌlts] ,

and	the	rest	comments	on	long	-	surviving	secret	societies	and	hidden	cults	,
和	这	休息	评论	在	长的	-	幸存	秘密	社会	和	隐	邪教	,

其余部分则评论了长期存在的秘密社团和隐秘教派。

[wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl]

with	references	to	passages	in	such	mythological	and	anthropological
和	参考	到	段落	在	这样的	神话	和	人类学

[sɔːrs] - [bʊks] [æz; əz] ['freɪzərz] ['goʊldən] [baʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːiːz] [wɪtʃ] - [kʌlt] [ɪn] ['westərn]

source	-	books	as	Frazer's	Golden	Bough	and	Miss	Murray's	Witch	-	Cult	in	Western
来源	-	图书	作为	弗雷泽的	金的	树枝	和	错过	默里的	巫婆	-	邪教	在	西

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

并参考了弗雷泽的《金枝》和默里小姐的《西欧的巫术崇拜》等神话和人类学资料书中的相关段落。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋz] ['lɑːrdʒli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['uː.treɪ]['ment(ə)l] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['autbreiks] [ʌv; əv] [gruːp]

The	cuttings	largely	alluded	to	outré	mental	illnesses	and	outbreaks	of	group
这	插条	很大程度上	暗示	到	古怪	精神的	疾病	和	疫情爆发	的	团体

['fɑːli] [ɔːr]['meɪniə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

folly	or	mania	in	the	spring	of	1925	.
蠢事	或者	狂热	在	这	春天	的	-	.

这些剪报大多影射了 1925 年春季发生的离奇精神疾病和群体愚行或狂躁症爆发。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mænjuskrɪpt][toʊld][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [teɪl] .

The	first	half	of	the	principal	manuscript	told	a	very	peculiar	tale	.
这	第一的	一半	的	这	主要的	手稿	讲述	一个	非常	奇特	故事	.

正文手稿的前半部分讲述了一个非常奇特的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 1st , - , [ə; eɪ] [θɪn] ,

It	appears	that	on	March	1st	,	1925	,	a	thin	,
它	出现	那	在	行进	1st	,	-	,	一个	薄的	,

1925年3月1日，似乎出现了一股稀薄的.....

[dɑːrk] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [nʊ'rɑːtɪk] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]['æspekt][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [prə'fesər]

dark	young	man	of	neurotic	and	excited	aspect	had	called	upon	Professor
黑暗的	年轻的	男人	的	神经质	和	兴奋的	方面	有	称为	之上	教授

['eɪndʒəl] ['berɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [kleɪ] [bʌs] - [rɪ'liːf] ,

Angell	bearing	the	singular	clay	bas	-	relief	,
安吉尔	轴承	这	单数	黏土	基础	-	宽慰	,

一位面容神经质又略显激动的黑皮肤年轻男子带着一件独特的黏土浮雕拜访了安吉尔教授。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'siːdɪŋli] [dæmp][ænd; ənd] [freʃ] .

which	was	then	exceedingly	damp	and	fresh	.
哪个	曾是	然后	非常	潮湿	和	新鲜的	.

当时那里非常潮湿清新。

[hɪz; ɪz][kɑːrd] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['henri] ['æntəni] ['wilkɔks] ,

His	card	bore	the	name	of	Henry	Anthony	Wilcox	,
他的	卡片	钻孔	这	姓名	的	亨利	安东尼	威尔科克斯	,

他的名片上写着亨利·安东尼·威尔科克斯的名字。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən]

and	my	uncle	had	recognized	him	as	the	youngest	son	of	an
和	我的	叔叔	有	认可	他	作为	这	最小的	儿子	的	一个

['eksələnt] ['fæməli] ['slaɪtli] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

excellent	family	slightly	known	to	him	,
出色的	家庭	轻微地	已知	到	他	,

我的叔叔认出他是他略有耳闻的一个名门望族的幼子。

[huː] [hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] ['stʌdɪɪŋ] ['skʌlptʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [skuːl] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

who	had	latterly	been	studying	sculpture	at	the	Rhode	Island	School	of	Design
WHO	有	后来	到过	学习	雕塑	在	这	罗德岛	岛	学校	的	设计

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	living	alone	at	the	Fleur	-	de	-	Lys	Building	near	that	institution	.
和	活的	独自的	在	这	弗勒	-	德	-	赖氨酸	建筑	靠近	那	机构	.

他最近一直在罗德岛设计学院学习雕塑，并独自居住在该学院附近的百合花大厦。

['wilkɔks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [juːθ] [ʌv; əv] [noʊn] ['dʒiːniəs][bʌt; bət] [greɪt] [ˌeksen'trɪsəti] ,

Wilcox	was	a	precocious	youth	of	known	genius	but	great	eccentricity	,
威尔科克斯	曾是	一个	早熟	青年	的	已知	天才	但	伟大的	古怪	,

威尔科克斯是一位早慧的天才少年，但性格古怪。

[ænd; ənd][hæd; həd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][streɪndʒ] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

and	had	from	childhood	excited	attention	through	the	strange	stories	and
和	有	从	童年	兴奋的	注意力	通过	这	奇怪的	故事	和

[ɑːd] [driːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .

odd	dreams	he	was	in	the	habit	of	relating	.
奇怪的	梦境	他	曾是	在	这	习惯	的	相关	.

他从小就喜欢讲述一些奇怪的故事和奇特的梦境，因此引起了人们的极大兴趣。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] " ['saɪkɪkli] [ˌhaɪpər'sensətɪv] " ,

He	called	himself	"	psychically	hypersensitive	"	,
他	称为	他自己	"	精神上	过敏	"	,

他称自己"精神高度敏感"，

[bʌt; bət][ðə; ði][steɪd][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪti] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['mɪrli] "

but	the	staid	folk	of	the	ancient	commercial	city	dismissed	him	as	merely	"
但	这	稳重	民间	的	这	古老的	商业的	城市	解雇	他	作为	仅仅	"

[kwɪr] " .

queer	"	.
酷儿	"	.

但这座古老商业城市的保守居民却认为他只是个"怪人"。

['nevər] ['mɪŋglɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['grædʒuəli][frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l]

Never	mingling	much	with	his	kind	,	he	had	dropped	gradually	from	social
绝不	混杂	很多	和	他的	种类	,	他	有	掉落	逐步地	从	社会的

[ˌvɪzə'bɪlətɪ] ,

visibility	,
能见度	,

他很少与同类人交往，逐渐淡出了社会视野。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['esˌθit] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

and	was	now	known	only	to	a	small	group	of	esthetes	from	other
和	曾是	现在	已知	仅有的	到	一个	小的	团体	的	美学家	从	其他

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

现在只有其他城镇的一小群审美家知道这件事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ɑːrt] [klʌb] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪts][kən'sɜːrvətɪzəm] , [hæd; həd] [faʊnd]

Even	the	Providence	Art	Club	,	anxious	to	preserve	its	conservatism	,	had	found
甚至	这	普罗维登斯	艺术	俱乐部	,	焦虑的	到	保存	它是	保守主义	,	有	成立

[hɪm; ɪm][kwaɪt] ['hoʊpləs] .

him	quite	hopeless	.
他	相当	绝望	.

就连一心想维护自身保守主义的普罗维登斯艺术俱乐部也觉得他完全无可救药。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] , [ræn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['mænjuskrɪpt] ,

On	the	occasion	of	the	visit	,	ran	the	professor's	manuscript	,
在	这	场合	的	这	访问	,	跑	这	教授们	手稿	,

借此机会，我宣读了教授的手稿。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [ə'brʌptlɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['nɑːlɪdʒ]

the	sculptor	abruptly	asked	for	the	benefit	of	his	host's	archeological	knowledge
这	雕塑家	突然	问	为了	这	益处	的	他的	主持人	考古学	知识

[ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] .

in	identifying	the	hieroglyphics	on	the	bas	-	relief	.
在	识别	这	象形文字	在	这	基础	-	宽慰	.

雕塑家突然请求主人运用他的考古知识来辨认浅浮雕上的象形文字。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] , ['stɪltɪd] ['mænər] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [poʊz][ænd; ənd]['eiljəneitid]

He	spoke	in	a	dreamy	,	stilted	manner	which	suggested	pose	and	alienated
他	辐	在	一个	梦幻般的	,	僵硬的	方式	哪个	建议	姿势	和	疏离的

['sɪmpəθi] ;

sympathy	;
同情	;

他说话的方式梦幻而生硬，给人一种装腔作势、难以引起同情的感觉；

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['ʃɑːrpnəs] [ɪn] [ri'plaiŋ] ,

and	my	uncle	showed	some	sharpness	in	replying	,
和	我的	叔叔	显示	一些	锐利度	在	回复	,

我叔叔的回答颇为犀利。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæblət][ɪm'plaɪd] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

for	the	conspicuous	freshness	of	the	tablet	implied	kinship	with	anything	but
为了	这	显眼的	新鲜	的	这	药片	暗示	亲属关系	和	任何事物	但

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

archeology	.
考古学	.

因为这块石板的崭新程度令人震惊，它似乎与考古学之外的任何事物都有关联。

[jʌŋ] ['wɪlkɑːksɪz][rɪ'dʒɔɪndər] , [wɪtʃ] [ɪm'prest] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔːl]

Young	Wilcox's	rejoinder	,	which	impressed	my	uncle	enough	to	make	him	recall
年轻的	威尔科克斯的	回复	,	哪个	印象深刻	我的	叔叔	足够的	到	制作	他	记起

[ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][vɜːr'beɪtɪm] ,

and	record	it	verbatim	,
和	记录	它	逐字	,

威尔科克斯小儿子的反驳给我叔叔留下了深刻的印象，以至于他一字不差地回忆并记录了下来。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] [poʊ'etɪk][kæst] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['tɪpəˌfaɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl]

was	of	a	fantastically	poetic	cast	which	must	have	typified	his	whole
曾是	的	一个	太棒了	诗意的	投掷	哪个	必须	有	典型的	他的	所有的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他的言辞极富诗意，这或许正是他整个谈话风格的典型特征。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] ['haɪli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	which	I	have	since	found	highly	characteristic	of	him	.
和	哪个	我	有	自从	成立	高度	特征	的	他	.

而我后来发现，这正是他的典型特征。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] , [ɪn'diːd] ,

He	said	,	"	It	is	new	,	indeed	,
他	说	,	"	它	是	新的	,	的确	,

他说："这确实是新的。"

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['sɪtiz] ;

for	I	made	it	last	night	in	a	dream	of	strange	cities	;
为了	我	制成	它	最后的	夜晚	在	一个	梦	的	奇怪的	城市	;

因为我昨晚在梦中看到了陌生的城市；

[ænd; ənd] [driːmz] [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən] ['bruːdɪŋ] ['taɪər] , [ɔːr][ðə; ði] [kən'templətɪv] [sfɪŋks] , [ɔːr]

and	dreams	are	older	than	brooding	Tyre	,	or	the	contemplative	Sphinx	,	or
和	梦境	是	老	比	沉思	胎	,	或者	这	沉思的	狮身人面像	,	或者

['gɑːrdn] - ['gɜːdld] ['bæbilən] .

garden	-	girdled	Babylon	.
花园	-	束腰	巴比伦	.

而梦境比沉思的泰尔城、沉思的斯芬克斯像，或是花园环绕的巴比伦城还要古老。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][brɪ'gæn] [ðæt] ['ræmblɪŋ] [teɪl] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [pleɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

"	It	was	then	that	he	began	that	rambling	tale	which	suddenly	played	upon	a
"	它	曾是	然后	那	他	开始	那	漫无边际	故事	哪个	突然	玩	之上	一个

['sliːpɪŋ] ['meməri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['fiːvərd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

sleeping	memory	and	won	the	fevered	interest	of	my	uncle	.
睡眠	记忆	和	韩元	这	发烧	兴趣	的	我的	叔叔	.

"就在那时，他开始讲述那个漫无边际的故事，这个故事突然唤起了我叔叔沉睡的记忆，引起了他极大的兴趣。"

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜːrθkweɪk] ['tremər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

There	had	been	a	slight	earthquake	tremor	the	night	before	,
那里	有	到过	一个	轻微	地震	震颤	这	夜晚	前	,

前一天晚上曾发生过轻微的地震。

[ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][felt][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ; [ænd; ənd]['wɪlkɑːksɪz]

the	most	considerable	felt	in	New	England	for	some	years	;	and	Wilcox's
这	最多	大量	毛毡	在	新的	英格兰	为了	一些	年	;	和	威尔科克斯的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kiːnli] [ə'fektɪd] .

imagination	had	been	keenly	affected	.
想像力	有	到过	敏锐地	做作的	.

这是新英格兰地区多年来感受到的最强烈的震动；威尔科克斯的想象力也深受影响。

[ə'pɑːn][rɪ'taɪərɪŋ] ,

Upon	retiring	,
之上	退休	,

退休时，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [driːm] [ʌv; əv] [greɪt] [sai'kləupjən] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['taɪtn]

he	had	had	an	unprecedented	dream	of	great	Cyclopean	cities	of	Titan
他	有	有	一个	空前的	梦	的	伟大的	独眼巨人	城市	的	泰坦

[blɑːks] [ænd; ənd][skaɪ] - [flʌŋ] ['mɔnəuliθs] ,

blocks	and	sky	-	flung	monoliths	,
积木	和	天空	-	扔	巨石	,

他做了一个前所未有的梦，梦见了由泰坦巨石和高耸入云的巨石构成的宏伟的独眼巨人城市。

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [uːz] [ænd; ənd]['sɪnɪstər][wɪð; wɪθ]['leɪt(ə)nt]['hɔːrər] .

all	dripping	with	green	ooze	and	sinister	with	latent	horror	.
全部	滴落	和	绿色的	渗出物	和	险恶	和	潜	恐怖	.

到处都滴着绿色粘液，弥漫着潜藏的恐怖气息。

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd] [piləs] ,

Hieroglyphics	had	covered	the	walls	and	pillars	,
象形文字	有	涵盖	这	墙壁	和	柱子	,

墙壁和柱子上都刻满了象形文字。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][wʌz; wəz]

and	from	some	undetermined	point	below	had	come	a	voice	that	was
和	从	一些	未确定	观点	以下	有	来	一个	嗓音	那	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] ;

not	a	voice	;
不是	一个	嗓音	;

从下方某个不确定的地方传来一种不像人声的声音；

[ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli]['fænsi][kʊd; kəd][trænz'mjuːt]['ɪntuː][saʊnd] ,

a	chaotic	sensation	which	only	fancy	could	transmute	into	sound	,
一个	混乱	感觉	哪个	仅有的	想要	可以	嬗变	进入	声音	,

一种混乱的感觉，只有想象力才能将其转化为声音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['rendər][baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]

but	which	he	attempted	to	render	by	the	almost	unpronounceable	jumble	of
但	哪个	他	尝试过	到	使成为	经过	这	几乎	无法发音	杂乱	的

['letərz] , " [kə'θuːluː; kə'tuːluː] [ftæn] " .

letters	,	"	Cthulhu	fhtagn	"	.
信件	,	"	克苏鲁	fhtagn	"	.

但他却试图用几乎无法发音的字母乱码来表达它："Cthulhu fhtagn"。

[ðɪs] ['vɜːrb(ə)l]['dʒʌmb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]

This	verbal	jumble	was	the	key	to	the	recollection	which	excited	and
这	口头	杂乱	曾是	这	钥匙	到	这	回忆	哪个	兴奋的	和

[dɪ'stɜːrbd] [prə'fesər] ['eɪndʒəl] .

disturbed	Professor	Angell	.
不安	教授	安吉尔	.

这种语无伦次的言语是唤起回忆的关键，这让安吉尔教授既兴奋又不安。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪ'njutnɪs] ;

He	questioned	the	sculptor	with	scientific	minuteness	;
他	被质问	这	雕塑家	和	科学	微小	;

他以科学的严谨态度向雕塑家提问;

[ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] [ɪn'tensəti] [ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ]

and	studied	with	almost	frantic	intensity	the	bas	-	relief	on	which	the	youth
和	研究	和	几乎	疯狂的	强度	这	基础	-	宽慰	在	哪个	这	青年

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɜːrkɪŋ] ,

had	found	himself	working	,
有	成立	他自己	在职的	,

他几乎是疯狂地仔细研究着那个年轻人正在制作的浅浮雕,

[tʃɪld] [ænd; ənd][klæd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtkloʊðz] , [wen] ['weɪkɪŋ] [hæd; həd]['stoʊlən] [bɪ'wɪldərɪŋli]

chilled	and	clad	only	in	his	nightclothes	,	when	waking	had	stolen	bewilderingly
冷藏	和	覆膜	仅有的	在	他的	睡衣	,	什么时候	醒来	有	被盗	令人费解地

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

他浑身冰冷，只穿着睡衣，醒来的那一刻却让他感到茫然无措。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bleɪmd] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , ['wilkɔks] ['æftərwərd] [sed] ,

My	uncle	blamed	his	old	age	,	Wilcox	afterward	said	,
我的	叔叔	被指责	他的	老的	年龄	,	威尔科克斯	之后	说	,

威尔科克斯后来回忆说，我叔叔把这归咎于年老体衰。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sloʊnəs] [ɪn]['rekəgnaiziŋ][bəuθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl] [dɪ'zaɪn] .

for	his	slowness	in	recognizing	both	hieroglyphics	and	pictorial	design	.
为了	他的	缓慢	在	识别	两个都	象形文字	和	画报	设计	.

因为他识别象形文字和图画图案的速度都很慢。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [siːmd] ['haɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

Many	of	his	questions	seemed	highly	out	of	place	to	his	visitor	,
许多	的	他的	问题	似乎	高度	出去	的	地方	到	他的	游客	,

他的许多问题似乎都与来访者的场合非常不符。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [kʌlts] [ɔːr] [sə'saiətiz] ;

especially	those	which	tried	to	connect	the	latter	with	strange	cults	or	societies	;
尤其	那些	哪个	尝试	到	连接	这	后者	和	奇怪的	邪教	或者	社会	;

尤其是那些试图将后者与奇怪的邪教或社团联系起来的人;

[ænd; ənd] ['wilkɔks] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['prɔmisiz][ʌv; əv]['saɪləns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Wilcox	could	not	understand	the	repeated	promises	of	silence	which	he
和	威尔科克斯	可以	不是	理解	这	重复	承诺	的	沉默	哪个	他

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ɪn][sʌm; səm]

was	offered	in	exchange	for	an	admission	of	membership	in	some
曾是	提供	在	交换	为了	一个	入学	的	会员资格	在	一些

[ˌwaɪd'spred] ['mɪstɪkl] [ɔːr]['peɪgənli] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdi] .

widespread	mystical	or	paganly	religious	body	.
广泛	神秘	或者	异教徒	宗教	身体	.

威尔科克斯无法理解，只要他加入某个广为流传的神秘主义或异教宗教团体，就能换取沉默的承诺。

[wen] [prə'fesər] ['eɪndʒəl] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

When	Professor	Angell	became	convinced	that	the	sculptor	was	indeed	ignorant	of
什么时候	教授	安吉尔	成为	确信	那	这	雕塑家	曾是	的确	无知	的

['eni] [kʌlt] [ɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['krɪptɪk] [lɔːr] ,

any	cult	or	system	of	cryptic	lore	,
任何	邪教	或者	系统	的	神秘的	知识	,

当安吉尔教授确信这位雕塑家确实对任何邪教或神秘的知识体系一无所知时,

[hi:; hi] [bi'sidʒd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ][dɪ'mændz][fɔ:r; fər]['fju:tʃər][rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv] [dri:mz] .

he	besieged	his	visitor	with	demands	for	future	reports	of	dreams	.
他	被围困	他的	游客	和	需求	为了	未来	报告	的	梦境	.

他纠缠着来访者，要求他汇报未来的梦境。

[ðɪs] [bɔ:r] ['regjələr] [fru:t] ,

This	bore	regular	fruit	,
这	钻孔	常规的	水果	,

这结出了丰硕的果实。

[fɔ:r; fər]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['rekərdz] ['deɪli] [kɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

for	after	the	first	interview	the	manuscript	records	daily	calls	of	the	young	man
为了	后	这	第一的	面试	这	手稿	记录	日常的	呼叫	的	这	年轻的	男人

,

,

,

因为在第一次采访之后，手稿记录了这位年轻人的每日通话记录。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['stɑ:rtlɪŋ] ['frægmənts][ʌv; əv][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]['ɪmɪdʒəri] [hu:z] ['bɜ:rd(ə)n]

during	which	he	related	startling	fragments	of	nocturnal	imagery	whose	burden
期间	哪个	他	有关的	令人震惊	片段	的	夜	图像	谁	负担

[wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][sʌm; səm]['terəb(ə)l][sai'kləupjən]['vɪstə][ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [stoʊn] ,

was	always	some	terrible	Cyclopean	vista	of	dark	and	dripping	stone	,
曾是	总是	一些	糟糕的	独眼巨人	景色	的	黑暗的	和	滴落	石头	,

在此期间，他讲述了一些令人震惊的夜间景象片段，这些景象总是笼罩着一种可怕的、如同独眼巨人般的黑暗滴水石头的景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'ri:n] [vɔɪs] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] ['ʃaʊtɪŋ] [mə'nɑ:tənəsli] [ɪn][enɪg'mætɪkəl] [sens] -

with	a	subterrene	voice	or	intelligence	shouting	monotonously	in	enigmatical	sense	-
和	一个	地下	嗓音	或者	智力	喊叫	单调地	在	神秘的	感觉	-

['impækts] [seɪv] [æz; əz] ['dʒɪbərɪʃ] .

impacts	uninscribable	save	as	gibberish	.
影响	不可铭刻的	节省	作为	胡言乱语	.

带着一种低沉的声音或智慧，以神秘的方式单调地喊叫着——其影响除了胡言乱语之外，无法被记录下来。

[ðə; ði] [tu:] [saʊndz] [moʊst] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] "

The	two	sounds	most	frequently	repeated	are	those	rendered	by	the	letters	"
这	二	声音	最多	频繁地	重复	是	那些	渲染	经过	这	信件	"

[kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] " [ænd; ənd] " ['rʌlɪˌɑ:] " .

Cthulhu	"	and	"	R'lyeh	"	.
克苏鲁	"	和	"	拉莱耶	"	.

重复出现频率最高的两个发音是由字母“Cthulhu”和“R'lyeh”发出的发音。

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 23rd , [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [kən'tɪnju:d] , ['wilkɔks] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pɪr] ;

On	March	23rd	,	the	manuscript	continued	,	Wilcox	failed	to	appear	;
在	行进	23rd	,	这	手稿	持续	,	威尔科克斯	失败的	到	出现	;

手稿继续写道，3月23日，威尔科克斯没有出庭；

[ænd; ənd][in'kwaiəriz][æt; ət][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]

and	inquiries	at	his	quarters	revealed	that	he	had	been	stricken	with
和	查询	在	他的	四分之一	揭晓	那	他	有	到过	受打击的	和

[æn; ən] [əb'skjʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv]['fi:vər][ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]

an	obscure	sort	of	fever	and	taken	to	the	home	of	his	family	in
一个	朦胧	种类	的	发烧	和	已采取	到	这	家	的	他的	家庭	在

['wɔ:tərmən] [stri:t] .

Waterman	Street	.
沃特曼	街道	.

在他住处进行的询问显示，他患上了一种不明原因的发烧，被送回了他在沃特曼街的家中。

[hi:; hi][hæd; həd][kraɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði][naɪt] , [ə'raʊzɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	had	cried	out	in	the	night	,	arousing	several	other	artists	in	the	building	,
他	有	哭	出去	在	这	夜晚	,	唤起	一些	其他	艺术家	在	这	建筑	,

他夜里大声呼喊，惊醒了楼里的其他几位艺术家。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [sɪns] [ðen] ['oʊnli] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd]

and	had	manifested	since	then	only	alternations	of	unconsciousness	and
和	有	表现出来	自从	然后	仅有的	交替	的	无意识	和

[dɪ'lɪrɪəm] .

delirium	.
谵妄	.

此后一直表现出昏迷和谵妄交替出现。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][wʌns] ['telifəund] [ðə; ði]['fæməli] ,

My	uncle	at	once	telephoned	the	family	,
我的	叔叔	在	一次	电话	这	家庭	,

我叔叔立刻给家里人打了电话。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwərd] [kept] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

and	from	that	time	forward	kept	close	watch	of	the	case	;
和	从	那	时间	向前	保留	关闭	手表	的	这	案件	;

从那时起，他便密切关注此案；

['kɔ:lɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['θeɪɚ] [stri:t] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [təu'bei] , [hu:m] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd]

calling	often	at	the	Thayer	Street	office	of	Dr	.	Tobey	,	whom	he	learned
呼叫	经常	在	这	泰耶	街道	办公室	的	博士	.	托比	,	谁	他	学习

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

to	be	in	charge	.
到	是	在	收费	.

他经常去泰耶街托比医生的办公室拜访，后来得知托比医生是负责人。

[ðə; ði] ['ju:θs] ['fi:braɪl][maɪnd] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][streɪndʒ] [θɪŋz] ;

The	youth's	febrile	mind	,	apparently	,	was	dwelling	on	strange	things	;
这	青年的	发热	头脑	,	显然	,	曾是	住宅	在	奇怪的	事物	;

这个年轻人躁动不安，显然一直在想一些奇怪的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ʃʌdəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi][spoʊk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	doctor	shuddered	now	and	then	as	he	spoke	of	them	.
和	这	医生	颤抖	现在	和	然后	作为	他	辐	的	他们	.

医生在谈到他们时，不时会感到一阵颤抖。

[ðeɪ] [ɪn'klu:dɪd][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [dri:md] ,

They	included	not	only	a	repetition	of	what	he	had	formerly	dreamed	,
他们	包括	不是	仅有的	一个	重复	的	什么	他	有	以前	梦见	,

其中包括他以前梦境的重复，

[bʌt; bət] [tʌtʃt] ['waɪldli][ɑ:n][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋ] " [maɪlz] [haɪ] " [wɪtʃ] [wɔ:kt] [ɔ:r] ['lʌmbərd]

but	touched	wildly	on	a	gigantic	thing	"	miles	high	"	which	walked	or	lumbered
但	感动	疯狂地	在	一个	巨大	事物	"	英里	高的	"	哪个	步行	或者	笨重的

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但其中却疯狂地提到了一个"高达数英里"的巨大物体，它会行走或蹒跚而行。

[hi:; hi][æt; ət][noʊ][taɪm] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət][ə'keɪʒən(ə)l]['fræntɪk][wɜ:rdz] , [æz; əz]

He	at	no	time	fully	described	this	object	,	but	occasional	frantic	words	,	as
他	在	不	时间	完全	描述	这	目的	,	但	偶然	疯狂的	字	,	作为

[rɪ'pi:tɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [təu'bei] ,

repeated	by	Dr	.	Tobey	,
重复	经过	博士	.	托比	,

他始终没有完整地描述过这个物体，只是偶尔发出一些慌乱的话语，正如托比医生所复述的那样。

[kən'vɪnst] [ðə; ði] [prə'fesər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪmləs]

convinced	the	professor	that	it	must	be	identical	with	the	nameless
确信	这	教授	那	它	必须	是	完全相同的	和	这	无名

[mɑːn'strɑːsəti][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] - ['skʌlptʃər] .

monstrosity	he	had	sought	to	depict	in	his	dream	-	sculpture	.
怪物	他	有	寻求	到	描绘	在	他的	梦	-	雕塑	.

这让教授确信，它一定就是他在梦境雕塑中试图描绘的那个无名怪物。

['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['ædɪd] ,

Reference	to	this	object	,	the	doctor	added	,
参考	到	这	目的	,	这	医生	额外	,

医生指着这个物体补充道：

[wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns]['ɪntuː] ['leθərdʒi] .

was	invariably	a	prelude	to	the	young	man's	subsidence	into	lethargy	.
曾是	总是	一个	序幕	到	这	年轻的	男人的	地面沉降	进入	昏睡	.

这往往是年轻人陷入倦怠状态的前兆。

[hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [ə'bʌv] ['nɔːrm(ə)l] ;

His	temperature	,	oddly	enough	,	was	not	greatly	above	normal	;
他的	温度	,	奇怪	足够的	,	曾是	不是	非常	多于	普通的	;

奇怪的是，他的体温并没有比正常值高多少；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [truː] ['fiːvər] ['ræðər]

but	the	whole	condition	was	otherwise	such	as	to	suggest	true	fever	rather
但	这	所有的	状况	曾是	否则	这样的	作为	到	建议	真的	发烧	相当

[ðæn; ðən]['ment(ə)l][dɪs'ɔːrdər] .

than	mental	disorder	.
比	精神的	紊乱	.

但除此之外，整个症状更像是真正的发烧，而不是精神疾病。

[ɑːn]['eɪprəl] 2nd [æt; ət][ə'baʊt][θriː][piː] . [em] . ['evri] [treɪs] [ʌv; əv]['wɪlkɑːksɪz]['mælədi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

On	April	2nd	at	about	3	p	.	m	.	every	trace	of	Wilcox's	malady	suddenly	ceased	.
在	四月	2nd	在	关于	3	p	.	米	.	每一个	痕迹	的	威尔科克斯的	弊病	突然	停止	.

4月2日下午3点左右，威尔科克斯的所有病症突然消失。

[hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] ,

He	sat	upright	in	bed	,
他	卫星	直立	在	床	,

他挺直身子坐在床上，

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

astonished	to	find	himself	at	home	and	completely	ignorant	of	what	had
惊讶	到	寻找	他自己	在	家	和	完全地	无知	的	什么	有

['hæpənd] [ɪn] [driːm] [ɔːr][riˈæləti] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 22nd .

happened	in	dream	or	reality	since	the	night	of	March	22nd	.
发生	在	梦	或者	现实	自从	这	夜晚	的	行进	22nd	.

他惊讶地发现自己身处家中，完全不知道自 3 月 22 日晚以来，梦境或现实中发生了什么。

[prə'naʊnst] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ɪn] [θriː] [deɪz] ;

Pronounced	well	by	his	physician	,	he	returned	to	his	quarters	in	three	days	;
发音	出色地	经过	他的	医生	,	他	返回	到	他的	四分之一	在	三	天	;

医生诊断他身体状况良好，三天后他便返回了住处；

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'fesər] ['eɪndʒəl][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] .

but	to	Professor	Angell	he	was	of	no	further	assistance	.
但	到	教授	安吉尔	他	曾是	的	不	更远	协助	.

但他对安吉尔教授来说再也没有提供任何帮助了。

[ɔːl] ['treɪsɪz][ʌv; əv][streɪndʒ] ['driːmiŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

All	traces	of	strange	dreaming	had	vanished	with	his	recovery	,
全部	痕迹	的	奇怪的	做梦	有	消失了	和	他的	恢复	,

随着他的康复，所有奇怪的梦境痕迹都消失了。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][kept][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - [θɔːts] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]

and	my	uncle	kept	no	record	of	his	night	-	thoughts	after	a	week	of
和	我的	叔叔	保留	不	记录	的	他的	夜晚	-	想法	后	一个	星期	的

['pɔɪntləs] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] ['juːʒuəl] ['vɪʒənz] .

pointless	and	irrelevant	accounts	of	thoroughly	usual	visions	.
无意义	和	无关紧要	账户	的	彻底	通常	愿景	.

一周以来，我的叔叔做了许多毫无意义且无关紧要的、极其普通的梦，但他并没有记录下自己夜间的想法。

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['endɪd] ,

Here	the	first	part	of	the	manuscript	ended	,
这里	这	第一的	部分	的	这	手稿	结束	,

手稿的第一部分到此结束。

[bʌt; bət] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [noʊts] [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

but	references	to	certain	of	the	scattered	notes	gave	me	much	material	for
但	参考	到	肯定	的	这	疏散	笔记	给予	我	很多	材料	为了

[θɔːt] — [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][fækt] ,

thought	—	so	much	,	in	fact	,
想法	—	所以	很多	,	在	事实	,

但其中一些零散的笔记给了我很多思考的素材——事实上，非常多。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'greɪnd] ['skeptɪsɪzəm] [ðen] ['fɔːmɪŋ] [maɪ] [fə'lɑːsəfi] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

that	only	the	ingrained	skepticism	then	forming	my	philosophy	can	account	for
那	仅有的	这	根深蒂固	怀疑论	然后	成型	我的	哲学	能	帐户	为了

[maɪ] [kən'tɪnjuːd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

my	continued	distrust	of	the	artist	.
我的	持续	怀疑	的	这	艺术家	.

只有当时形成我哲学思想的根深蒂固的怀疑主义才能解释我对艺术家的持续不信任。

[ðə; ði] [noʊts] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pɝːsənz]

The	notes	in	question	were	those	descriptive	of	the	dreams	of	various	persons
这	笔记	在	问题	是	那些	描述性的	的	这	梦境	的	各种各样的	人

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['wilkɔks] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

covering	the	same	period	as	that	in	which	young	Wilcox	had	had	his
覆盖	这	相同的	时期	作为	那	在	哪个	年轻的	威尔科克斯	有	有	他的

[streɪndʒ] [ˌvizi'teiʃənz] .

strange	visitations	.
奇怪的	探访	.

这些笔记描述了不同人的梦境，时间跨度与年轻的威尔科克斯经历奇怪幻象的时期相同。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

My	uncle	,	it	seems	,
我的	叔叔	,	它	似乎	,

我的叔叔，似乎是这样。

[hæd; həd] ['kwɪkli] [institjuːtid][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [fɑːr] - [flʌŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][in'kwaiəriz] [ə'mʌŋst] ['nɪrli]

had	quickly	instituted	a	prodigiously	far	-	flung	body	of	inquiries	amongst	nearly
有	迅速地	已设立	一个	惊人地	远的	-	扔	身体	的	查询	在	几乎

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

all	the	friends	whom	he	could	question	without	impertinence	,
全部	这	朋友们	谁	他	可以	问题	没有	无礼	,

他迅速展开了一项范围极其广泛的调查，几乎询问了他所有能够询问而不会显得无礼的朋友。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['naɪtli] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] ,

asking	for	nightly	reports	of	their	dreams	,
问	为了	每晚	报告	的	他们的	梦境	,

要求他们每晚汇报梦境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] ['eni] ['noʊtəb(ə)l] ['vɪʒənz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

and	the	dates	of	any	notable	visions	for	some	time	past	.
和	这	日期	的	任何	值得注意的	愿景	为了	一些	时间	过去的	.

以及过去一段时间内任何值得注意的异象的日期。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['verid] ; [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst]

The	reception	of	his	request	seems	to	have	been	varied	;	but	he	must
这	接待	的	他的	要求	似乎	到	有	到过	多种多样	;	但	他	必须

, [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ,

,	at	the	very	least	,
,	在	这	非常	至少	,

他的请求似乎得到了不同的回应；但他至少必须……

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [mɔ:r] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][ðæn; ðən] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri][mæn][kʊd; kəd]

have	received	more	responses	than	any	ordinary	man	could
有	已收到	更多的	回应	比	任何	普通的	男人	可以

[hæv; həv]['hændəld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekrəteri] .

have	handled	without	a	secretary	.
有	处理	没有	一个	秘书	.

收到的回复数量远远超过了普通人如果没有秘书所能处理的数量。

[ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'zɜ:rv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [noʊts] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]

This	original	correspondence	was	not	preserved	,	but	his	notes	formed	a
这	原来的	一致	曾是	不是	保存完好	,	但	他的	笔记	形成	一个

['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] ['ri:əli] [sɪg'nɪfɪkənt] [daɪ'dʒest] .

thorough	and	really	significant	digest	.
彻底	和	真的	重要的	消化	.

这份原始信件没有保存下来，但他的笔记构成了一份详尽而又非常重要的摘要。

['ævərɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['bɪznəs] — [nu:] ['ɪŋgləndz] [trə'dɪʃən(ə)l] " [sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði]

Average	people	in	society	and	business	—	New	England's	traditional	"	salt	of	the
平均的	人们	在	社会	和	商业	—	新的	英格兰的	传统的	"	盐	的	这

[ɜ:rθ] " — [geɪv] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] ,

earth	"	—	gave	an	almost	completely	negative	result	,
地球	"	—	给予	一个	几乎	完全地	消极的	结果	,

社会和商业领域的普通民众——新英格兰传统的"淳朴善良之人"——几乎都给出了负面评价。

[ðoʊ] ['skætərd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ʌn'i:zi] [bʌt; bət] ['fɔ:rmləs] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [im'preʃəns] [ə'pɪr] [hɪr]

though	scattered	cases	of	uneasy	but	formless	nocturnal	impressions	appear	here
尽管	疏散	案例	的	不安	但	无形	夜	印象	出现	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

虽然偶尔也会出现一些令人不安但又模糊不清的夜间印象，

['ɔ:lweɪz] [bɪ'twi:n] [mɑ:rtʃ] 23rd [ænd; ənd]['eɪprəl] 2nd — [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪlkɑ:ksɪz] [dɪ'lɪriəm]

always	between	March	23rd	and	April	2nd	—	the	period	of	young	Wilcox's	delirium
总是	之间	行进	23rd	和	四月	2nd	—	这	时期	的	年轻的	威尔科克斯的	谵妄

.

:

.

总是在 3 月 23 日至 4 月 2 日之间——这是小威尔科克斯谵妄发作的时期。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'fektɪd] ,

Scientific	men	were	little	more	affected	,
科学	男人	是	小的	更多的	做作的	,

科学界人士受到的影响也并不大。

[ðoʊ] [fɔ:r] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [veɪg] [dɪ'skrɪpʃn] [sə'dʒest] ['fju:dʒətɪv] [glimpsiz] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

though	four	cases	of	vague	description	suggest	fugitive	glimpses	of	strange
尽管	四	案例	的	模糊的	描述	建议	逃犯	惊鸿一瞥	的	奇怪的

['lændskeips] ,

landscapes	,
风景	,

虽然有四起描述模糊的案例暗示着对奇异风景的惊鸿一瞥，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æb'nɔ:rm(ə)l] .

and	in	one	case	there	is	mentioned	a	dread	of	something	abnormal	.
和	在	一	案件	那里	是	提及	一个	恐惧	的	某物	异常	.

其中一个例子提到了对某种异常事物的恐惧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd]['poʊəts] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rt(ə)nənt] ['ænsər] [keɪm] ,

It	was	from	the	artists	and	poets	that	the	pertinent	answers	came	,
它	曾是	从	这	艺术家	和	诗人	那	这	相关	答案	来了	,

相关的答案都来自艺术家和诗人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pænɪk] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [lu:s] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	I	know	that	panic	would	have	broken	loose	had	they	been	able	to
和	我	知道	那	恐慌	会	有	破碎的	松动的	有	他们	到过	有能力的	到

[kəm'per] [noʊts] .

compare	notes	.
比较	笔记	.

我知道，如果他们能够交换信息，恐慌情绪肯定会爆发。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['lækɪŋ] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] , [aɪ][hæf] [sə'spektɪd] [ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv]

As	it	was	,	lacking	their	original	letters	,	I	half	suspected	the	compiler	of
作为	它	曾是	,	缺乏	他们的	原来的	信件	,	我	一半	怀疑	这	编译器	的

['hævɪŋ] [æskt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] ,

having	asked	leading	questions	,
拥有	问	领导	问题	,

由于缺少他们的原始信件，我几乎怀疑编纂者问了一些诱导性问题。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn][kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

or	of	having	edited	the	correspondence	in	corroboration	of	what	he	had
或者	的	拥有	编辑	这	一致	在	证实	的	什么	他	有

['leɪtəntli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [si:] .

latently	resolved	to	see	.
潜在的	已解决	到	看	.

或者，他编辑了信件，以证实他内心深处一直想要看到的事情。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['wilkɔks] ,

That	is	why	I	continued	to	feel	that	Wilcox	,
那	是	为什么	我	持续	到	感觉	那	威尔科克斯	,

这就是为什么我一直觉得威尔科克斯

['sʌmhaʊ] ['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['deɪtə] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [pə'zest] ,

somehow	cognizant	of	the	old	data	which	my	uncle	had	possessed	,
不知何故	认知	的	这	老的	数据	哪个	我的	叔叔	有	拥有	,

他似乎对叔叔拥有的旧资料有所了解，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['vetərən] ['saɪəntɪst] .

had	been	imposing	on	the	veteran	scientist	.
有	到过	气势磅礴	在	这	老将	科学家	.

一直对这位资深科学家颐指气使。

[ðiːz] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][frʌm; frəm] ['esˌθit] [toʊld][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [teɪl] .

These	responses	from	esthetes	told	a	disturbing	tale	.
这些	回应	从	美学家	讲述	一个	令人不安	故事	.

这些来自审美家的反应讲述了一个令人不安的故事。

[frʌm; frəm] ['februeri] 28th [tu:; tə]['eɪprəl] 2nd [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

From	February	28th	to	April	2nd	a	large	proportion	of	them	had
从	二月	28th	到	四月	2nd	一个	大的	部分	的	他们	有

[dri:md] ['veri] [bɪ'zɑ:r] [θɪŋz] ,

dreamed	very	bizarre	things	,
梦见	非常	怪异	事物	,

从2月28日至4月2日，他们中的很大一部分人都做了非常奇怪的梦。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'meʒərəbli] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd]

the	intensity	of	the	dreams	being	immeasurably	the	stronger	during	the	period
这	强度	的	这	梦境	存在	无法估量	这	更强	期间	这	时期

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] [dɪ'lɪriəm] .

of	the	sculptor's	delirium	.
的	这	雕塑家的	谵妄	.

在雕塑家神志不清期间，梦境的强度要强得多。

['oʊvər][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['eniθɪŋ] ,

Over	a	fourth	of	those	who	reported	anything	,
超过	一个	第四	的	那些	WHO	据报道	任何事物	,

超过四分之一的举报者表示，

[rɪ'pɔ:rtɪd] [si:nz] [ænd; ənd][hæf] - [saʊndz] [nɑ:t][ʌn'laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['wɪlkɔks] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ;

reported	scenes	and	half	-	sounds	not	unlike	those	which	Wilcox	had	described	;
据报道	场景	和	一半	-	声音	不是	与此不同	那些	哪个	威尔科克斯	有	描述	;

报告的场景和声音与威尔科克斯描述的场景和声音非常相似；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:məz] [kən'fest] [ə'kju:t] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['neɪmləs]

and	some	of	the	dreamers	confessed	acute	fear	of	the	gigantic	nameless
和	一些	的	这	梦想家	坦白	急性	害怕	的	这	巨大	无名

[θɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði][læst] .

thing	visible	toward	the	last	.
事物	可见的	朝向	这	最后的	.

有些做梦者坦言，他们对梦境结尾处出现的巨大无名物体感到极度恐惧。

[wʌn] [keɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][noʊt] [dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

One	case	,	which	the	note	describes	with	emphasis	,	was	very	sad	.
一	案件	,	哪个	这	笔记	描述	和	强调	,	曾是	非常	伤心	.

其中一个案例非常令人悲伤，笔记中着重描述了这个案例。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ə; eɪ] ['waɪdli] [noʊn] ['ɑ:rkɪtekt] [wɪð; wɪθ] ['li:nɪŋz] [tɔ:rd] [θi'ɑ:səfi] [ænd; ənd]

The	subject	,	a	widely	known	architect	with	leanings	toward	theosophy	and
这	主题	,	一个	广泛	已知	建筑师	和	倾向	朝向	神智学	和

[ə'kʌlˌtɪzəm] ,

occultism	,
神秘学	,

这位受访者是一位广为人知的建筑师，他对神智学和神秘学抱有浓厚的兴趣。

[went] ['vaɪələntli] [ɪn'seɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪlkɑ:ksɪz] ['si:ʒər] ,

went	violently	insane	on	the	date	of	young	Wilcox's	seizure	,
去	暴力	疯狂的	在	这	日期	的	年轻的	威尔科克斯的	发作	,

在小威尔科克斯癫痫发作的那天，他突然变得精神错乱，情绪极度不稳定。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtər]['æftər] [ɪn'ses(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd]

and	expired	several	months	later	after	incessant	screamings	to	be	saved
和	已到期	一些	几个月	之后	后	不停歇	尖叫声	到	是	已保存

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] ['denɪzn] [ʌv; əv] [hel] .

from	some	escaped	denizen	of	hell	.
从	一些	逃脱	居民	的	地狱	.

几个月后，他在不断尖叫着请求救他脱离从地狱逃脱的恶魔的魔爪后死去。

[hæd; həd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ði:z] ['keɪsɪz][baɪ] [neɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [baɪ] ['nʌmbər] ,

Had	my	uncle	referred	to	these	cases	by	name	instead	of	merely	by	number	,
有	我的	叔叔	指	到	这些	案例	经过	姓名	反而	的	仅仅	经过	数字	,

如果我叔叔当时提到这些案件时用的是案件名称而不是编号，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'temptɪd] [sʌm; səm][kə,rɑ:bə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

I	should	have	attempted	some	corroboration	and	personal	investigation	;	but
我	应该	有	尝试过	一些	证实	和	个人的	调查	;	但

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

我本应该尝试进行一些核实和个人调查；但事已至此，

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [daʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] .

I	succeeded	in	tracing	down	only	a	few	.
我	成功了	在	追踪	向下	仅有的	一个	很少	.

我只成功追踪到几个。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] , [haʊ'evər] , [bɔ:r] [aʊt][ðə; ði][noʊts][ɪn] [fʊl] .

All	of	these	,	however	,	bore	out	the	notes	in	full	.
全部	的	这些	,	然而	,	钻孔	出去	这	笔记	在	满的	.

然而，所有这些都完全证实了笔记中的内容。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['kwestʃənɪŋ] [felt]

I	have	often	wondered	if	all	the	objects	of	the	professor's	questioning	felt
我	有	经常	想知道	如果全部		这	对象	的	这	教授们	提问	毛毡

[æz; əz]['pʌz(ə)ld][æz; əz][dɪd] [ðɪs] ['frækʃ(ə)n] .

as	puzzled	as	did	this	fraction	.
作为	困惑	作为	做过	这	分数	.

我常常想，教授提问的所有对象是否都像这部分人一样感到困惑。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [noʊ][,eksplə'neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]['evər] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .

It	is	well	that	no	explanation	shall	ever	reach	them	.
它	是	出色地	那	不	解释	将	曾经	抵达	他们	.

幸好他们永远不会听到任何解释。

[ðə; ði] [pres] ['kʌtɪŋz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] , [tʌtʃt] [ɑ:n]['keɪsɪz][ʌv; əv]['pænɪk] , ['meɪniə] ,

The	press	cuttings	,	as	I	have	intimated	,	touched	on	cases	of	panic	,	mania	,
这	按	插条	,	作为	我	有	暗示	,	感动	在	案例	的	恐慌	,	狂热	,

正如我之前暗示的那样，剪报中提到了一些恐慌、狂躁的案例。

[ænd; ənd] [,eksen'trɪsəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['gɪv(ə)n] ['pɪriəd] .

and	eccentricity	during	the	given	period	.
和	古怪	期间	这	给定	时期	.

以及给定时期内的偏心率。

[prə'fesər] ['eɪndʒəl][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['bjʊroʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Professor	Angell	must	have	employed	a	cutting	bureau	,	for	the	number	of
教授	安吉尔	必须	有	受雇	一个	切割	局	,	为了	这	数字	的

[iks'trækts][wʌz; wəz] [trə'mendəs] ,

extracts	was	tremendous	,
提取物	曾是	巨大的	,

安吉尔教授一定雇佣了一个剪贴室，因为摘录的数量非常庞大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] ['skætərd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][gloʊb] .

and	the	sources	scattered	throughout	the	globe	.
和	这	来源	疏散	自始至终	这	地球	.

以及散布在全球各地的资源。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]['su:ɪsaɪd][ɪn] ['lʌndən] ,

Here	was	a	nocturnal	suicide	in	London	,
这里	曾是	一个	夜	自杀	在	伦敦	,

这是发生在伦敦的一起夜间自杀事件。

[wer] [ə; eɪ][loʊn] ['sli:pər] [hæd; həd] [li:pt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['æftər][ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [kraɪ] .

where	a	lone	sleeper	had	leaped	from	a	window	after	a	shocking	cry	.
在哪里	一个	孤独	轨枕	有	跳跃	从	一个	窗户	后	一个	令人震惊	哭	.

一名独居男子在一声惊恐的尖叫后从窗户跳了出去。

[hɪr] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Here	likewise	a	rambling	letter	to	the	editor	of	a	paper	in	South	America	,
这里	同样地	一个	漫无边际	信	到	这	编辑	的	一个	纸	在	南	美国	,

这里还有一封同样冗长的写给南美某报纸编辑的信，

[wer] [ə; eɪ][fə'nætɪk] [dɪ'dju:siz] [ə; eɪ]['daɪər]['fju:tʃər][frʌm; frəm] ['vɪʒənz] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] .

where	a	fanatic	deduces	a	dire	future	from	visions	he	has	seen	.
在哪里	一个	狂热分子	推断	一个	可怕的	未来	从	愿景	他	有	已见	.

一个狂热分子根据他所看到的幻象推断出一个可怕的未来。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [θɪ'ɑ:səfɪst] ['kɑ:ləni][æz; əz] ['dɔniŋ] [waɪt]

A	dispatch	from	California	describes	a	theosophist	colony	as	donning	white
一个	派遣	从	加利福尼亚州	描述	一个	神智学家	殖民地	作为	穿戴	白色的

[roʊbz] [ɪn] [mæs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] " ['glɔ:riəs] [fʊl'fɪlmənt] " [wɪtʃ] ['nevər] [ə'raivz] ,

robes	en	masse	for	some	"	glorious	fulfilment	"	which	never	arrives	,
长袍	英文	大众	为了	一些	"	辉煌	履行	"	哪个	绝不	到达	,

加州的一则报道描述了一个神智学会的聚居地集体穿上白袍，以期获得某种"光荣的满足"，但这种满足却从未到来。

[waɪlst] ['aɪtəmz][frʌm; frəm]['ɪndiə] [spi:k] ['gɑ:rdɪdli] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['neɪtɪv] [ʌn'rest] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][end]

whilst	items	from	India	speak	guardedly	of	serious	native	unrest	toward	the	end
而	项目	从	印度	说话	谨慎地	的	严肃的	本国的	动荡	朝向	这	结尾

[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

of	March	.
的	行进	.

而来自印度的消息则谨慎地透露出，3月底当地发生了严重的动乱。

['vu:du:] ['ɔ:dʒi:z] ['mʌltɪplaɪ][ɪn]['heɪti] , [ænd; ənd]['æfrɪkən]['aʊtˌpəʊsts][rɪ'pɔ:rt] ['ɑ:mɪnəs] ['mʌtɜ-ɪŋz] .

Voodoo	orgies	multiply	in	Haiti	,	and	African	outposts	report	ominous	mutterings	.
巫毒教	狂欢	乘	在	海地	,	和	非洲	前哨站	报告	不祥的	低语	.

海地巫毒狂欢节愈演愈烈，非洲一些偏远地区也传出不祥的低语声。

[ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ðɪ] [fɪlə'pi:nz] [faɪnd]['sɜ:rt(ə)n] [traɪbz] ['bɑ:ðərsəm] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

American	officers	in	the	Philippines	find	certain	tribes	bothersome	about	this	time	,
美国人	警官	在	这	菲律宾	寻找	肯定	部落	烦人的	关于	这	时间	,

驻菲律宾的美国军官觉得某些部落在这个时期很麻烦。

[ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [pə'li:smən] [ɑ:r; ər] ['mɑ:bd] [baɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['levənˌtaɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv]

and	New	York	policemen	are	mobbed	by	hysterical	Levantines	on	the	night	of
和	新的	约克	警察	是	暴徒	经过	歇斯底里的	黎凡特人	在	这	夜晚	的

[mɑ:rtʃ] - - - .

March	22	-	23	.
行进	-	-	-	.

3月22日至23日夜间，纽约警察被歇斯底里的黎凡特人围攻。

[ðə; ðɪ] [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [tu:] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld]['ru:mər][ænd; ənd]['ledʒəndri] ,

The	west	of	Ireland	,	too	,	is	full	of	wild	rumor	and	legendry	,
这	西方	的	爱尔兰	,	也	,	是	满的	的	荒野	谣言	和	传奇	,

爱尔兰西部也充满了各种离奇的传闻和传说。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['peɪntər] [neɪmd] - - [bɒ'noʊ] [hæŋz] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] [dri:m]

and	a	fantastic	painter	named	Ardois	-	Bonnot	hangs	a	blasphemous	Dream
和	一个	极好的	画家	命名	-	-	博诺	悬挂	一个	亵渎神明	梦

['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ðɪ]['pærɪs] [sprɪŋ] [sə'lɑ:n][ʌv; əv] - .

Landscape	in	the	Paris	spring	salon	of	1926	.
景观	在	这	巴黎	春天	沙龙	的	-	.

一位名叫阿尔杜瓦-博诺的杰出画家在 1926 年巴黎春季沙龙上悬挂了一幅亵渎神明的《梦幻风景》。

[ænd; ənd][soʊ] ['nuːmərəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] ['trʌblz] [ɪn] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]

And	so	numerous	are	the	recorded	troubles	in	insane	asylums	that	only	a
和	所以	很多的	是	这	记录	麻烦	在	疯狂的	精神病院	那	仅有的	一个

['mɪrək(ə)l][kæn; kən][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][frə'tɜːrnəti][frʌm; frəm][noʊtɪŋ] [streɪndʒ]

miracle	can	have	stopped	the	medical	fraternity	from	noting	strange
奇迹	能	有	停止	这	医疗的	兄弟会	从	注意到	奇怪的

['pærəlelɪzəm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['mɪstəˌfaɪd] [kən'klʊʒənz] .

parallelisms	and	drawing	mystified	conclusions	.
平行结构	和	绘画	困惑	结论	.

精神病院里记录在案的问题如此之多，以至于只有奇迹才能阻止医学界注意到奇怪的相似之处并得出令人费解的结论。

[ə; eɪ] [wɪrd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋz] , [ɔːl][toʊld] ;

A	weird	bunch	of	cuttings	,	all	told	;
一个	诡异的	束	的	插条	, 全部		讲述	;

总而言之，这是一堆奇奇怪怪的插条；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ['skersli] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ðə; ði] ['kæləs] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	I	can	at	this	date	scarcely	envisage	the	callous	rationalism	with	which
和	我	能	在	这	日期	几乎	设想	这	冷酷	理性主义	和	哪个

[aɪ][set][ðem; ðəm][ə'saɪd] .

I	set	them	aside	.
我	放	他们	旁边	.

时至今日，我几乎无法想象自己当时是如何以如此冷酷的理性将他们抛诸脑后。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kən'vɪnst] [ðæt] [jʌŋ] ['wilkɔks] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

But	I	was	then	convinced	that	young	Wilcox	had	known	of	the	older
但	我	曾是	然后	确信	那	年轻的	威尔科克斯	有	已知	的	这	老

['mætərz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] . [ˌtuː'tuː] .

matters	mentioned	by	the	professor	.	2	.
事情	提及	经过	这	教授	.	2	.

但我当时确信，年轻的威尔科克斯知道教授提到的那些较早的事情。2.

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] - .

The	Tale	of	Inspector	Legrasse	.
这	故事	的	检查员	-	.

勒格拉斯探长的故事。

[ðə; ði]['oʊldər] ['mætərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [driːm] [ænd; ənd][bʌs] - [rɪ'liːf] [soʊ]

The	older	matters	which	had	made	the	sculptor's	dream	and	bas	-	relief	so
这	老	事情	哪个	有	制成	这	雕塑家的	梦	和	基础	-	宽慰	所以

[sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

significant	to	my	uncle	formed	the	subject	of	the	second	half	of	his	long
重要的	到	我的	叔叔	形成	这	主题	的	这	第二	一半	的	他的	长的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

那些使雕塑家的梦境和浅浮雕对我叔叔意义非凡的古老事物，构成了他长篇手稿后半部分的主题。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [prə'fesər] ['eɪndʒəl][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

Once	before	,	it	appears	,	Professor	Angell	had	seen	the	hellish	outlines	of	the
一次	前	,	它	出现	,	教授	安吉尔	有	已见	这	地狱般的	概述	的	这

['neɪmləs] [mɑːn'strɑːsəti] ,

nameless	monstrosity	,
无名	怪物	,

安吉尔教授似乎之前就曾见过那无名怪物的恐怖轮廓。

['pʌz(ə)ld]['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['sɪləblz] [wɪtʃ]

puzzled	over	the	unknown	hieroglyphics	,	and	heard	the	ominous	syllables	which
困惑	超过	这	未知	象形文字	,	和	听到	这	不祥的	音节	哪个

[kæn; kən][biː; bi] ['rendərd] ['oʊnli][æz; əz] " [kə'θuːluː; kə'tuːluː] " ;

can	be	rendered	only	as	"	Cthulhu	"	;
能	是	渲染	仅有的	作为	"	克苏鲁	"	;

他困惑于这些未知的象形文字，并听到了不祥的音节，这些音节只能翻译为"克苏鲁"；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][soʊ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər]

and	all	this	in	so	stirring	and	horrible	a	connection	that	it	is	small	wonder
和	全部	这	在	所以	搅拌	和	可怕	一个	联系	那	它	是	小的	想知道

[hiː; hi] [pər'suːd] [jʌŋ] ['wilkɔks] [wɪð; wɪθ] ['kwɪriːz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər]['deɪtə] .

he	pursued	young	Wilcox	with	queries	and	demands	for	data	.
他	追击	年轻的	威尔科克斯	和	查询	和	需求	为了	数据	.

这一切都与如此激动人心又可怕的联系有关，难怪他会追着年轻的威尔科克斯询问和索要数据。

[ðɪs] ['ɜːrliər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] - , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

This	earlier	experience	had	come	in	1908	,	seventeen	years	before	,
这	早些时候	经验	有	来	在	-	,	十七	年	前	,

这段早期的经历发生在1908年，距今已有17年。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [sə'saɪəti] [held] [ɪts] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

when	the	American	Archeological	Society	held	its	annual	meeting	in	St	.	Louis	.
什么时候	这	美国人	考古学	社会	握住	它是	年度的	会议	在	英石	.	路易斯	.

美国考古学会年会在圣路易斯举行。

[prə'fesər] ['eɪndʒəl] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] ,

Professor	Angell	,	as	befitted	one	of	his	authority	and	attainments	,
教授	安吉尔	,	作为	合适的	一	的	他的	权威	和	成就	,

安吉尔教授，正如他权威和成就所应有的那样，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ;

had	had	a	prominent	part	in	all	the	deliberations	;
有	有	一个	著名的	部分	在	全部	这	审议	;

在所有讨论中都发挥了重要作用；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['aʊt'saɪdər] [huː]

and	was	one	of	the	first	to	be	approached	by	the	several	outsiders	who
和	曾是	一	的	这	第一的	到	是	接近	经过	这	一些	局外人	WHO

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [tuː; tə]['ɔːfər] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [kə'rekt] ['ænsər]

took	advantage	of	the	convocation	to	offer	questions	for	correct	answering
采取	优势	的	这	召集	到	提供	问题	为了	正确的	回答

[ænd; ənd]['prɔːbləms][fɔːr; fər]['ekspɜːrt][sə'luːʃ(ə)n] .

and	problems	for	expert	solution	.
和	问题	为了	专家	解决方案	.

他是最早被几位利用这次大会机会提出问题、寻求专家解答的外来者接触的人之一。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊt'saɪdər] ,

The	chief	of	these	outsiders	,
这	首席	的	这些	局外人	,

这些外来者的首领，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['miːtɪŋ] ,

and	in	a	short	time	the	focus	of	interest	for	the	entire	meeting	,
和	在	一个	短的	时间	这	重点	的	兴趣	为了	这	全部的	会议	,

很快，它就成为了整个会议的焦点。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] - ['lʊkɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

was	a	commonplace	-	looking	middle	-	aged	man	who	had	traveled	all	the	way
曾是	一个	平凡	-	寻找	中间	-	老年人	男人	WHO	有	旅行	全部	这	方式

[frʌm; frəm] [nuː] [ɔːliənz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['speʃ(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [frʌm; frəm] ['eni] ['loʊk(ə)l]

from	New	Orleans	for	certain	special	information	unobtainable	from	any	local
从	新的	奥尔良	为了	肯定	特别的	信息	无法获得	从	任何	当地的

[sɔːrs] .

source	.
来源	.

他是一位外表普通的中年男子，从新奥尔良远道而来，是为了获取当地任何渠道都无法获得的特殊信息。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['reɪmənd] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æn; ən]

His	name	was	John	Raymond	Legrasse	,	and	he	was	by	profession	an
他的	姓名	曾是	约翰	雷蒙德	-	,	和	他	曾是	经过	职业	一个

[ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

inspector	of	police	.
检查员	的	警察	.

他的名字叫约翰·雷蒙德·勒格拉斯，他的职业是警察督察。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ə; eɪ] [groʊ'tesk] , [rɪ'pʌlsɪv] ,

With	him	he	bore	the	subject	of	his	visit	,	a	grotesque	,	repulsive	,
和	他	他	钻孔	这	主题	的	他的	访问	,	一个	怪诞	,	丑恶	,

他随身带着他此行的目的，一个怪诞、令人厌恶的.....

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['veri] ['eɪnʃənt] [stoʊn] [ˌstætʃu'et] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]

and	apparently	very	ancient	stone	statuette	whose	origin	he	was	at	a	loss
和	显然	非常	古老的	石头	塑像	谁	起源	他	曾是	在	一个	损失

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

to	determine	.
到	决定	.

以及一尊显然非常古老的石雕像，但他无法确定其来历。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪn'spektər] - [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn]

It	must	not	be	fancied	that	Inspector	Legrasse	had	the	least	interest	in
它	必须	不是	是	幻想	那	检查员	-	有	这	至少	兴趣	在

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

archeology	.
考古学	.

千万别以为勒格拉斯探长对考古学一点兴趣都没有。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['pjʊrli]

On	the	contrary	,	his	wish	for	enlightenment	was	prompted	by	purely
在	这	相反	,	他的	希望	为了	启示	曾是	提示	经过	纯粹

[prə'feʃən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

professional	considerations	.
专业的	考虑因素	.

相反，他渴望获得启迪完全是出于职业考虑。

[ðə; ði] [ˌstætʃu'et] , ['aɪdl] , ['fetɪʃ] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	statuette	,	idol	,	fetish	,	or	whatever	it	was	,
这	塑像	,	偶像	,	恋物癖	,	或者	任何	它	曾是	,

那个雕像、偶像、神像，或者不管它是什么，

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [swɔmps] [saʊθ] [ʌv; əv] [nuː]

had	been	captured	some	months	before	in	the	wooded	swamps	south	of	New
有	到过	捕获	一些	几个月	前	在	这	树木繁茂的	沼泽	南	的	新的

[ɔːl'iənz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['vuːduː] ['miːtɪŋ] ;

Orleans	during	a	raid	on	a	supposed	voodoo	meeting	;
奥尔良	期间	一个	袭击	在	一个	据称	巫毒教	会议	;

几个月前，他在新奥尔良南部的一片树林茂密的沼泽地带被捕，当时警方突袭了一个所谓的巫毒教集会；

[ænd; ənd][soʊ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [wɜːr; wər][ðə; ði][raɪts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	singular	and	hideous	were	the	rites	connected	with	it	,
和	所以	单数	和	可怕	是	这	仪式	连接	和	它	,

与此相关的仪式是如此奇异和可怕，

[ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][kʌlt]

that	the	police	could	not	but	realize	that	they	had	stumbled	on	a	dark	cult
那	这	警察	可以	不是	但	意识到	那	他们	有	踉跄	在	一个	黑暗的	邪教

['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

totally	unknown	to	them	,
完全	未知	到	他们	,

警方不得不意识到，他们偶然发现了一个他们完全不了解的黑暗邪教组织。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˌdaɪə'bɑːlɪk][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['vuːduː]

and	infinitely	more	diabolic	than	even	the	blackest	of	the	African	voodoo
和	无限地	更多的	魔鬼般的	比	甚至	这	最黑的	的	这	非洲	巫毒教

['sɜːrkl] .

circles	.
界	.

比非洲最邪恶的巫毒教还要邪恶得多。

[ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪk'stɔːtid]

Of	its	origin	,	apart	from	the	erratic	and	unbelievable	tales	extorted
的	它是	起源	,	除	从	这	不稳定的	和	难以置信	故事	勒索

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['membər] ,

from	the	captured	members	,
从	这	捕获	成员	,

除了从被俘成员那里榨取的那些离奇古怪、难以置信的故事之外，关于它的起源，

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ;

absolutely	nothing	was	to	be	discovered	;
绝对地	没有什么	曾是	到	是	发现	;

什么都没发现；

[hens] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər]['eni] [ˌæntɪ'kweriən] [lɔːr] [wɪtʃ] [maɪt] [help][ðem; ðəm]

hence	the	anxiety	of	the	police	for	any	antiquarian	lore	which	might	help	them
因此	这	焦虑	的	这	警察	为了	任何	古玩	知识	哪个	可能	帮助	他们

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪmb(ə)l] ,

to	place	the	frightful	symbol	,
到	地方	这	可怕	象征	,

因此，警方急于寻找任何可能有助于他们确定这个可怕符号位置的古董资料。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [træk] [daʊn] [ðə; ði] [kʌlt] [tuː; tə][ɪts]['faʊnt(ə)n] - [hed] .

and	through	it	track	down	the	cult	to	its	fountain	-	head	.
和	通过	它	追踪	向下	这	邪教	到	它是	喷泉	-	头	.

并由此追溯到邪教的源头。

[ɪn'spektər] - [wʌz; wəz] ['skersli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ]

Inspector	Legrasse	was	scarcely	prepared	for	the	sensation	which	his	offering
检查员	-	曾是	几乎	准备	为了	这	感觉	哪个	他的	提供

[kri'eɪtɪd] .

created	.
创建	.

勒格拉斯探长几乎没有预料到他的提议会引起如此大的轰动。

[wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ə'sembld] [men][ʌv; əv]

One	sight	of	the	thing	had	been	enough	to	throw	the	assembled	men	of
一	视线	的	这	事物	有	到过	足够的	到	扔	这	组装	男人	的

['saɪəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

science	into	a	state	of	tense	excitement	,
科学	进入	一个	状态	的	紧张	激动	,

仅仅一眼，就足以让在场的科学家们陷入紧张兴奋的状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv]

and	they	lost	no	time	in	crowding	around	him	to	gaze	at	the	diminutive
和	他们	丢失的	不	时间	在	拥挤	大约	他	到	目光	在	这	小字

['fɪgjər] [huːz] ['ʌtər] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪnli] [ə'bɪzməl] [æn'tɪkwəti]

figure	whose	utter	strangeness	and	air	of	genuinely	abysmal	antiquity
数字	谁	说出	奇怪	和	空气	的	真的	极其糟糕	古代

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [soʊ] ['poʊtntli] [æt; ət] [ʌn'oʊpənd] [ænd; ənd] [ɑːr'keɪɪk] ['vɪstəz] .

hinted	so	potently	at	unopened	and	archaic	vistas	.
暗示	所以	强效	在	未开封	和	古老的	景色	.

他们立刻围拢过来，凝视着这个矮小的身影，他那完全陌生的气质和真正深邃古老的气息，强烈地暗示着尚未开启的古老景象。

[noʊ] ['rekəgnaɪzd] [skuːl] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [hæd; həd] ['ænɪmeɪtɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ,

No	recognized	school	of	sculpture	had	animated	this	terrible	object	,
不	认可	学校	的	雕塑	有	动画	这	糟糕的	目的	,

没有哪个公认的雕塑流派赋予这件可怕的雕塑以生命。

[jet] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [siːmd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ɪts] [dɪm]

yet	centuries	and	even	thousands	of	years	seemed	recorded	in	its	dim
然而	几个世纪	和	甚至	数千	的	年	似乎	记录	在	它是	暗淡

[ænd; ənd] ['griːnɪʃ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ənpleɪsəbəl] [stoʊn] .

and	greenish	surface	of	unplaceable	stone	.
和	绿绿色	表面	的	无法定位	石头	.

然而，几个世纪甚至几千年的时间似乎都记录在了这块难以辨认的石头的昏暗而泛绿的表面上。

[ðə; ði] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pæst] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] [fɔːr; fər] [kloʊz]

The	figure	,	which	was	finally	passed	slowly	from	man	to	man	for	close
这	数字	,	哪个	曾是	最后	通过了	缓慢地	从	男人	到	男人	为了	关闭

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] ,

and	careful	study	,
和	小心	学习	,

这幅图最终被慢慢地从一个人传到另一个人手中，供人仔细研究。

[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

was	between	seven	and	eight	inches	in	height	,	and	of	exquisitely
曾是	之间	七	和	八	英寸	在	高度	,	和	的	精美绝伦

[ɑːr'tɪstɪk] ['wɜːrkmənʃɪp] .

artistic	workmanship	.
艺术	做工	.

高度在七到八英寸之间，做工精美绝伦。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] ['veɪgli] ['ænθrəpɔɪd] ['aʊtlaɪn] ,

It	represented	a	monster	of	vaguely	anthropoid	outline	,
它	代表	一个	怪物	的	依稀	类人猿	大纲	,

它描绘的是一个轮廓模糊、类似人形的怪物，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːktopʌslaɪk] [hed] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fiːləz] , [ə; eɪ]

but	with	an	octopuslike	head	whose	face	was	a	mass	of	feelers	,	a
但	和	一个	像章鱼一样	头	谁	脸	曾是	一个	大量的	的	触角	,	一个

['skeɪli] ,

scaly	,
鳞片状的	,

但它却长着一个像章鱼一样的头，脸上布满了触须，浑身鳞片覆盖着……

['rʌbəri] - ['lʊkɪŋ] ['bɑːdi] , [prə'dɪdʒəs] [klɔːz] [ɑːn] [haɪnd] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

rubbery	-	looking	body	,	prodigious	claws	on	hind	and	fore	feet	,	and	long	,
橡胶状的	-	寻找	身体	,	惊人	爪子	在	后	和	前	脚	,	和	长的	,

['nærəʊ] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd] .

narrow	wings	behind	.
狭窄的	翅膀	在后面	.

身体呈橡胶状，前后脚有巨大的爪子，身后有细长的翅膀。

[ðɪs] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [mə'lɪgnənsi] ,

This	thing	,	which	seemed	instinct	with	a	fearsome	and	unnatural	malignancy	,
这	事物	,	哪个	似乎	本能	和	一个	可怕的	和	不自然	恶性肿瘤	,

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['bloʊtɪd] ['kɔːrpjələns] ,

was	of	a	somewhat	bloated	corpulence	,
曾是	的	一个	有些	腹胀	肥胖	,

这东西似乎天生就带有某种可怕而反常的恶意，而且体型有些臃肿肥胖。

[ænd; ənd] [skwɔtid] ['iːvəli] [ɑːn][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr] [blɑːk] [ɔːr]['pedɪst(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	squatted	evilly	on	a	rectangular	block	or	pedestal	covered	with
和	蹲着	邪恶地	在	一个	矩形的	堵塞	或者	座	涵盖	和

[ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['kærəktərz] .

undecipherable	characters	.
无法辨认的	人物	.

他邪恶地蹲在一个长方形的方块或基座上，上面布满了无法辨认的文字。

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] , [ðə; ði] [siːt] ['ɑːkjupaɪd]

The	tips	of	the	wings	touched	the	back	edge	of	the	block	,	the	seat	occupied
这	尖端	的	这	翅膀	感动	这	后退	边缘	的	这	堵塞	,	这	座位	占领

[ðə; ði] ['sentər] ,

the	center	,
这	中心	,

机翼尖端触及木块后缘，座椅占据中心位置。

[waɪlst] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [kɜːrvd] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp] ,

whilst	the	long	,	curved	claws	of	the	doubled	-	up	,
而	这	长的	,	弯曲	爪子	的	这	双倍	-	向上	,

而双倍的，长长的、弯曲的爪子，

['kraʊtʃɪŋ] [haɪnd] [legz] [gript] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

crouching	hind	legs	gripped	the	front	edge	and	extended	a	quarter	of	the	way
蹲伏	后	腿	紧握	这	正面	边缘	和	扩展	一个	四分之一	的	这	方式

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

down	toward	the	bottom	of	the	pedestal	.
向下	朝向	这	底部	的	这	座	.

后腿蜷缩着抓住底座的前缘，向下延伸到底座底部四分之一处。

[ðə; ði] ['sefələpɑːd] [hed] [wʌz; wəz][bent] ['fɔːrwərd] ,

The	cephalopod	head	was	bent	forward	,
这	头足类动物	头	曾是	弯曲	向前	,

头足类动物的头部向前弯曲，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['fiːləz] [brʌʃt] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['fɔːpɔː] [wɪtʃ]

so	that	the	ends	of	the	facial	feelers	brushed	the	backs	of	huge	forepaws	which
所以	那	这	结束	的	这	面部的	触角	刷过	这	背部	的	巨大的	前爪	哪个

[klɑːspt] [ðə; ði] - ['elɪveɪtɪd] [niːz] .

clasped	the	croucher's	elevated	knees	.
紧握	这	-	升高	膝盖	.

于是，面部触须的末端擦过了紧紧抓住蹲伏者抬起的膝盖的巨大前爪的背面。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [æb'nɔːrməli] ['laɪflaɪk] ,

The	aspect	of	the	whole	was	abnormally	lifelike	,
这	方面	的	这	所有的	曾是	异常地	逼真	,

整体外观异常逼真。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌtəli] ['fɪrf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [sɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ]['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] .

and	the	more	subtly	fearful	because	its	source	was	so	totally	unknown	.
和	这	更多的	微妙地	可怕	因为	它是	来源	曾是	所以	完全	未知	.

而且，由于其来源完全未知，所以恐惧感也更加隐隐作痛。

[ɪts][væst] , ['ɔːsəm] , [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ;

Its	vast	,	awesome	,	and	incalculable	age	was	unmistakable	;
它是	广阔的	,	惊人的	,	和	不可估量	年龄	曾是	毋庸置疑	;

它浩瀚无垠、令人敬畏、无法估量的年龄是毋庸置疑的；

[jet] [nɑːt][wʌn][lɪŋk][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ]['eni] [noʊn] [taɪp] [ʌv; əv][ɑːrt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

yet	not	one	link	did	it	show	with	any	known	type	of	art	belonging	to
然而	不是	一	关联	做过	它	展示	和	任何	已知	类型	的	艺术	属于	到

[ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [juːθ] — [ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

civilization's	youth	—	or	indeed	to	any	other	time	.
文明的	青年	—	或者	的确	到	任何	其他	时间	.

然而，它与文明早期——或者任何其他时期——的任何已知艺术类型都没有丝毫联系。

['toʊtəli] ['seprət] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] , [ɪts] ['veri] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊpi] ,

Totally	separate	and	apart	,	its	very	material	was	a	mystery	;	for	the	soapy	,
完全	分离	和	除	,	它是	非常	材料	曾是	一个	神秘	;	为了	这	肥皂泡	,

完全独立，它的材质本身就是一个谜；对于肥皂来说，

['griːnɪʃ] - [blæk] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən][ɔːr][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [fleks] [ænd; ənd] [straɪ'eɪʃnz] [ri'zembld]

greenish	-	black	stone	with	its	golden	or	iridescent	flecks	and	striations	resembled
绿绿色	-	黑色的	石头	和	它是	金的	或者	彩虹色	斑点	和	条纹	类似

['nʌθɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][dʒi'ɑːlədʒi][ɔːr][ˌmɪnə'rælədʒi] .

nothing	familiar	to	geology	or	mineralogy	.
没有什么	熟悉的	到	地质学	或者	矿物学	.

这种绿黑色的石头，带有金色或彩虹色的斑点和条纹，与地质学或矿物学中已知的任何物质都不相似。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['bæflɪŋ] ; [ænd; ənd][noʊ]['membər]['prez(ə)nt] ,

The	characters	along	the	base	were	equally	baffling	;	and	no	member	present	,
这	人物	沿着	这	根据	是	同样地	莫名其妙	;	和	不	成员	展示	,

底座上的文字同样令人费解；而且没有一位成员在场。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['wɝːldz] ['ekspɜːrt] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ,

despite	a	representation	of	half	the	world's	expert	learning	in	this	field	,
尽管	一个	表示	的	一半	这	世界的	专家	学习	在	这	场地	,

尽管代表了全球一半该领域专家的学习成果，

[kʊd; kəd][fɔːrm][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðer; ðər][rɪ'moʊtəst][lɪŋ'gwɪstɪk] ['kɪnʃɪp] .

could	form	the	least	notion	of	even	their	remotest	linguistic	kinship	.
可以	形式	这	至少	概念	的	甚至	他们的	最远	语言学	亲属关系	.

甚至无法形成哪怕是最遥远的语言亲缘关系的概念。

[ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ,

They	,	like	the	subject	and	material	,
他们	,	喜欢	这	主题	和	材料	,

它们就像主题和材料一样，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəbli] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][mæn'kaɪnd][æz; əz][wiː; wi]

belonged	to	something	horribly	remote	and	distinct	from	mankind	as	we
属于	到	某物	糟糕透了	偏僻的	和	清楚的	从	人类	作为	我们

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

know	it	;
知道	它	;

属于某种极其遥远且与我们所知的人类截然不同的事物；

['sʌmθɪŋ] ['fraɪtfəli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [ʌn'hæloʊd] ['saɪkəlz][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ]

something	frightfully	suggestive	of	old	and	unhallowed	cycles	of	life	in	which
某物	可怕地	暗示性的	的	老的	和	不神圣的	循环	的	生活	在	哪个

['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [hæv; həv][noʊ][pɑːrt] .

our	world	and	our	conceptions	have	no	part	.
我们的	世界	和	我们的	概念	有	不	部分	.

这令人不寒而栗地暗示着古老而邪恶的生命轮回，而我们的世界和我们的观念与这些轮回毫无关联。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ðə; ði] ['membər] ['sevrəli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [kən'fest] [dɪ'fi:t]

And	yet	,	as	the	members	severally	shook	their	heads	and	confessed	defeat
和	然而	,	作为	这	成员	分别	摇晃	他们的	头部	和	坦白	击败

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɝz] ['prɑ:bləm] ,

at	the	inspector's	problem	,
在	这	检查员的	问题	,

然而，当成员们纷纷摇头，承认在督察提出的问题上束手无策时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [hu:] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [bɪ'zɑ:r] [fəˌmɪli'ærəti]

there	was	one	man	in	that	gathering	who	suspected	a	touch	of	bizarre	familiarity
那里	曾是	一	男人	在	那	采集	WHO	怀疑	一个	触碰	的	怪异	熟悉

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

in	the	monstrous	shape	and	writing	,
在	这	滔天	形状	和	写作	,

在场的其他人中，有一个人觉得这怪异的形状和文字有一种莫名的熟悉感。

[ænd; ənd] [hu:] ['prez(ə)ntli][toʊld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ['traɪf(ə)l][hi:; hi] [nu:] .

and	who	presently	told	with	some	diffidence	of	the	odd	trifle	he	knew	.
和	WHO	目前	讲述	和	一些	羞怯	的	这	奇怪的	琐事	他	知道	.

他略带羞涩地讲述了他所知道的一些琐事。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['tʃæniŋ] [web] , [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑ:lədʒi][ɪn]

This	person	was	the	late	William	Channing	Webb	,	professor	of	anthropology	in
这	人	曾是	这	晚的	威廉	钱宁	韦伯	,	教授	的	人类学	在

['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Princeton	University	,
普林斯顿	大学	,

这个人是已故的威廉·钱宁·韦伯，他是普林斯顿大学的人类学教授。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'splɔ:rər][ʌv; əv][noʊt] [slaɪt] [noʊt] .

and	an	explorer	of	no	slight	note	.
和	一个	探险家	的	不	轻微	笔记	.

以及一位颇有名气的探险家。

[prə'fesər] [web] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , ['fɔ:rti] - [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

Professor	Webb	had	been	engaged	,	forty	-	eight	years	before	,
教授	韦伯	有	到过	已订婚的	,	四十	-	八	年	前	,

韦伯教授早在四十八年前就订婚了。

[ɪn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['gri:nlənd] [ænd; ənd] ['aɪsləndˌ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ru:nɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz]

in	a	tour	of	Greenland	and	Iceland	in	search	of	some	Runic	inscriptions
在	一个	旅游	的	格陵兰	和	冰岛	在	搜索	的	一些	符文	铭文

[wɪtʃ] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ʌn'ɜ:rθ] ;

which	he	failed	to	unearth	;
哪个	他	失败的	到	挖掘	;

他曾前往格陵兰岛和冰岛寻找卢恩文字铭文，但未能找到。

[ænd; ənd] [waɪlst] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [west] ['gri:nlənd] [koʊst][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]

and	whilst	high	up	on	the	West	Greenland	coast	had	encountered	a	singular
和	而	高的	向上	在	这	西方	格陵兰	海岸	有	遭遇	一个	单数

[traɪb] [ɔ:r] [kʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] ['eskəˌməʊz] [hu:z] [rɪ'lɪdʒən] ,

tribe	or	cult	of	degenerate	Eskimos	whose	religion	,
部落	或者	邪教	的	退化	爱斯基摩人	谁	宗教	,

在西格陵兰海岸的高处，他们遇到了一群信仰堕落的爱斯基摩人，他们信奉一种独特的部落或邪教，他们的宗教是.....

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fɔ:rm][ʌv; əv]['dev(ə)l] - ['wɜ:rʃɪp] , [tʃɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'lɪbərət]

a	curious	form	of	devil	-	worship	,	chilled	him	with	its	deliberate
一个	好奇的	形式	的	魔鬼	-	崇拜	,	冷藏	他	和	它是	商榷

['blʌdˌθɜrstɪnɪs] [ænd; ənd] [ri'pʌlsivnis] .

bloodthirstiness	and	repulsiveness	.
嗜血	和	令人厌恶	.

这种奇特的魔鬼崇拜形式，其刻意表现出的嗜血和令人作呕的程度，让他不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['eskəˌməʊz] [nuː] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	was	a	faith	of	which	other	Eskimos	knew	little	,	and	which	they
它	曾是	一个	信仰	的	哪个	其他	爱斯基摩人	知道	小的	,	和	哪个	他们

['menʃ(ə)nd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['ʃʌdəz] ,

mentioned	only	with	shudders	,
提及	仅有的	和	颤抖	,

其他爱斯基摩人对这种信仰知之甚少，提起它时也总是不寒而栗。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hɔːrəbli] ['eɪnʃənt] ['iːɑːnz] [bɪ'fɔːr] ['evər][ðə; ði]

saying	that	it	had	come	down	from	horribly	ancient	eons	before	ever	the
说	那	它	有	来	向下	从	糟糕透了	古老的	亿万年	前	曾经	这

[wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] .

world	was	made	.
世界	曾是	制成	.

据说它是从世界形成之前的极其古老的时代流传下来的。

[bɪ'saɪdz] ['neɪmləs] [raɪts] [ænd; ənd]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [kwɪr] [hə'redɪteri]

Besides	nameless	rites	and	human	sacrifices	there	were	certain	queer	hereditary
除了	无名	仪式	和	人类	牺牲	那里	是	肯定	酷儿	遗传

['rɪtʃʊəlz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [suˈpriːm] ['eldər]['dev(ə)l][ɔːr] - ;

rituals	addressed	to	a	supreme	elder	devil	or	tornasuk	;
仪式	已解决	到	一个	最高	长老	魔鬼	或者	-	;

除了无名的仪式和活人祭祀之外，还有一些奇怪的世袭仪式，是献给至高无上的老魔鬼或托纳苏克的；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'fesər] [web] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [fə'netɪk] ['kɑːpi][frʌm; frəm][æn; ən]

and	of	this	Professor	Webb	had	taken	a	careful	phonetic	copy	from	an
和	的	这	教授	韦伯	有	已采取	一个	小心	语音	复制	从	一个

[eɪdʒd]['æŋ^əkɔk][ɔːr]['wɪzərd] - [priːst] ,

aged	angekok	or	wizard	-	priest	,
老年人	angekok	或者	巫师	-	牧师	,

韦伯教授从一位年迈的巫师祭司那里仔细地抄录了一份语音记录。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn]['roʊmən] ['letərz] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

expressing	the	sounds	in	Roman	letters	as	best	he	knew	how	.
表达	这	声音	在	罗马	信件	作为	最好的	他	知道	如何	.

他尽其所能地用罗马字母表达这些发音。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] [praɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fetɪʃ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʌlt][hæd; həd]

But	just	now	of	prime	significance	was	the	fetish	which	this	cult	had
但	只是	现在	的	主要的	意义	曾是	这	恋物癖	哪个	这	邪教	有

['tʃerɪʃt] ,

cherished	,
珍爱	,

但此刻最重要的是这个邪教所珍视的那个神物。

[ænd; ənd][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɑːnst] [wen] [ðə; ði][ɔː'rɔːrə] [liːpt] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [klɪfs] .

and	around	which	they	danced	when	the	aurora	leaped	high	over	the	ice	cliffs	.
和	大约	哪个	他们	跳舞	什么时候	这	极光	跳跃	高的	超过	这	冰	悬崖	.

当极光跃过冰崖高处时，他们围绕着它翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['steɪtɪd] , [ə; eɪ]['veri] [kruːd] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv][stoʊn] ,

It	was	,	the	professor	stated	,	a	very	crude	bas	-	relief	of	stone	,
它	曾是	,	这	教授	声明	,	一个	非常	原油	基础	-	宽慰	的	石头	,

教授说，那是一件非常粗糙的石雕浅浮雕。

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krɪptɪk] ['raɪtɪŋ] .

comprising	a	hideous	picture	and	some	cryptic	writing	.
包括	一个	可怕	图片	和	一些	神秘的	写作	.

包括一张丑陋的图片和一些晦涩难懂的文字。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ,

And	as	far	as	he	could	tell	,
和	作为	远的	作为	他	可以	告诉	,

据他所知，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['pærəlel][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bestʃəl] [θɪŋ] [naʊ] ['laɪɪŋ]

it	was	a	rough	parallel	in	all	essential	features	of	the	bestial	thing	now	lying
它	曾是	一个	粗糙的	平行线	在	全部	基本的	特征	的	这	兽性	事物	现在	说谎

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

before	the	meeting	.
前	这	会议	.

它与摆在会议面前的这头野兽在所有基本特征上都大致相似。

[ðiːz] ['deɪtə] , [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembld] ['membər]

These	data	,	received	with	suspense	and	astonishment	by	the	assembled	members
这些	数据	,	已收到	和	悬念	和	惊讶	经过	这	组装	成员

, [pruːvd] ['dʌbli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spektər] - ;

,	proved	doubly	exciting	to	Inspector	Legrasse	;
,	已证实	双倍	激动人心	到	检查员	-	;

这些数据令在场的成员既紧张又惊讶，而对于勒格拉斯督察来说，更是激动不已；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɔːrmənt][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

and	he	began	at	once	to	ply	his	informant	with	questions	.
和	他	开始	在	一次	到	胶合板	他的	线人	和	问题	.

他立刻开始向他的线人抛出一连串问题。

['hævɪŋ] ['noʊtɪd][ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [æn; ən]['ɔːrəl]['rɪtʃuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][swɑːmp] [kʌlt] - ['wɜːʃɪpəz] [hɪz; ɪz]

Having	noted	and	copied	an	oral	ritual	among	the	swamp	cult	-	worshipers	his
拥有	著名的	和	复制	一个	口服	仪式	之中	这	沼泽	邪教	-	信徒	他的

[men][hæd; həd] [ə'restɪd] ,

men	had	arrested	,
男人	有	被捕	,

他注意到并记录了他手下逮捕的沼泽邪教信徒的口头仪式，

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [æz; əz][best][hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['siləblz] ['teɪkən]

he	besought	the	professor	to	remember	as	best	he	might	the	syllables	taken
他	恳求	这	教授	到	记住	作为	最好的	他	可能	这	音节	已采取

[daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][daɪ'æbəlɪst]['eskəˌməʊz] .

down	amongst	the	diabolist	Eskimos	.
向下	在	这	魔鬼主义者	爱斯基摩人	.

他恳求教授尽可能记住那些从魔鬼般的爱斯基摩人那里听来的音节。

[ðer; ðər] [ðen] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]['diːteɪlz] ,

There	then	followed	an	exhaustive	comparison	of	details	,
那里	然后	随后	一个	详尽的	比较	的	细节	,

随后对细节进行了详尽的比较，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['riːəli] [ɔːd] ['saɪləns] [wen] [bəuθ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['saɪəntɪst]

and	a	moment	of	really	awed	silence	when	both	detective	and	scientist
和	一个	片刻	的	真的	敬畏	沉默	什么时候	两个都	侦探	和	科学家

[ə'griːd] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrtʃuəl][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [tuː] ['helɪʃ] ['rɪtʃʊəlz][soʊ]

agreed	on	the	virtual	identity	of	the	phrase	common	to	two	hellish	rituals	so
同意	在	这	虚拟的	身份	的	这	短语	常见的	到	二	地狱般的	仪式	所以

['meni] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] .

many	worlds	of	distance	apart	.
许多	世界	的	距离	除	.

当侦探和科学家都认同相隔千里的两个地狱般的仪式中共同使用的短语的虚拟含义时，现场陷入了一阵令人敬畏的沉默。

[wʌt] , [ɪn] ['sʌbstəns] ,
What , in substance ,
什么 , 在 物质 ,

实质上，

[bəuθ][ðə; ði]['eskɪməʊ] ['wɪzədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [swɑːmp] - [priːsts] [hæd; həd] [tʃɑːntid] [tuː; tə]
both the Eskimo wizards and the Louisiana swamp - priests had chanted to
两个都 这 爱斯基摩人 巫师 和 这 路易斯安那州 沼泽 - 神父 有 吟诵 到
[ðer; ðər] ['kɪndrəd] ['aɪdəlz][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðɪs] — [ðə; ði][wɜːrd] - [dɪ'vɪʒnz] ['biːɪŋ]
their kindred idols was something very like this — the word - divisions being
他们的 亲属 偶像 曾是 某物 非常 喜欢 这 — 这 单词 - 部门 存在
[gest] [æt; ət][frʌm; frəm] [trə'dɪʃən(ə)l] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [æz; əz] [tʃɑːntid] [ə'laʊd] :
guessed at from traditional breaks in the phrase as chanted aloud :
猜对了 在 从 传统的 休息 在 这 短语 作为 吟诵 大声 :

爱斯基摩巫师和路易斯安那沼泽祭司向他们的同类偶像吟唱的歌谣与此非常相似——歌词的分割是根据吟唱时短语中的传统停顿来猜测的：

" [fŋgluːɪ] [məglwnɑːf] [kə'θuːluː; kə'tuːluː] ['rʌlɪˌɑː] [wgɑːnəgl] [ftæn] .
" Ph'nglui mglw'nafh Cthulhu R'lyeh wgah'nagl fhtagn .
" 彭鲁伊 mglw'nafh 克苏鲁 拉莱耶 wgah'nagl fhtagn .

“Ph'nglui mglw'nafh Cthulhu R'lyeh wgah'nagl fhtagn。

" - [hæd; həd][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [prə'fesər] [web] ,
" Legrasse had one point in advance of Professor Webb ,
" - 有 一 观点 在 进步 的 教授 韦伯 ,

“莱格拉斯领先韦伯教授一分，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋgrəl] ['prizənəz] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['oʊldər]
for several among his mongrel prisoners had repeated to him what older
为了 一些 之中 他的 杂种狗 囚犯 有 重复 到 他 什么 老
['selibrənts] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrdz] [ment] .
celebrants had told them the words meant .
庆祝者 有 讲述 他们 这 字 意思是 .

因为他手下的一些杂种囚犯曾向他复述过一些年长的祭司告诉他们这些词语的含义。

[ðɪs] [tekst] , [æz; əz]['gɪv(ə)n] , [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
This text , as given , ran something like this :
这 文本 , 作为 给定 , 跑 某物 喜欢 这 :

这段文字原文大致如下：

" [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['rʌlɪˌɑː] [ded] [kə'θuːluː; kə'tuːluː] [weɪts] ['driːmiŋ] .
" In his house at R'lyeh dead Cthulhu waits dreaming .
" 在 他的 房子 在 拉莱耶 死的 克苏鲁 等待 做梦 .

“在拉莱耶的家中，死去的克苏鲁正在做梦。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɜːrdʒənt][dɪ'mænd] ,
" And now , in response to a general urgent demand ,
" 和 现在 , 在 回复 到 一个 一般的 紧迫的 要求 ,

“现在，为了回应大家的迫切需求，

[ɪn'spektər] - [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɑːmp]
Inspector Legrasse related as fully as possible his experience with the swamp
检查员 - 有关的 作为 完全 作为 可能的 他的 经验 和 这 沼泽
['wɜːʃɪpəz] ;
worshipers ;
信徒 ;

勒格拉斯探长尽可能详细地讲述了他与沼泽崇拜者打交道的经历；

['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'tætʃt] [prə'faʊnd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
telling a story to which I could see my uncle attached profound significance .
讲述 一个 故事 到 哪个 我 可以 看 我的 叔叔 随附的 深刻的 意义 .

我讲述了一个故事，从我叔叔的视角来看，这个故事意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [driːmz] [ʌv; əv] [mɪθ] - ['meɪkər][ænd; ənd] [θɪ'ɑːsəfɪst] ,

It	savored	of	the	wildest	dreams	of	myth	-	maker	and	theosophist	,
它	细细品味	的	这	最狂野的	梦境	的	神话	-	制造商	和	神智学家	,

它尝起来像是神话创造者和神智学家最狂野的梦想，

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [hæf] -

and	disclosed	an	astonishing	degree	of	cosmic	imagination	among	such	half	-
和	披露	一个	惊人	程度	的	宇宙	想像力	之中	这样的	一半	-

['kɑːsts] [ænd; ənd] [pə'raɪəz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

castes	and	pariahs	as	might	be	least	expected	to	possess	it	.
种姓	和	贱民	作为	可能	是	至少	预期的	到	具有	它	.

并揭示了混血儿和贱民中令人惊讶的宇宙想象力，而人们可能最不可能认为他们拥有这种想象力。

[ɑːn][nəʊ'vembər] 1st , - ,

On	November	1st	,	1907	,
在	十一月	1st	,	-	,

1907年11月1日，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [pə'liːs] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp]

there	had	come	to	New	Orleans	police	a	frantic	summons	from	the	swamp
那里	有	来	到	新的	奥尔良	警察	一个	疯狂的	传票	从	这	沼泽

[ænd; ənd] [lə'guːn] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	lagoon	country	to	the	south	.
和	泻湖	国家	到	这	南	.

新奥尔良警方接到了来自南部沼泽和泻湖地区的紧急传唤。

[ðə; ði] ['skwɔtəz] [ðer; ðər] , ['moʊstli] ['prɪmətɪv] [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

The	squatters	there	,	mostly	primitive	but	good	-	natured	descendants	of
这	非法占地者	那里	,	大多	原始	但	好的	-	自然	后代	的

[lə'fiːts] [men] ,

Lafitte's	men	,
拉菲特的	男人	,

那里的非法居住者大多是拉菲特手下的后裔，他们大多思想原始，但性情善良。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][stɑːrk] ['terər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

were	in	the	grip	of	stark	terror	from	an	unknown	thing	which	had
是	在	这	紧握	的	斯塔克	恐怖	从	一个	未知	事物	哪个	有

['stoʊlən][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

stolen	upon	them	in	the	night	.
被盗	之上	他们	在	这	夜晚	.

他们被一种夜间悄悄袭击他们的未知事物吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vuːduː] , [ə'pærəntli] , [bʌt; bət] ['vuːduː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][sɔːrt][ðæn; ðən] [ðeɪ]

It	was	voodoo	,	apparently	,	but	voodoo	of	a	more	terrible	sort	than	they
它	曾是	巫毒教	,	显然	,	但	巫毒教	的	一个	更多的	糟糕的	种类	比	他们

[hæd; həd]['evər] [noʊn] ;

had	ever	known	;
有	曾经	已知	;

显然，这是巫毒教，但却是他们以往所知的更加可怕的巫毒教。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [sɪns] [ðə; ði]

and	some	of	their	women	and	children	had	disappeared	since	the
和	一些	的	他们的	女性	和	孩子们	有	消失	自从	这

[mə'levələnt] [tɑːm] - [tɑːm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] ['biːtɪŋ] [fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blæk] ['hɔːntɪd]

malevolent	tom	-	tom	had	begun	its	incessant	beating	far	within	the	black	haunted
恶意的	汤姆	-	汤姆	有	开始	它是	不停歇	殴打	远的	之内	这	黑色的	闹鬼的

[wʊdz] [wer] [noʊ] ['dwelər] ['ventʃərd] .

woods	where	no	dweller	ventured	.
树林	在哪里	不	居住者	冒险	.

自从那邪恶的咚咚声在幽暗的森林深处响起，无人敢涉足的居民们都无法触及，他们的一些妇女和儿童就失踪了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'seɪn] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] [skriːmz] , [soʊl] - ['tʃɪlɪŋ] ['tʃænts] [ænd; ənd]

There	were	insane	shouts	and	harrowing	screams	,	soul	-	chilling	chants	and
那里	是	疯狂的	喊叫	和	令人痛心的	尖叫	,	灵魂	-	令人不寒而栗	吟唱	和

['dænsɪŋ] ['dev(ə)l] - [fleɪmz] ; [ænd; ənd] ,

dancing	devil	-	flames	;	and	,
跳舞	魔鬼	-	火焰	;	和	,

现场充斥着疯狂的叫喊声和令人毛骨悚然的尖叫声，令人胆寒的吟唱声和舞动的魔鬼火焰；而且，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mesɪndʒər] ['ædɪd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

the	frightened	messenger	added	,	the	people	could	stand	it	no	more	.
这	害怕	信使	额外	,	这	人们	可以	站立	它	不	更多的	.

惊恐的信使补充道，人们再也无法忍受了。

[soʊ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['twenti] [pə'liːs] , ['fɪlɪŋ] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

So	a	body	of	twenty	police	,	filling	two	carriages	and	an	automobile	,
所以	一个	身体	的	二十	警察	,	填充	二	马车	和	一个	汽车	,

于是，二十名警察，挤进了两辆马车和一辆汽车，

[hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['skwɑːtər] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

had	set	out	in	the	late	afternoon	with	the	shivering	squatter	as	a	guide	.
有	放	出去	在	这	晚的	下午	和	这	瑟瑟发抖	非法占地者	作为	一个	指导	.

傍晚时分，他们以瑟瑟发抖的非法居住者为向导出发了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsəbl] [roʊd] [ðeɪ] [ə'laɪt] ,

At	the	end	of	the	passable	road	they	alighted	,
在	这	结尾	的	这	及格	路	他们	下车	,

他们走到可通行道路的尽头下了车。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪlz] [splæʃt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] [θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['saɪprəs] [wʊdz] [wer] [deɪ]

and	for	miles	splashed	on	in	silence	through	the	terrible	cypress	woods	where	day
和	为了	英里	溅起	在	在	沉默	通过	这	糟糕的	柏	树林	在哪里	天

['nevər] [keɪm] .

never	came	.
绝不	来了	.

在可怕的柏树林中，水花四溅，寂静无声，绵延数英里，那里永不见天日。

['ʌgli] [ruːts] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['hæŋɪŋ] [nuːs] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [mɔːs] [bɪ'set] [ðem; ðəm] ,

Ugly	roots	and	malignant	hanging	nooses	of	Spanish	moss	beset	them	,
丑陋的	根	和	恶性	绞刑	绞索	的	西班牙语	苔藓	围困	他们	,

丑陋的根系和垂挂的西班牙苔藓如同恶毒的绳索般缠绕着它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dæŋk] [stoʊnz] [ɔːr]['frægmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔtiŋ] [wɔːl]

and	now	and	then	a	pile	of	dank	stones	or	fragments	of	a	rotting	wall
和	现在	和	然后	一个	桩	的	dank	石头	或者	片段	的	一个	腐烂	墙

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ɪts][hɪnt][ʌv; əv]['mɔːrbɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [ˌmæl'fɔːrmd] [triː]

intensified	by	its	hint	of	morbid	habitation	a	depression	which	every	malformed	tree
加强	经过	它是	暗示	的	病态的	居住地	一个	沮丧	哪个	每一个	畸形	树

[ænd; ənd] ['evri] ['fʌŋgəs] ['aɪlət][kəm'baɪnd][tuː; tə] [kri'eɪt] .

and	every	fungous	islet	combined	to	create	.
和	每一个	真菌	小岛	合并	到	创造	.

偶尔还能看到一堆阴暗潮湿的石头或一段腐朽的墙壁碎片，它们散发着病态居住的气息，形成了一个个凹陷，这是每一棵畸形树和每一片真菌岛共同作用的结果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['skwɑːtər] ['set(ə)lmənt] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [hʌt] , [hoʊv][ɪn] [saɪt] ;

At	length	the	squatter	settlement	,	a	miserable	huddle	of	huts	,	hove	in	sight	;
在	长度	这	非法占地者	沉降	,	一个	悲惨的	乱堆	的	小屋	,	霍夫	在	视线	;

最终，棚户区——一团简陋的棚屋——出现在眼前；

[ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] ['dwelərz] [ræn][aʊt][tuː; tə]['klʌstər] [ə'raʊnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɑːbɪŋ] ['læntərnz] .

and	hysterical	dwellers	ran	out	to	cluster	around	the	group	of	bobbing	lanterns	.
和	歇斯底里的	居民	跑	出去	到	簇	大约	这	团体	的	上下摆动	灯笼	.

惊慌失措的居民们跑出来，聚集在那群摇曳的灯笼周围。

[ðə; ði] ['mʌfld] [biːt] [ʌv; əv][tɑːm] - [tɑːmz][wʌz; wəz] [naʊ] ['feɪntli] ['ɔːdəbl] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'hed] ;

The	muffled	beat	of	tom	-	toms	was	now	faintly	audible	far	,	far	ahead	;
这	闷音	打	的	汤姆	-	汤姆斯	曾是	现在	淡淡的	可听见的	远的	,	远的	前方	;

现在，远处隐隐约约能听到咚咚的鼓声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrdl] [ʃriːk] [keɪm] [æt; ət] [ɪn'friːkwənt] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] .

and	a	curdling	shriek	came	at	infrequent	intervals	when	the	wind	shifted	.
和	一个	凝固	尖叫	来了	在	不频繁	间隔	什么时候	这	风	转移	.

风向改变时，偶尔会传来一声刺耳的尖叫。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [gler] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə]['fɪltər] [θruː] [ðə; ði] [peɪl] ['ʌndərgroʊθ] [bɪ'jɑːnd] ['endləs]

A	reddish	glare	,	too	,	seemed	to	filter	through	the	pale	undergrowth	beyond	endless
一个	微红	强光	,	也	,	似乎	到	筛选	通过	这	苍白	灌木丛	超过	无尽的

['ævəˌnjʊs][ʌv; əv]['fɔːrɪst] [naɪt] .

avenues	of	forest	night	.
途径	的	森林	夜晚	.

一丝红光似乎也透过苍白的灌木丛，洒落在无尽的森林夜路之外。

[rɪ'lʌktənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] ,

Reluctant	even	to	be	left	alone	again	,
不情愿的	甚至	到	是	左边	独自的	再次	,

甚至不愿再次独处，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊd] ['skwɔtəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə] [æd'væns] [ə'nʌðər] [ɪntʃ]

each	one	of	the	cowed	squatters	refused	point	-	blank	to	advance	another	inch
每个	一	的	这	胆怯	非法占地者	拒绝	观点	-	空白的	到	进步	其他	英寸

[tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ʌn'hoʊli] ['wɜːrʃɪp] ,

toward	the	scene	of	unholy	worship	,
朝向	这	场景	的	不圣洁的	崇拜	,

每个胆怯的非法居住者都断然拒绝向那邪恶的崇拜场所再靠近一步。

[soʊ] [ɪn'spektər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] ['kɑːliːgz] [plʌndʒd] [ɑːn] [ʌn'gaɪdɪd] ['ɪntuː] [blæk]

so	Inspector	Legrasse	and	his	nineteen	colleagues	plunged	on	unguided	into	black
所以	检查员	-	和	他的	十九	同事	暴跌	在	缺乏指导	进入	黑色的

[ɑː'keɪdz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər][trɑːd] [bɪ'fɔːr] .

arcades	of	horror	that	none	of	them	had	ever	trod	before	.
街机	的	恐怖	那	没有任何	的	他们	有	曾经	践踏	前	.

于是，勒格拉斯探长和他的十九位同事毫无指引地一头扎进了他们从未踏足过的恐怖黑洞。

[ðə; ði]['riːdʒən] [naʊ] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [trə'dɪʃənəli] ['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt] ,

The	region	now	entered	by	the	police	was	one	of	traditionally	evil	repute	,
这	地区	现在	进入	经过	这	警察	曾是	一	的	传统上	邪恶的	声誉	,

警方进入的这个地区历来以凶险著称。

[səb'stænʃəli] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌntræ'vɜːst] [baɪ] [waɪt] [men] .

substantially	unknown	and	untraversed	by	white	men	.
实质性	未知	和	未曾穿越的	经过	白色的	男人	.

白人几乎不了解也未曾涉足的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ledʒəndz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [leɪk] [ʌn'glɪmpst] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] [saɪt] , [ɪn] [wɪtʃ]

There	were	legends	of	a	hidden	lake	unglimpsed	by	mortal	sight	,	in	which
那里	是	传说	的	一个	隐	湖	未曾瞥见的	经过	凡人	视线	,	在	哪个

[dwelt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

dwelt	a	huge	,
居住	一个	巨大的	,

传说中有一个凡人无法窥见的隐秘湖泊，湖中居住着一个巨大的.....

['fɔːrmləs] [waɪt] ['pɑːlɪpəs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] [aɪz] ;

formless	white	polypous	thing	with	luminous	eyes	;
无形	白色的	息肉	事物	和	发光的	眼睛	;

无定形白色息肉状物体，有发光的眼睛；

[ænd; ənd] ['skwɔtəz] ['wɪspəd] [ðæt] [bæt] - [wɪŋd] ['dɛvəlz] [fluː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['kævərnz] [ɪn] ['ɪnər]

and	squatters	whispered	that	bat	-	winged	devils	flew	up	out	of	caverns	in	inner
和	非法占地者	低声说道	那	蝙蝠	-	有翅膀的	魔鬼	飞翔	向上	出去	的	洞穴	在	内

[ɜːrθ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

earth	to	worship	it	at	midnight	.
地球	到	崇拜	它	在	午夜	.

一些非法居住者低声说，午夜时分，长着蝙蝠翅膀的魔鬼会从地心洞穴中飞出来膜拜它。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌdiː'ɪbərˌvɪl] , [bɪ'fɔːr] [lɑː] [sæl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

They	said	it	had	been	there	before	D'Iberville	,	before	La	Salle	,	before	the
他们	说	它	有	到过	那里	前	迪伯维尔	,	前	拉	萨勒	,	前	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

他们说，它比迪贝尔维尔、拉萨尔、印第安人出现得更早。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	before	even	the	wholesome	beasts	and	birds	of	the	woods	.
和	前	甚至	这	健康	野兽	和	鸟类	的	这	树林	.

甚至比森林里那些温顺的走兽和飞鸟还要早。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['naɪtmer] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] .

It	was	nightmare	itself	,	and	to	see	it	was	to	die	.
它	曾是	恶梦	本身	,	和	到	看	它	曾是	到	死	.

那简直就是一场噩梦，目睹它就如同死去一般。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [men] [driːm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

But	it	made	men	dream	,	and	so	they	knew	enough	to	keep	away	.
但	它	制成	男人	梦	,	和	所以	他们	知道	足够的	到	保持	离开	.

但这会让男人做梦，所以他们懂得远离它。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vuːduː] ['ɔːrdʒi] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɛrəst] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'hɔːr]

The	present	voodoo	orgy	was	,	indeed	,	on	the	merest	fringe	of	this	abhorred
这	展示	巫毒教	狂欢	曾是	,	的确	,	在	这	最	边缘	的	这	令人厌恶

['eriə] ,

area	,
区域	,

眼前这场巫毒狂欢，实际上只是这片令人憎恶的领域最边缘的一部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] ;

but	that	location	was	bad	enough	;
但	那	地点	曾是	坏的	足够的	;

但那个地方已经够糟糕的了；

[hens] [pər'hæps] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['skwɔtəz] [mɔːr]

hence	perhaps	the	very	place	of	the	worship	had	terrified	the	squatters	more
因此	也许	这	非常	地方	的	这	崇拜	有	恐惧	这	非法占地者	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] .

than	the	shocking	sounds	and	incidents	.
比	这	令人震惊	声音	和	事件	.

因此，或许真正让这些非法居住者感到恐惧的，不是那些令人震惊的声音和事件，而是礼拜场所本身。

['oʊnli]['poʊətri][ɔːr] ['mædnəs] [kʊd; kəd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hɜːrd] [baɪ] - [men]

Only	poetry	or	madness	could	do	justice	to	the	noises	heard	by	Legrasse's	men
仅有的	诗	或者	疯狂	可以	做	正义	到	这	噪音	听到	经过	-	男人

[æz; əz] [ðeɪ] [plau] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [mə'ræs] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [gler] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	they	plowed	on	through	the	black	morass	toward	the	red	glare	and	the
作为	他们	犁过的	在	通过	这	黑色的	沼泽	朝向	这	红色的	强光	和	这

['mʌfld] [tɑːm] - [tɑːmz] .

muffled	tom	-	toms	.
闷音	汤姆	-	汤姆斯	.

只有诗歌或疯狂才能恰当地描述勒格拉斯的士兵们在黑色的沼泽中艰难跋涉，朝着红色的光芒和沉闷的鼓声前进时所听到的声音。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['voʊk(ə)l]['kwɑːlətiz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][men] , [ænd; ənd]['voʊk(ə)l]['kwɑːlətiz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

There	are	vocal	qualities	peculiar	to	men	,	and	vocal	qualities	peculiar	to
那里	是	声乐	品质	奇特	到	男人	,	和	声乐	品质	奇特	到

[biːsts] ;

beasts	;
野兽	;

人类有其独特的发声特点，而动物也有其独特的发声特点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wʌn] [wen] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	it	is	terrible	to	hear	the	one	when	the	source	should	yield	the	other	.
和	它	是	糟糕的	到	听到	这	一	什么时候	这	来源	应该	屈服	这	其他	.

最令人难过的是，当消息源本应传递一种信息时，却只传递另一种信息。

['ænɪm(ə)l]['fjʊri][ænd; ənd][ˌɔːrdʒi'æstɪk]['laɪs(ə)ns] [hɪr] [wɪpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][dɪ'moʊniæk] [haɪts]

Animal	fury	and	orgiastic	license	here	whipped	themselves	to	demoniac	heights
动物	愤怒	和	狂欢	执照	这里	鞭打	他们自己	到	恶魔	高度

[baɪ] [haulz] [ænd; ənd] [skwɔːkɪŋ] ['ekstəsi] [ðæt] [tɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðoʊz]

by	howls	and	squawking	ecstasies	that	tore	and	reverberated	through	those
经过	嚎叫	和	聒噪	狂喜	那	撕裂	和	回响	通过	那些

['naitid] [wʊdz] [laɪk] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['tempɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌlfs] [ʌv; əv] [hel] .

nighted	woods	like	pestilential	tempests	from	the	gulfs	of	hell	.
夜幕降临	树林	喜欢	瘟疫	暴风雨	从	这	海湾	的	地狱	.

野兽般的狂怒和狂欢的放纵在这里达到了魔鬼般的境界，嚎叫和尖叫般的狂喜撕裂并回荡在夜色笼罩的树林中，如同来自地狱深渊的瘟疫风暴。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [les] ['ɔːrgənaɪzd][ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn] [wʊd] [siːs] ,

Now	and	then	the	less	organized	ululations	would	cease	,
现在	和	然后	这	较少的	组织	呜咽声	会	停止	,

偶尔，那些零散的嚎叫声会停止。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [wel] - [drɪld] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [raɪz][ɪn]

and	from	what	seemed	a	well	-	drilled	chorus	of	hoarse	voices	would	rise	in
和	从	什么	似乎	一个	出色地	-	钻孔	合唱	的	嘶哑	声音	会	上升	在

['sɪŋsɔːŋ] [tʃænt] [ðæt] ['hɪdiəs] [freɪz] [ɔːr]['rɪtʃuəl] :

singsong	chant	that	hideous	phrase	or	ritual	:
唱歌	呗	那	可怕	短语	或者	仪式	:

于是，一群训练有素的沙哑嗓音中，用抑扬顿挫的吟唱声，唱出了那句可怕的短语或仪式：

" [fŋgluːɪ] [məglwnɑːf] [kə'θuːluː; kə'tuːluː] ['rʌlɪˌɑː] [wgɑːnəgl] [ftæn] .

"	Ph'nglui	mglw'nafh	Cthulhu	R'lyeh	wgah'nagl	fhtagn	.
"	彭鲁伊	mglw'nafh	克苏鲁	拉莱耶	wgah'nagl	fhtagn	.

“Ph'nglui mglw'nafh Cthulhu R'lyeh wgah'nagl fhtagn。

" [ðen] [ðə; ði][men] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['θɪnər] ,

"	Then	the	men	,	having	reached	a	spot	where	the	trees	were	thinner	,
"	然后	这	男人	,	拥有	达到	一个	点	在哪里	这	树木	是	更薄	,

“然后，这些人来到一处树木较为稀疏的地方，

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪt'self] .

came	suddenly	in	sight	of	the	spectacle	itself	.
来了	突然	在	视线	的	这	奇观	本身	.

突然出现在了这场盛事的视野中。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri:ld] , [wʌn] ['feɪntɪd] ,

Four	of	them	reeled	,	one	fainted	,
四	的	他们	卷曲	,	一	昏厥	,

四人踉跄，一人昏厥过去。

[ænd; ənd] [tu:] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fræntɪk][kraɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæd] [kə'kɑ:fəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	two	were	shaken	into	a	frantic	cry	which	the	mad	cacophony	of	the
和	二	是	摇晃	进入	一个	疯狂的	哭	哪个	这	疯狂的	嘈杂声	的	这

['ɔ:rdʒi] ['fɔ:rtʃənətli] ['dedənd] .

orgy	fortunately	deadened	.
狂欢	幸运的是	麻木	.

其中两人惊恐地发出尖叫，所幸狂欢的喧闹声掩盖了他们的尖叫。

- [dæʃt] [swɑ:mp]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [mæn] ,

Legrasse	dashed	swamp	water	on	the	face	of	the	fainting	man	,
-	虚线	沼泽	水	在	这	脸	的	这	昏厥	男人	,

勒格拉斯将沼泽水泼到昏厥男子的脸上，

[ænd; ənd][ɔ:l] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['hɪpnəˌtaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

and	all	stood	trembling	and	nearly	hypnotized	with	horror	.
和	全部	站立	发抖	和	几乎	被催眠	和	恐怖	.

所有人都浑身颤抖，几乎被恐惧催眠了。

[ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [gleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] [stʊd] [ə; eɪ] ['græsi] ['aɪlənd][ʌv; əv][pər'hæps][æn; ən]['eɪkərz]

In	a	natural	glade	of	the	swamp	stood	a	grassy	island	of	perhaps	an	acre's
在	一个	自然的	林间空地	的	这	沼泽	站立	一个	草丛	岛	的	也许	一个	英亩

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

在沼泽地的一片天然空地上，矗立着一块面积大约一英亩的草地小岛。

[klɪr] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['tɑ:lərəbli] [draɪ] .

clear	of	trees	and	tolerably	dry	.
清除	的	树木	和	勉强可以接受	干燥	.

地面无树木，且较为干燥。

[ɑ:n] [ðɪs] [naʊ] [li:pt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [hɔ:rd] [ʌv; əv]['hju:mən]

On	this	now	leaped	and	twisted	a	more	indescribable	horde	of	human
在	这	现在	跳跃	和	扭曲	一个	更多的	无法形容	部落	的	人类

[ˌæbnɔ:r'mæləti][ðæn; ðən]['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪm][ɔ:r][æn; ən][æŋɡɝroʊlə][kʊd; kəd][peɪnt] .

abnormality	than	any	but	a	Sime	or	an	Angarola	could	paint	.
紊乱 etc.	比	任何	但	一个	西姆	或者	一个	安加罗拉	可以	画	.

现在，一群难以描述的人类畸形生物跃入这片土地，其畸形程度之深，恐怕只有西姆或安加罗拉这样的画家才能描绘出来。

[vɔɪd] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ðɪs] ['haɪbrɪd] [spɑ:n] [wɜ:r; wər] ['breɪɪŋ] , [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ə'baʊt]

Void	of	clothing	,	this	hybrid	spawn	were	braying	,	bellowing	and	writhing	about
空白	的	衣服	,	这	杂交种	生成	是	叫声	,	咆哮	和	扭动	关于

[ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] ['bɑ:nfaɪər] ;

a	monstrous	ring	-	shaped	bonfire	;
一个	滔天	戒指	-	形状	篝火	;

这些赤身裸体的混血儿围着一个巨大的环形篝火嘶叫、咆哮、扭动；

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [rɪ'vi:ld] [baɪ][ə'keɪʒən(ə)l] [rɪfts][ɪn][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [fleɪm] ,

in	the	center	of	which	,	revealed	by	occasional	rifts	in	the	curtain	of	flame	,
在	这	中心	的	哪个	,	揭晓	经过	偶然	裂痕	在	这	窗帘	的	火焰	,

火焰帷幕偶尔出现的裂缝，使中心显露出来：

[stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['grænɪt] ['mɑːnəlɪθ] [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ; [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

stood	a	great	granite	monolith	some	eight	feet	in	height	;	on	top	of	which	,
站立	一个	伟大的	花岗岩	巨石	一些	八	脚	在	高度	;	在	顶部	的	哪个	,

矗立着一块约八英尺高的巨大花岗岩巨石；在其顶端，

[ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn][ɪts] [dɪ'mɪnjʊtɪvnɪs] , ['restɪd] [ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['kɑːvən] [ˌstætʃu'et] .

incongruous	in	its	diminutiveness	,	rested	the	noxious	carven	statuette	.
不协调	在	它是	矮小	,	休息	这	有害的	卡文	塑像	.

造型奇特的小雕像静静地伫立在那里。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ten]['skæfoʊldz][set][ʌp][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

From	a	wide	circle	of	ten	scaffolds	set	up	at	regular	intervals	with	the
从	一个	宽的	圆圈	的	十	支架	放	向上	在	常规的	间隔	和	这

[fleɪm] - [gɜːrt] ['mɑːnəlɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]['sentər] [hʌŋ] ,

flame	-	girt	monolith	as	a	center	hung	,
火焰	-	束	巨石	作为	一个	中心	悬挂	,

从以火焰纹饰的巨石为中心，每隔一段距离搭建一个由十个脚手架组成的大圆圈中，悬挂着

[hed] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] ['ɑːdli] ['mɑːrd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['skwɔtəz] [huː] [hæd; həd]

head	downward	,	the	oddly	marred	bodies	of	the	helpless	squatters	who	had
头	向下	,	这	奇怪	受损	身体	的	这	无助	非法占地者	WHO	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

头朝下，那些失踪的无助的棚户居民的尸体面目全非，伤痕累累。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpəz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,

It	was	inside	this	circle	that	the	ring	of	worshipers	jumped	and	roared	,
它	曾是	里面	这	圆圈	那	这	戒指	的	信徒	跳了起来	和	咆哮	,

就在这圈圆圈内，信徒们跳跃欢呼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ['moʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn]

the	general	direction	of	the	mass	motion	being	from	left	to	right	in
这	一般的	方向	的	这	大量的	运动	存在	从	左边	到	正确的	在

['endləs] [bəkɑːnɑːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] .

endless	bacchanale	between	the	ring	of	bodies	and	the	ring	of	fire	.
无尽的	酒神节	之间	这	戒指	的	身体	和	这	戒指	的	火	.

在物体环和火环之间无休止的狂欢中，大团运动的总体方向是从左到右。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['ekoʊz]

It	may	have	been	only	imagination	and	it	may	have	been	only	echoes
它	可能	有	到过	仅有的	想像力	和	它	可能	有	到过	仅有的	回声

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

which	induced	one	of	the	men	,
哪个	诱导	一	的	这	男人	,

这或许只是想象，或许只是回声，才促使其中一人如此说道：

[æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['spænjərd] ,

an	excitable	Spaniard	,
一个	易激动的	西班牙人	,

一个易激动的西班牙人，

[tuː; tə]['fænsi][hiː; hi] [hɜːrd] [æn'tɪfənl] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl][frʌm; frəm]

to	fancy	he	heard	antiphonal	responses	to	the	ritual	from
到	想要	他	听到	对唱	回应	到	这	仪式	从

[sʌm; səm][fɑːr][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'luːmɪnd] [spɑːt] [diːpər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndri]

some	far	and	unillumined	spot	deeper	within	the	wood	of	ancient	legendry
一些	远的	和	未照明的	点	更深	之内	这	木头	的	古老的	传奇

[ænd; ənd] ['hɔːrər] .

and	horror	.
和	恐怖	.

他幻想着从遥远而黑暗的森林深处，在古老传说和恐怖的氛围中，听到了对仪式的回应。

[ðɪs] [mæn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][di:] . [gɑ:l'vɛz] , [aɪ]['leɪtər] [met] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

This	man	,	Joseph	D	.	Galvez	,	I	later	met	and	questioned	;	and	he
这	男人	,	约瑟夫	D	.	加尔维斯	,	我	之后	遇见	和	被质问	;	和	他

[pru:vd] [dis'træktiŋli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

proved	distractingly	imaginative	.
已证实	令人分心地	富有想象力的	.

后来我遇到了这个人，约瑟夫·D·加尔维斯，并对他进行了询问；结果发现他极富想象力，令人分心。

[hi:; hi] [ɪn'di:d] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][feɪnt] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪŋz] ,

He	indeed	went	so	far	as	to	hint	of	the	faint	beating	of	great	wings	,
他	的确	去	所以	远的	作为	到	暗示	的	这	头晕的	殴打	的	伟大的	翅膀	,

他甚至暗示了巨大翅膀微弱的拍打声。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [waɪt] [bʌlk] [bɪ'jɑ:nd]

and	of	a	glimpse	of	shining	eyes	and	a	mountainous	white	bulk	beyond
和	的	一个	一瞥	的	灼灼	眼睛	和	一个	多山	白色的	大部分	超过

[ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [tri:z] — [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['neɪtɪv]

the	remotest	trees	—	but	I	suppose	he	had	been	hearing	too	much	native
这	最远	树木	—	但	我	认为	他	有	到过	听力	也	很多	本国的

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

远处树林深处，隐约可见一双闪亮的眼睛和一座巍峨的白色山峰——但我猜他一定是听了太多当地的迷信故事。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] [pɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [bri:f] [du'reɪʃn] .

Actually	,	the	horrified	pause	of	the	men	was	of	comparatively	brief	duration	.
实际上	,	这	惊恐万分	暂停	的	这	男人	曾是	的	比较	简短的	期间	.

事实上，男人们惊恐的沉默时间相对较短。

['du:ti] [keɪm] [fɜ:rst] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Duty	came	first	;	and	although	there	must	have	been	nearly	a	hundred
责任	来了	第一的	;	和	虽然	那里	必须	有	到过	几乎	一个	百

['mʌŋgrəl] ['selibrənts] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,

mongrel	celebrants	in	the	throng	,
杂种狗	庆祝者	在	这	人群	,

职责至上；尽管人群中可能有近百名杂种庆祝者，

[ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][ðer; ðər]['fai,a:rmz][ænd; ənd] [plʌndʒd] [dɪ'tɜ:rmɪndli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔ:ʃəs]

the	police	relied	on	their	firearms	and	plunged	determinedly	into	the	nauseous
这	警察	依赖	在	他们的	枪支	和	暴跌	坚定地	进入	这	恶心

[raʊt] .

rout	.
路线	.

警方依靠枪支，毅然决然地投入到这场令人作呕的溃败之中。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [dɪn][ænd; ənd]['keɪɑ:s][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

For	five	minutes	the	resultant	din	and	chaos	were	beyond	description	.
为了	五	分钟	这	结果	din	和	混乱	是	超过	描述	.

五分钟内，由此产生的喧嚣和混乱简直难以形容。

[waɪld] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [strʌk] , [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] , [ænd; ənd] [is'keips] [wɜ:r; wər] [meɪd] ;

Wild	blows	were	struck	,	shots	were	fired	,	and	escapes	were	made	;
荒野	打击	是	击	,	镜头	是	被解雇	,	和	逃脱	是	制成	;

双方拳脚相加，枪声四起，有人逃脱；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kaʊnt] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['sʌlən]

but	in	the	end	Legrasse	was	able	to	count	some	forty	-	seven	sullen
但	在	这	结尾	-	曾是	有能力的	到	数数	一些	四十	-	七	忧郁

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

但最终勒格拉斯清点出了大约47名闷闷不乐的囚犯。

[huːm] [hiː; hi] [fɔːrst] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [laɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv]

whom	he	forced	to	dress	in	haste	and	fall	into	line	between	two	rows	of
谁	他	强制	到	裙子	在	匆忙	和	落下	进入	线	之间	二	行	的

[pə'liːsmən] .

policemen	.
警察	.

他强迫他们匆忙穿好衣服，并在两排警察之间排成一列。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [leɪ] [ded] ,

Five	of	the	worshipers	lay	dead	,
五	的	这	信徒	躺	死的	,

五名信徒已经死亡，

[ænd; ənd] [tuː] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [ɑːn] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃərz] [baɪ]

and	two	severely	wounded	ones	were	carried	away	on	improvised	stretchers	by
和	二	严重	受伤	一个	是	携带	离开	在	即兴发挥	担架	经过

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['prizənəz] .

their	fellow	-	prisoners	.
他们的	同伴	-	囚犯	.

其中两名重伤者被狱友用临时担架抬走。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːnəlɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['kærid]

The	image	on	the	monolith	,	of	course	,	was	carefully	removed	and	carried
这	图像	在	这	巨石	,	的	课程	,	曾是	小心	已移除	和	携带

[bæk] [baɪ] - .

back	by	Legrasse	.
后退	经过	-	.

当然，巨石上的图像被勒格拉斯小心翼翼地取了下来并带了回去。

[ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ['æftər] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [streɪn] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

Examined	at	headquarters	after	a	trip	of	intense	strain	and	weariness	,
检查	在	总部	后	一个	旅行	的	激烈的	拉紧	和	疲劳	,

经过一段极其紧张疲惫的旅程后，在总部接受了体检。

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɔːl] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] , [mɪkst] - ['blʌdɪd] , [ænd; ənd]

the	prisoners	all	proved	to	be	men	of	a	very	low	,	mixed	-	blooded	,	and
这	囚犯	全部	已证实	到	是	男人	的	一个	非常	低的	,	混合	-	血腥	,	和

['mentəli] [ə'berənt; 'æbərənt] [taɪp] .

mentally	aberrant	type	.
精神上	异常	类型	.

经查明，所有囚犯都是出身低微、血统混杂、精神异常的人。

[moʊst] [wɜːr; wər] ['siːmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [mju(ː)'lætəuz] ,

Most	were	seamen	,	and	a	sprinkling	of	negroes	and	mulattoes	,
最多	是	海员	,	和	一个	洒	的	黑人	和	混血儿	,

他们大多是水手，还有少量的黑人和混血儿。

['lɑːrdʒli] [west] ['indiəns] [ɔːr] ['brɑːvɑː] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [v\\:d] ['aɪləndz] ,

largely	West	Indians	or	Brava	Portuguese	from	the	Cape	Verde	Islands	,
很大程度上	西方	印度人	或者	布拉瓦	葡萄牙语	从	这	岬	维德	岛屿	,

主要来自西印度群岛或佛得角群岛的布拉瓦葡萄牙人，

[geɪv] [ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['vʊdʊɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kʌlt] .

gave	a	coloring	of	voodooism	to	the	heterogeneous	cult	.
给予	一个	染色	的	巫毒教	到	这	异质	邪教	.

给这个成分复杂的教派增添了一层巫毒教的色彩。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] ,

But	before	many	questions	were	asked	,
但	前	许多	问题	是	问	,

但在许多问题被提出之前，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [diːpər] [ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən]['niːgroʊ] ['fetɪʃɪzəm]

it	became	manifest	that	something	far	deeper	and	older	than	negro	fetishism
它	成为	显现	那	某物	远的	更深	和	老	比	黑人	拜物教

[wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

was	involved	.
曾是	涉及	.

很明显，这其中牵涉到比黑人恋物癖更深层次、更古老的东西。

[dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Degraded	and	ignorant	as	they	were	,
退化的	和	无知	作为	他们	是	,

尽管他们思想堕落、愚昧无知，

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [held] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	creatures	held	with	surprizing	consistency	to	the	central	idea	of	their
这	生物	握住	和	令人惊讶	一致性	到	这	中央	主意	的	他们的

['loʊðsəm] [feɪθ] .

loathsome	faith	.
令人厌恶的	信仰	.

这些生物对他们令人憎恶的信仰的核心思想有着惊人的坚持。

[ðeɪ] ['wəːʃipt] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [wʌnz] [huː] [lɪvd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

They	worshiped	,	so	they	said	,	the	Great	Old	Ones	who	lived	ages	before	there
他们	崇拜	,	所以	他们	说	,	这	伟大的	老的	一个	WHO	居住地	年龄	前	那里

[wɜːr; wər] ['eni] [men] ,

were	any	men	,
是	任何	男人	,

他们声称，他们崇拜的是远古邪神，这些邪神生活在人类出现之前的无数个世纪。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːrld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	who	came	to	the	young	world	out	of	the	sky	.
和	WHO	来了	到	这	年轻的	世界	出去	的	这	天空	.

以及从天而降来到这个年轻世界的人。

[ðoʊz] [oʊld] [wʌnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [naʊ] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ;

Those	Old	Ones	were	gone	now	,	inside	the	earth	and	under	the	sea	;
那些	老的	一个	是	已消失	现在	,	里面	这	地球	和	在下面	这	海	;

那些古老的存在如今都已消失，有的在地底，有的在海底；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ded] ['bɑːdɪz] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər] ['siːkrɪts] [ɪn] [driːmz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,

but	their	dead	bodies	had	told	their	secrets	in	dreams	to	the	first	man	,
但	他们的	死的	身体	有	讲述	他们的	秘密	在	梦境	到	这	第一的	男人	,

但他们的尸体却在梦中将秘密告诉了第一个人。

[huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [daɪd] .

who	formed	a	cult	which	had	never	died	.
WHO	形成	一个	邪教	哪个	有	绝不	死亡	.

他们建立了一个从未消亡的邪教。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [kʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd]

This	was	that	cult	,	and	the	prisoners	said	it	had	always	existed	and
这	曾是	那	邪教	,	和	这	囚犯	说	它	有	总是	存在	和

['ɔːlweɪz] [wʊd] [ɪg'zɪst] ,

always	would	exist	,
总是	会	存在	,

这就是那个邪教，囚犯们说它一直存在，而且会一直存在。

['hɪd(ə)n][ɪn]['dɪstənt] [weɪsts] [ænd; ənd][dɑ:rk]['pleɪsɪz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [wen]

hidden	**in**	**distant**	**wastes**	**and**	**dark**	**places**	**all**	**over**	**the**	**world**	**until**	**the**	**time**	**when**
隐	在	遥远	废物	和	黑暗的	地方	全部	超过	这	世界	直到	这	时间	什么时候

[ðə; ði] [greɪt] [pri:st] [kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] ,

the	**great**	**priest**	**Cthulhu**	**,**
这	伟大的	牧师	克苏鲁	,

克苏鲁一直隐藏在世界各地遥远的荒芜之地和黑暗角落，直到伟大的祭司克苏鲁出现的那一天。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti][ʌv; əv]['rʌlɪˌɑ:] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

from	**his**	**dark**	**house**	**in**	**the**	**mighty**	**city**	**of**	**R'lyeh**	**under**	**the**	**waters**	**,**
从	他的	黑暗的	房子	在	这	强大的	城市	的	拉莱耶	在下面	这	水	,

他从位于水下雄伟城市拉莱耶的黑暗住所中，

[ʃʊd; ʃəd][raɪz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [sweɪ] .

should	**rise**	**and**	**bring**	**the**	**earth**	**again**	**beneath**	**his**	**sway**	**.**
应该	上升	和	带来	这	地球	再次	下面	他的	摇摆	.

应该崛起，再次将大地置于他的统治之下。

[sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] , [wen] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['redi] ,

Some	**day**	**he**	**would**	**call**	**,**	**when**	**the**	**stars**	**were**	**ready**	**,**
一些	天	他	会	称呼	,	什么时候	这	明星	是	准备好	,

总有一天他会呼唤，当群星准备就绪之时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] [kʌlt] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**secret**	**cult**	**would**	**always**	**be**	**waiting**	**to**	**liberate**	**him**	**.**
和	这	秘密	邪教	会	总是	是	等待	到	解放	他	.

而那个秘密组织会一直等着解救他。

['mi:nwaɪl] [noʊ] [mɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] .

Meanwhile	**no**	**more**	**must**	**be**	**told**	**.**
同时	不	更多的	必须	是	讲述	.

与此同时，不得再透露更多信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['tɔ:rtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

There	**was**	**a**	**secret**	**which**	**even**	**torture**	**could**	**not**	**extract**	**.**
那里	曾是	一个	秘密	哪个	甚至	酷刑	可以	不是	提炼	.

有一个秘密，即使遭受酷刑也无法探明。

[mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

Mankind	**was**	**not**	**absolutely**	**alone**	**among**	**the**	**conscious**	**things**	**of**	**earth**	**,**
人类	曾是	不是	绝对地	独自的	之中	这	有意识的	事物	的	地球	,

人类并非地球上所有有意识的生物中绝对唯一的物种。

[fɔ:r; fər] [ʃeɪps] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [fju:] .

for	**shapes**	**came**	**out**	**of**	**the**	**dark**	**to**	**visit**	**the**	**faithful**	**few**	**.**
为了	形状	来了	出去	的	这	黑暗的	到	访问	这	忠实	很少	.

黑暗中出现了形体，前来拜访少数忠实的信徒。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [greɪt] [oʊld][wʌnz] .

But	**these**	**were**	**not**	**the**	**Great**	**Old**	**Ones**	**.**
但	这些	是	不是	这	伟大的	老的	一个	.

但这并非远古邪神。

[noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [si:n] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

No	**man**	**had**	**ever**	**seen**	**the**	**Old**	**Ones**	**.**
不	男人	有	曾经	已见	这	老的	一个	.

此前从未有人见过古神。

[ðə; ði]['kɑ:vən]['aɪdl][wʌz; wəz] [greɪt] [kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] ,

The	**carven**	**idol**	**was**	**great**	**Cthulhu**	**,**
这	卡文	偶像	曾是	伟大的	克苏鲁	,

那尊雕刻的偶像就是伟大的克苏鲁，

[bʌt; bət] [nʌn] [maɪt] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [laɪk][hɪm; ɪm] .

but	none	might	say	whether	or	not	the	others	were	precisely	like	him	.
但	没有任何	可能	说	无论	或者	不是	这	其他的	是	恰恰	喜欢	他	.

但谁也无法断言其他人是否与他完全一样。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][oʊld] ['raɪtɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər][toʊld][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

No	one	could	read	the	old	writing	now	,	but	things	were	told	by	word	of
不	一	可以	读	这	老的	写作	现在	,	但	事物	是	讲述	经过	单词	的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

现在没有人能看懂那些古老的文字了，但事情都是通过口口相传的方式流传下来的。

[ðə; ði] [tʃɑːntid] ['rɪtʃuəl][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['siːkrət] — [ðæt][wʌz; wəz]['nevər]['spoʊkən][ə'laʊd] , ['oʊnli]

The	chanted	ritual	was	not	the	secret	—	that	was	never	spoken	aloud	,	only
这	吟诵	仪式	曾是	不是	这	秘密	—	那	曾是	绝不	说	大声	,	仅有的

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

吟唱的仪式并不是秘密——秘密从来不会大声说出来，只会低声耳语。

[ðə; ði] [tʃænt] [ment] ['oʊnli] [ðɪs] : " [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['rʌlɪˌɑː] [ded] [kə'θuːluː; kə'tuːluː] [weɪts]

The	chant	meant	only	this	:	"	In	his	house	at	R'lyeh	dead	Cthulhu	waits
这	呗	意思是	仅有的	这	:	"	在	他的	房子	在	拉莱耶	死的	克苏鲁	等待

['driːmiŋ] .

dreaming	.
做梦	.

这句咒语的意思只有一点："死去的克苏鲁在拉莱耶的家中做梦。"

" ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

"	Only	two	of	the	prisoners	were	found	sane	enough	to	be	hanged	,
"	仅有的	二	的	这	囚犯	是	成立	理智	足够的	到	是	绞刑	,

"只有两名囚犯被认为神智清醒，可以被处以绞刑。"

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['veriəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	the	rest	were	committed	to	various	institutions	.
和	这	休息	是	坚定的	到	各种各样的	机构	.

其余人员则分别就职于各个机构。

[ɔːl] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl] ['mə:dəz] ,

All	denied	a	part	in	the	ritual	murders	,
全部	否认	一个	部分	在	这	仪式	谋杀案	,

所有否认参与仪式性谋杀的人都表示不知情。

[ænd; ənd] ['əvɜːd] [ðæt][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [blæk] - [wɪŋd] [wʌnz] [wɪtʃ]

and	averred	that	the	killing	had	been	done	by	Black	-	winged	Ones	which
和	断言	那	这	杀	有	到过	完毕	经过	黑色的	-	有翅膀的	一个	哪个

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd]

had	come	to	them	from	their	immemorial	meeting	-	place	in	the	haunted
有	来	到	他们	从	他们的	远古的	会议	-	地方	在	这	闹鬼的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

他们断言，杀害他们的是黑翼者，这些黑翼者是从他们在闹鬼森林中古老的聚会地点来到他们的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['ælaɪz][noʊ][koʊ'hɪrənt] [ə'kaʊnt] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [geɪnd] .

But	of	those	mysterious	allies	no	coherent	account	could	ever	be	gained	.
但	的	那些	神秘	盟国	不	相干	帐户	可以	曾经	是	获得	.

但对于这些神秘的盟友，我们始终无法得到一个连贯的解释。

[wʌt] [ðə; ðI] [pə'li:s] [dɪd]['ekstrækt; ɪk'strækt] [keɪm] ['meɪnli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'mensli] [eɪdʒd]

What	the	police	did	extract	came	mainly	from	an	immensely	aged
什么	这	警察	做过	提炼	来了	主要	从	一个	非常	老年人

[me'sti:zoʊ] [neɪmd] ['kæstrəu] ,

mestizo	named	Castro	,
混血儿	命名	卡斯特罗	,

警方最终获取的线索主要来自一位名叫卡斯特罗的年迈混血儿。

[hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪld] [tu:; tə][streɪndʒ][pɔ:rts][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'daɪɪŋ] ['lidər]

who	claimed	to	have	sailed	to	strange	ports	and	talked	with	undying	leaders
WHO	声称	到	有	航行	到	奇怪的	端口	和	谈话	和	不朽	领导人

[ʌv; əv][ðə; ðI][kʌlt][ɪn][ðə; ðI] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

of	the	cult	in	the	mountains	of	China	.
的	这	邪教	在	这	山脉	的	中国	.

他们声称曾航行到陌生的港口，并与中国山区中不死的邪教领袖交谈过。

[oʊld]['kæstrəu] [rɪ'membər] ['bɪts][ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['ledʒənd] [ðæt] [peɪld] [ðə; ðI][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Old	Castro	remembered	bits	of	hideous	legend	that	paled	the	speculations	of
老的	卡斯特罗	记得	比特	的	可怕	传奇	那	苍白	这	猜测	的

[θɪ'ɑ:səfɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðI][wɜ:rld] [si:m] ['ri:s(ə)nt][ænd; ənd]

theosophists	and	made	man	and	the	world	seem	recent	and
神智学家	和	制成	男人	和	这	世界	似乎	最近的	和

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ɪn'di:d] .

transient	indeed	.
瞬态	的确	.

老卡斯特罗还记得一些可怕的传说，这些传说让神智学家们的推测黯然失色，也让人类和世界显得如此新近而短暂。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['i:ɑ:nz] [wen] ['ʌðər] [θɪŋz] [ru:ld] [ɑ:n][ðə; ðI] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	had	been	eons	when	other	Things	ruled	on	the	earth	,	and	They	had
那里	有	到过	亿万年	什么时候	其他	事物	裁决	在	这	地球	,	和	他们	有

[hæd; həd] [greɪt] ['sɪtiz] .

had	great	cities	.
有	伟大的	城市	.

在漫长的岁月中，其他事物统治着地球，它们拥有宏伟的城市。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sed] [ðə; ðI] ['deθləs] ['tʃainəmən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Remains	of	Them	,	he	said	the	deathless	Chinamen	had	told	him	,
遗迹	的	他们	,	他	说	这	永生	中国人	有	讲述	他	,

他说，那些不死的中国人告诉他，那是他们的遗骸。

[wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æz; əz][sai'kləupjən] [stoʊnz] [ɑ:n]['aɪləndz][ɪn][ðə; ðI][pə'sɪfɪk] .

were	still	to	be	found	as	Cyclopean	stones	on	islands	in	the	Pacific	.
是	仍然	到	是	成立	作为	独眼巨人	石头	在	岛屿	在	这	太平洋	.

在太平洋的岛屿上仍然可以发现巨石。

[ðeɪ] [ɔ:l][daɪd][væst]['ɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [mæn] [keɪm] ,

They	all	died	vast	epochs	of	time	before	man	came	,
他们	全部	死亡	广阔的	纪元	的	时间	前	男人	来了	,

它们都在人类出现之前的漫长岁月中死去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][a:ts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ðI][stɑ:rz][hæd; həd] [kʌm]

but	there	were	arts	which	could	revive	Them	when	the	stars	had	come
但	那里	是	艺术	哪个	可以	复活	他们	什么时候	这	明星	有	来

[raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðI] [raɪt] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ðI]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

round	again	to	the	right	positions	in	the	cycle	of	eternity	.
圆形的	再次	到	这	正确的	职位	在	这	循环	的	永恒	.

但是，当群星再次回到永恒循环中的正确位置时，有一些艺术可以使他们复活。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [kʌm] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər]

They	had	,	indeed	,	come	themselves	from	the	stars	,	and	brought	Their
他们	有	,	的确	,	来	他们自己	从	这	明星	,	和	带来	他们的

['ɪmɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

images	with	Them	.
图片	和	他们	.

它们确实来自星辰，并带来了它们的形象。

[ðiːz] [greɪt] [oʊld][wʌnz] , ['kæstrəu] [kən'tɪnjuːd] , [wɜːr; wər][nɑːt][kəm'poʊzd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] [fleʃ]

These	Great	Old	Ones	,	Castro	continued	,	were	not	composed	altogether	of	flesh
这些	伟大的	老的	一个	,	卡斯特罗	持续	,	是	不是	由	共	的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] .

and	blood	.
和	血	.

卡斯特罗继续说道，这些古老的存在并非完全由血肉之躯构成。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeɪp] — [fɔːr; fər][dɪd][nɑːt] [ðɪs] [stɑːr] - ['fæʃnd] ['ɪmɪdʒ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

They	had	shape	—	for	did	not	this	star	-	fashioned	image	prove	it	?
他们	有	形状	—	为了	做过	不是	这	星星	-	造型	图像	证明	它	?

它们是有形状的——难道这张星形图像还不足以证明这一点吗?

— [bʌt; bət] [ðæt] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] ['mætər] .

—	but	that	shape	was	not	made	of	matter	.
—	但	那	形状	曾是	不是	制成	的	事情	.

——但那个形状并非由物质构成。

[wen] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [raɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] [frʌm; frəm][wɜːrld][tuː; tə][wɜːrld] [θruː]

When	the	stars	were	right	,	They	could	plunge	from	world	to	world	through
什么时候	这	明星	是	正确的	,	他们	可以	暴跌	从	世界	到	世界	通过

[ðə; ði][skaɪ] ;

the	sky	;
这	天空	;

当群星排列整齐时，它们可以穿越天空，从一个世界飞向另一个世界;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

but	when	the	stars	were	wrong	,	They	could	not	live	.
但	什么时候	这	明星	是	错误的	,	他们	可以	不是	居住	.

但当星象出错时，他们就无法生存。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [lɪvd] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['riːəli] [daɪ] .

But	although	They	no	longer	lived	,	They	would	never	really	die	.
但	虽然	他们	不	更长	居住地	,	他们	会	绝不	真的	死	.

虽然他们不再活着，但他们永远不会真正死去。

[ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ɪn] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rʌlɪˌɑː] ,

They	all	lay	in	stone	houses	in	Their	great	city	of	R'lyeh	,
他们	全部	躺	在	石头	房屋	在	他们的	伟大的	城市	的	拉莱耶	,

他们都安葬在他们伟大的城市拉莱耶的石头房子里。

[prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['maɪti] [kə'θuːluː; kə'tuːluː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wen]

preserved	by	the	spells	of	mighty	Cthulhu	for	a	glorious	resurrection	when
保存完好	经过	这	咒语	的	强大的	克苏鲁	为了	一个	辉煌	复活	什么时候

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	stars	and	the	earth	might	once	more	be	ready	for	Them	.
这	明星	和	这	地球	可能	一次	更多的	是	准备好	为了	他们	.

被强大的克苏鲁的魔法保存下来，等待着星辰和大地再次准备好迎接它们时，它们将荣耀复活。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm][sʌm; səm] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][mʌst; məst] [sɜːrv] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðer; ðər]

But	at	that	time	some	force	from	outside	must	serve	to	liberate	Their
但	在	那	时间	一些	力量	从	外部	必须	服务	到	解放	他们的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

但那时，必须有外力来解放他们的身体。

[ðə; ði] ['spɛlz] [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [ɪn'tækt] ['laɪkwaɪz] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]

The	spells	that	preserved	Them	intact	likewise	prevented	Them	from	making
这	咒语	那	保存完好	他们	完好无损的	同样地	阻止	他们	从	制作

[æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [muːv] ,

an	initial	move	,
一个	最初的	移动	,

那些使他们保持完整的咒语也阻止了他们采取先发行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [θɪŋk] [waɪlst] [ʌn'kaʊntɪd] ['mɪljənz]

and	They	could	only	lie	awake	in	the	dark	and	think	whilst	uncounted	millions
和	他们	可以	仅有的	说谎	醒	在	这	黑暗的	和	思考	而	未统计的	百万

[ʌv; əv] ['jɪrz] [roʊld] [baɪ] .

of	years	rolled	by	.
的	年	滚动	经过	.

他们只能在黑暗中辗转反侧，任由无数亿年的时间流逝。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] [spiːtʃ]

They	knew	all	that	was	occurring	in	the	universe	,	for	Their	mode	of	speech
他们	知道	全部	那	曾是	发生	在	这	宇宙	,	为了	他们的	模式	的	演讲

[wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [θɔːt] .

was	transmitted	thought	.
曾是	传输	想法	.

他们知晓宇宙间发生的一切，因为他们的言语方式是通过思想传递的。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðer; ðər] [tuːmz] .

Even	now	They	talked	in	Their	tombs	.
甚至	现在	他们	谈话	在	他们的	陵墓	.

即使到了现在，他们在坟墓里仍在交谈。

[wen] , ['æftər] [ɪn'fɪnɪtiːz] [ʌv; əv]['keɪɑːs] , [ðə; ði][fɜːrst][men] [keɪm] ,

When	,	after	infinities	of	chaos	,	the	first	men	came	,
什么时候	,	后	无穷大	的	混乱	,	这	第一的	男人	来了	,

经过漫长的混沌之后，第一批人类出现了。

[ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [wʌnz] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['moʊldɪŋ][ðer; ðər]

the	Great	Old	Ones	spoke	to	the	sensitive	among	them	by	molding	their
这	伟大的	老的	一个	辐	到	这	敏感的	之中	他们	经过	模具	他们的

[driːmz] ;

dreams	;
梦境	;

远古邪神通过塑造梦境与他们当中敏感的人交流；

[fɔːr; fər]['oʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fleʃli] [maɪndz][ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] .

for	only	thus	could	Their	language	reach	the	fleshly	minds	of	mammals	.
为了	仅有的	因此	可以	他们的	语言	抵达	这	肉体的	思想	的	哺乳动物	.

只有这样，它们的语言才能触及哺乳动物的肉体心灵。

[ðen] , ['wɪspəd] ['kæstrəu] ,

Then	,	whispered	Castro	,
然后	,	低声说道	卡斯特罗	,

然后，卡斯特罗低声说道：

[ðoʊz] [fɜːrst] [men] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kʌlt] [ə'raʊnd] [smɔːl] ['aɪdəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ʃoʊd]
those **first** **men** **formed** **the** **cult** **around** **small** **idols** **which** **the** **Great** **Ones** **showed**
那些 第一的 男人 形成 这 邪教 大约 小的 偶像 哪个 这 伟大的 一个 显示
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

最初的人类围绕着伟人向他们展示的小偶像建立了崇拜;

['aɪdəlz] [brɔːt] [ɪn] [dɪm] ['ɪrəz] [frʌm; frəm] [dɑːrk] [stɑːrz] .
idols **brought** **in** **dim** **eras** **from** **dark** **stars** **.**
偶像 带来 在 暗淡 时代 从 黑暗的 明星 .

偶像们从黑暗的星辰中诞生，开启了黯淡的时代。

[ðæt] [kʌlt] [wʊd] ['nevər] [daɪ] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [raɪt] [ə'gen] ,
That **cult** **would** **never** **die** **till** **the** **stars** **came** **right** **again** **,**
那 邪教 会 绝不 死 直到 这 明星 来了 正确的 再次 ,

那个邪教组织除非星辰再次归位，否则永远不会消亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [priːsts] [wʊd] [teɪk] [greɪt] [kə'θuːluː; kə'tuːluː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tuːm] [tuː; tə]
and **the** **secret** **priests** **would** **take** **great** **Cthulhu** **from** **His** **tomb** **to**
和 这 秘密 神父 会 拿 伟大的 克苏鲁 从 他的 墓 到
[rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
revive **His** **subjects** **and** **resume** **His** **rule** **of** **earth** **.**
复活 他的 主题 和 恢复 他的 规则 的 地球 .

秘密祭司们会将伟大的克苏鲁从他的陵墓中带出来，复活他的子民，并恢复他对地球的统治。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] ,
The **time** **would** **be** **easy** **to** **know** **,**
这 时间 会 是 简单的 到 知道 ,

时间很容易知道。

[fɔːr; fər] [ðen] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [wʌnz] ;
for **then** **mankind** **would** **have** **become** **as** **the** **Great** **Old** **Ones** **;**
为了 然后 人类 会 有 变得 作为 这 伟大的 老的 一个 ;

因为那样一来，人类就会变得像远古邪神一样;

[friː] [ænd; ənd] [waɪld] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,
free **and** **wild** **and** **beyond** **good** **and** **evil** **,**
自由的 和 荒野 和 超过 好的 和 邪恶的 ,

自由奔放，超越善恶，

[wɪð; wɪθ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [θroʊn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd]
with **laws** **and** **morals** **thrown** **aside** **and** **all** **men** **shouting** **and** **killing** **and**
和 法律 和 德 抛掷 旁边 和 全部 男人 喊叫 和 杀 和
['rev(ə)l] [ɪn] [dʒɔɪ] .
reveling **in** **joy** **.**
狂欢 在 喜悦 .

法律和道德都被抛诸脑后，所有人都在叫喊、杀戮、狂欢作乐。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [oʊld] [wʌnz] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [nuː] [weɪz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [kɪl]
Then **the** **liberated** **Old** **Ones** **would** **teach** **them** **new** **ways** **to** **shout** **and** **kill**
然后 这 解放 老的 一个 会 教 他们 新的 方式 到 喊 和 杀
[ænd; ənd] ['revl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,
and **revel** **and** **enjoy** **themselves** **,**
和 陶醉 和 享受 他们自己 ,

然后，那些获得解放的古老者会教给他们新的呐喊、杀戮、狂欢和享乐的方式。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst][ʌv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd]

and	all	the	earth	would	flame	with	a	holocaust	of	ecstasy	and
和	全部	这	地球	会	火焰	和	一个	大屠杀	的	狂喜	和

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

整个地球将燃起狂喜和自由的烈焰。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][kʌlt] , [baɪ] [ə'proʊpriət] [raɪts] ,

Meanwhile	the	cult	,	by	appropriate	rites	,
同时	这	邪教	,	经过	合适的	仪式	,

与此同时，该教派通过适当的仪式，

[mʌst; məst] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [weɪz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði]

must	keep	alive	the	memory	of	those	ancient	ways	and	shadow	forth	the
必须	保持	活	这	记忆	的	那些	古老的	方式	和	阴影	前进	这

['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] .

prophecy	of	their	return	.
预言	的	他们的	返回	.

必须铭记那些古老的传统，并预示着它们将会回归。

[ɪn][ðə; ði]['eldər][taɪm] ['tʃoʊzn] [men][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'tuːmd] [oʊld][wʌnz][ɪn] [driːmz]

In	the	elder	time	chosen	men	had	talked	with	the	entombed	Old	Ones	in	dreams
在	这	长老	时间	选定	男人	有	谈话	和	这	埋葬	老的	一个	在	梦境

,

,

,

在远古时代，被选中的人曾在梦中与被埋葬的古神交谈。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	then	something	had	happened	.
但	然后	某物	有	发生	.

但后来发生了一些事。

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['sɪti] ['rʌlɪˌɑː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɔnəuliθs] [ænd; ənd] ['sɛpəlkərz] , [hæd; həd] [sʌŋk]

The	great	stone	city	R'lyeh	,	with	its	monoliths	and	sepulchers	,	had	sunk
这	伟大的	石头	城市	拉莱耶	,	和	它是	巨石	和	墓穴	,	有	沉没

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ;

beneath	the	waves	;
下面	这	波浪	;

宏伟的石头城市拉莱耶，连同它的巨石和陵墓，都沉入了海底；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['praɪm(ə)l] ['mɪstəri] [θruː] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n]

and	the	deep	waters	,	full	of	the	one	primal	mystery	through	which	not	even
和	这	深的	水	,	满的	的	这	一	原始	神秘	通过	哪个	不是	甚至

[θɔːt] [kæn; kən] [pæs] ,

thought	can	pass	,
想法	能	经过	,

还有那深邃的水域，充满了原始的奥秘，连思想都无法穿过。

[hæd; həd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['spektrəl] ['ɪntərkɔːrs] .

had	cut	off	the	spectral	intercourse	.
有	切	离开	这	光谱	交往	.

切断了这种幽灵般的性交。

[bʌt; bət] ['meməri] ['nevər][daɪd] ,

But	memory	never	died	,
但	记忆	绝不	死亡	,

但记忆从未消逝。

[ænd; ənd] [haɪ] [priːsts] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [wen] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [raɪt] .

and	high	priests	said	that	the	city	would	rise	again	when	the	stars	were	right	.
和	高的	神父	说	那	这	城市	会	上升	再次	什么时候	这	明星	是	正确的	.

大祭司们说，当星辰归位时，这座城市将会重新崛起。

[ðen] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ðə; ðɪ] [blæk] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['moʊldi] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ,

Then	came	out	of	the	earth	the	black	spirits	of	earth	,	moldy	and	shadowy	,
然后	来了	出去	的	这	地球	这	黑色的	烈酒	的	地球	,	发霉的	和	阴暗的	,

然后，从地底下冒出了黑色的、霉迹斑斑、阴森可怖的地灵。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪm] ['ruːməz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['kævərnz] [bɪ'niːθ] [fər'gɑːtn] [siː] - ['bɔtəms] .

and	full	of	dim	rumors	picked	up	in	caverns	beneath	forgotten	sea	-	bottoms	.
和	满的	的	暗淡	谣言	挑选	向上	在	洞穴	下面	被遗忘的	海	-	底部	.

充满了从被遗忘的海底洞穴中收集到的模糊传闻。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [oʊld] ['kæstrəu] [derd] [nɑːt] [spiːk] [mʌtʃ] .

But	of	them	old	Castro	dared	not	speak	much	.
但	的	他们	老的	卡斯特罗	敢于	不是	说话	很多	.

但老卡斯特罗不敢多谈他们。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ɔːf] ['hɜːrɪdli] ,

He	cut	himself	off	hurriedly	,
他	切	他自己	离开	匆匆	,

他匆忙地打断了自己的话。

[ænd; ənd] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ɔːr] ['sʌt(ə)lti] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	no	amount	of	persuasion	or	subtlety	could	elicit	more	in	this	direction
和	不	数量	的	劝说	或者	微妙之处	可以	引出	更多的	在	这	方向

.

:

.

无论如何劝说或巧妙安排，都无法促使他们朝这个方向发展。

[ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [wʌnz] , [tuː] , [hiː; hi] ['kjʊriəsli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

The	size	of	the	Old	Ones	,	too	,	he	curiously	declined	to	mention	.
这	尺寸	的	这	老的	一个	,	也	,	他	奇怪的是	拒绝	到	提到	.

至于古圣的体型，他却出人意料地拒绝提及。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kʌlt] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['sentər] [leɪ] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] ['pæθlɪs] [dɪ'zɜːrts]

Of	the	cult	,	he	said	that	he	thought	the	center	lay	amid	the	pathless	deserts
的	这	邪教	,	他	说	那	他	想法	这	中心	躺	之中	这	无路	沙漠

[ʌv; əv] [ə'reɪbiə] ,

of	Arabia	,
的	阿拉伯	,

他谈到这个邪教时说，他认为其中心位于阿拉伯荒无人烟的沙漠之中。

[wer] ['aɪrəm] , [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [piləs] , [driːmz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] .

where	Irem	,	the	City	of	Pillars	,	dreams	hidden	and	untouched	.
在哪里	艾瑞姆	,	这	城市	的	支柱	,	梦境	隐	和	未受触碰	.

伊雷姆，这座柱之城，是梦想隐藏和未被触及的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wɪtʃ] - [kʌlt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli]

It	was	not	allied	to	the	European	witch	-	cult	,	and	was	virtually
它	曾是	不是	盟军	到	这	欧洲的	巫婆	-	邪教	,	和	曾是	几乎

[ˌʌn'noʊn] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['membər] .

unknown	beyond	its	members	.
未知	超过	它是	成员	.

它与欧洲的巫术崇拜没有关联，而且除了其成员之外，几乎无人知晓。

[noʊ] [bʊk] [hæd; həd] ['evər] ['riːəli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	book	had	ever	really	hinted	of	it	,
不	书	有	曾经	真的	暗示	的	它	,

之前没有任何一本书真正暗示过这一点。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['deθləs] ['tʃainəmən] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

though	the	deathless	Chinamen	said	that	there	were	double	meanings	in	the
尽管	这	永生	中国人	说	那	那里	是	双倍的	含义	在	这

[ˌnɛkɹə'nɑmɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['ærəb][æb'du:l] [ælhæzrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [maɪt] [ri:d] [æz; əz]

Necronomicon	of	the	mad	Arab	Abdul	Alhazred	which	the	initiated	might	read	as
《死灵之书》	的	这	疯狂的	阿拉伯	阿卜杜勒	阿尔哈兹雷德	哪个	这	启动	可能	读	作为

[ðeɪ] [tʃoʊz] ,

they	chose	,
他们	选择	,

虽然那些不朽的中国人说，疯狂的阿拉伯人阿卜杜勒·阿尔哈兹莱德的《死灵之书》中有双重含义，受过启蒙的人可以按照自己的意愿解读，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['kʌplət] :

especially	the	much	-	discussed	couplet	:
尤其	这	很多	-	讨论	对联	:

尤其是那句备受关注的对句：

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ded] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪ] ,

"	That	is	not	dead	which	can	eternal	lie	,
"	那	是	不是	死的	哪个	能	永恒	说谎	,

“那能永恒长眠的，并非已经死去。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][streɪndʒ]['i:ɑ:nz]['i:v(ə)n] [deθ] [meɪ] [daɪ] .

And	with	strange	eons	even	death	may	die	.
和	和	奇怪的	亿万年	甚至	死亡	可能	死	.

在漫长的岁月中，就连死亡本身也可能消亡。

" - , ['di:pli] [ɪm'prest] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] ,

"	Legrasse	,	deeply	impressed	and	not	a	little	bewildered	,
"	-	,	深	印象深刻	和	不是	一个	小的	困惑	,

“莱格拉斯深受感动，同时也感到有些困惑。”

[hæd; həd][in'kwaiəd][ɪn][veɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] .

had	inquired	in	vain	concerning	the	historic	affiliations	of	the	cult	.
有	询问	在	徒劳	有关	这	历史性	隶属关系	的	这	邪教	.

曾徒劳地询问过该教派的历史渊源。

['kæstrəu] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊlli]

Castro	,	apparently	,	had	told	the	truth	when	he	said	that	it	was	wholly
卡斯特罗	,	显然	,	有	讲述	这	真相	什么时候	他	说	那	它	曾是	完全

['si:krət] .

secret	.
秘密	.

显然，卡斯特罗说这件事完全是秘密，这话是真的。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət] [tu:'leɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][kʊd; kəd] [ʃed] [noʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [kʌlt] [ɔ:r] ['ɪmɪdʒ] ,

The	authorities	at	Tulane	University	could	shed	no	light	upon	either	cult	or	image	,
这	当局	在	杜兰大学	大学	可以	棚	不	光	之上	任何一个	邪教	或者	图像	,

杜兰大学当局无法提供有关邪教或图像的任何信息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn][ðə; ði]

and	now	the	detective	had	come	to	the	highest	authorities	in	the
和	现在	这	侦探	有	来	到	这	最高	当局	在	这

['kʌntri] [ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gri:nlənd] [teɪl] [ʌv; əv] [prə'fesər] [web] .

country	and	met	with	no	more	than	the	Greenland	tale	of	Professor	Webb	.
国家	和	遇见	和	不	更多的	比	这	格陵兰	故事	的	教授	韦伯	.

现在，这位侦探已经找到了国家最高当局，却只听到了韦伯教授在格陵兰岛的故事。

[ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [baɪ] - [teɪl] , [kə'rɔbəˌreɪtid] [æz; əz]

The	feverish	interest	aroused	at	the	meeting	by	Legrasse's	tale	,	corroborated	as
这	发烧	兴趣	被唤醒	在	这	会议	经过	-	故事	,	证实	作为

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌstætʃu'et] ,

it	was	by	the	statuette	,
它	曾是	经过	这	塑像	,

勒格拉斯的讲述，以及那尊雕像的佐证，在会议上激起了人们极大的兴趣。

[ɪz] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'tendid] ,

is	echoed	in	the	subsequent	correspondence	of	those	who	attended	,
是	回声	在	这	随后的	一致	的	那些	WHO	参加	,

与会者的后续信件也印证了这一点。

[ɔ:l'ðoʊ] [skænt]['menʃ(ə)n] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

although	scant	mention	occurs	in	the	formal	publication	of	the	society	.
虽然	稀少	提到	发生	在	这	正式的	发布	的	这	社会	.

尽管在学会的正式出版物中鲜有提及。

['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [feɪs] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɑ:rlətənri] [ænd; ənd]

Caution	is	the	first	care	of	those	accustomed	to	face	occasional	charlatanry	and
警告	是	这	第一的	关心	的	那些	习惯	到	脸	偶然	江湖骗术	和

[ɪm'pɑ:stʃər] .

imposture	.
骗局	.

对于那些习惯于偶尔遭遇江湖骗子和诈骗的人来说，谨慎是首要的。

- [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [lent] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [prə'fesər] [web] ,

Legrasse	for	some	time	lent	the	image	to	Professor	Webb	,
-	为了	一些	时间	借出的	这	图像	到	教授	韦伯	,

莱格拉斯曾有一段时间将这幅画借给韦伯教授使用。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['lætɜ-z] [deθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪn]

but	at	the	latter's	death	it	was	returned	to	him	and	remains	in
但	在	这	后者的	死亡	它	曾是	返回	到	他	和	遗迹	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

his	possession	,
他的	拥有	,

但后者去世后，这件物品归还给了他，至今仍由他保管。

[wer] [aɪ] [vju:d] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

where	I	viewed	it	not	long	ago	.
在哪里	我	已查看	它	不是	长的	前	.

我不久前在那里看过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tru:li][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [dri:m] - ['skʌlptʃər]

It	is	truly	a	terrible	thing	,	and	unmistakably	akin	to	the	dream	-	sculpture
它	是	真的	一个	糟糕的	事物	,	和	毫无疑问	类似的	到	这	梦	-	雕塑

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['wilkɔks] .

of	young	Wilcox	.
的	年轻的	威尔科克斯	.

这真是一件可怕的事情，而且与年轻的威尔科克斯的梦幻雕塑有着明显的相似之处。

[ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] ,

That	my	uncle	was	excited	by	the	tale	of	the	sculptor	I	did	not	wonder	,
那	我的	叔叔	曾是	兴奋的	经过	这	故事	的	这	雕塑家	我	做过	不是	想知道	,

对于叔叔被雕塑家的故事所吸引，我并不感到惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克苏鲁的呼唤(The call of Cthulhu)
第2/2页

[fɔːr; fər] [wʌt] [θɔːts] [mʌst; məst][ə'raɪz][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] ,
for **what** **thoughts** **must** **arise** **upon** **hearing** **,**
为了 什么 想法 必须 出现 之上 听力 ,

听到这些话，人们会作何感想?

['æftər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] ,
after **a** **knowledge** **of** **what** **Legrasse** **had** **learned** **of** **the** **cult** **,**
后 一个 知识 的 什么 - 有 学习 的 这 邪教 ,

在得知勒格拉斯对邪教的了解之后，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [driːmd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ɪg'zækt]
of **a** **sensitive** **young** **man** **who** **had** **dreamed** **not** **only** **the** **figure** **and** **exact**
的 一个 敏感的 年轻的 男人 WHO 有 梦见 不是 仅有的 这 数字 和 精确的
[ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] - [faʊnd] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnlənd] ['dev(ə)l]['tæblət] ,
hieroglyphics **of** **the** **swamp** **-** **found** **image** **and** **the** **Greenland** **devil** **tablet** **,**
象形文字 的 这 沼泽 - 成立 图像 和 这 格陵兰 魔鬼 药片 ,

一位敏感的年轻人梦见了沼泽中发现的图像和格陵兰恶魔石碑上的确切象形文字，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ə'pɑːn][æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz][ʌv; əv]
but **had** **come** **in** **his** **dreams** **upon** **at** **least** **three** **of** **the** **precise** **words** **of**
但 有 来 在 他的 梦境 之上 在 至少 三 的 这 精确的 字 的
[ðə; ði]['fɔːrmjələ] ['ʌtəd] [ə'laɪk][baɪ]['eskɪmoʊ][daɪæbələsts][ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] [luˌiːzi'ænənz] ?
the **formula** **uttered** **alike** **by** **Eskimo** **diabolists** **and** **mongrel** **Louisianans** **?**
这 公式 说出 同样 经过 爱斯基摩人 魔鬼信徒 和 杂种狗 路易斯安那州人 ?

但他梦中至少出现了爱斯基摩恶魔和路易斯安那杂种人共同使用的咒语中的三个确切词语?

[prə'fesər] [eɪndʒəlz] ['ɪnstənt] [stɑːrt][ɑːn][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['θɜːroʊnəs]
Professor **Angell's** **instant** **start** **on** **an** **investigation** **of** **the** **utmost** **thoroughness**
教授 安吉尔 立即的 开始 在 一个 调查 的 这 极致 彻底性
[wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['nætʃ(ə)rəl] ;
was **eminently** **natural** **;**
曾是 非常 自然的 ;

安吉尔教授立即展开极其彻底的调查，这完全是顺理成章的事;

[ðoʊ] ['praɪvətli] [aɪ] [sə'spektɪd] [jʌŋ] ['wilkɔks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [ɪn][sʌm; səm]
though **privately** **I** **suspected** **young** **Wilcox** **of** **having** **heard** **of** **the** **cult** **in** **some**
尽管 私下 我 怀疑 年轻的 威尔科克斯 的 拥有 听到 的 这 邪教 在 一些
[ˌɪndə'rekt] [weɪ] ,
indirect **way** **,**
间接 方式 ,

虽然我私下里怀疑年轻的威尔科克斯以某种间接的方式听说过这个邪教，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [driːmz] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]
and **of** **having** **invented** **a** **series** **of** **dreams** **to** **heighten** **and** **continue**
和 的 拥有 发明 一个 系列 的 梦境 到 增高 和 继续
[ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪk'spens] .
the **mystery** **at** **my** **uncle's** **expense** **.**
这 神秘 在 我的 叔叔的 费用 .

并且为了增加神秘感、延续神秘感，编造了一系列梦境，而这一切都是以我叔叔的损失为代价的。

[ðə; ði] [driːm] - ['nærətɪvz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

The	dream	-	narratives	and	cuttings	collected	by	the	professor	were	,	of	course
这	梦	-	叙事	和	插条	集	经过	这	教授	是	,	的	课程

, [strɔːŋ] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] ;

,	strong	corroboration	;
,	强的	证实	;

教授收集的梦境叙述和剪报当然是强有力的佐证;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

but	the	rationalism	of	my	mind	and	the	extravagance	of	the	whole
但	这	理性主义	的	我的	头脑	和	这	奢侈	的	这	所有的

['sʌbdʒekt][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɑːpt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [kən'klʊʒənz] .

subject	led	me	to	adopt	what	I	thought	the	most	sensible	conclusions	.
主题	引领	我	到	采纳	什么	我	想法	这	最多	明智的	结论	.

但我理性的思维方式以及整个主题的荒诞性，使我得出了我认为最明智的结论。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['æftər] ['θɜːrəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɔrəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [θiː'əsɒfɪkl]

after	thoroughly	studying	the	manuscript	again	and	correlating	the	theosophical
后	彻底	学习	这	手稿	再次	和	相关性	这	神智学

[ænd; ənd] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌlt] ['nærətɪv] [ʌv; əv] - ,

and	anthropological	notes	with	the	cult	narrative	of	Legrasse	,
和	人类学	笔记	和	这	邪教	叙述	的	-	,

在再次仔细研究了手稿并将神智学和人类学笔记与勒格拉斯的宗教叙事进行比对之后，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'bjuːk]

I	made	a	trip	to	Providence	to	see	the	sculptor	and	give	him	the	rebuke
我	制成	一个	旅行	到	普罗维登斯	到	看	这	雕塑家	和	给	他	这	训斥

[aɪ] [θɔːt] ['prɑːpər][fɔːr; fər][soʊ]['boʊldli][ɪm'poʊzɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][eɪdʒd][mæn] .

I	thought	proper	for	so	boldly	imposing	upon	a	learned	and	aged	man	.
我	想法	恰当的	为了	所以	大胆地	气势磅礴	之上	一个	学习	和	老年人	男人	.

我特地前往普罗维登斯拜访那位雕塑家，并对他如此大胆地欺压一位博学多识的老人的行为进行了我认为合适的斥责。

['wilkɔks] [stɪl] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['tɔməs] [striːt] ,

Wilcox	still	lived	alone	in	the	Fleur	-	de	-	Lys	Building	in	Thomas	Street	,
威尔科克斯	仍然	居住地	独自的	在	这	弗勒	-	德	-	赖氨酸	建筑	在	托马斯	街道	,

威尔科克斯仍然独自一人住在托马斯街的百合花大厦里。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [vɪk'tɔːriən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['bretən] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ] [flɔːnts]

a	hideous	Victorian	imitation	of	Seventeenth	Century	Breton	architecture	which	flaunts
一个	可怕	维多利亚时代	模仿	的	第十七	世纪	布列塔尼	建筑学	哪个	炫耀

[ɪts] ['stʌkoʊd] [frʌnt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['lʌvli] [kə'loʊniəl] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪl] ,

its	stuccoed	front	amidst	the	lovely	Colonial	houses	on	the	ancient	hill	,
它是	抹灰	正面	在……之中	这	迷人的	殖民	房屋	在	这	古老的	爬坡道	,

这座丑陋的维多利亚式建筑拙劣地模仿了十七世纪布列塔尼建筑风格，在古老山丘上美丽的殖民时期房屋中，它那粉刷过的正面显得格外突兀。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['dʒɔːrdʒən] ['stiːpl] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	under	the	very	shadow	of	the	finest	Georgian	steeple	in	America	.
和	在下面	这	非常	阴影	的	这	最好的	格鲁吉亚	尖顶	在	美国	.

而且就在美国最精美的乔治亚风格尖顶的阴影下。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,

I	found	him	at	work	in	his	rooms	,
我	成立	他	在	工作	在	他的	房间	,

我发现他正在房间里工作。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kən'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesimənz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ɪz]

and	at	once	conceded	from	the	specimens	scattered	about	that	his	genius	is
和	在	一次	承认	从	这	标本	疏散	关于	那	他的	天才	是

[ɪn'di:d] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] .

indeed	profound	and	authentic	.
的确	深刻的	和	真正的	.

从散落在各处的样本中，人们立刻承认他的天才确实深刻而真实。

[hi:; hi] [wɪl] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['sʌmtaɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɛkədənts]

He	will	,	I	believe	,	be	heard	from	sometime	as	one	of	the	great	decadents
他	将要	,	我	相信	,	是	听到	从	有时	作为	一	的	这	伟大的	颓废者

;

;

;

我相信，他终有一天会被视为伟大的颓废派之一;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn] [kleɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['mɪrər] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] [ðoʊz]

for	he	has	crystallized	in	clay	and	will	one	day	mirror	in	marble	those
为了	他	有	结晶	在	黏土	和	将要	一	天	镜子	在	大理石	那些

['naɪtmeəz] [ænd; ənd] ['fæntəsiz] [wɪtʃ] ['ɑ:rθər] ['mækən] [i'vəuks] [ɪn][proʊz] ,

nightmares	and	fantasies	which	Arthur	Machen	evokes	in	prose	,
噩梦	和	幻想	哪个	亚瑟	马亨	唤起	在	散文	,

因为他已化作黏土，终有一天会将亚瑟·梅钦在散文中唤起的那些噩梦和幻想凝固在大理石上。

[ænd; ənd][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] [meɪks] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [vɜ:rs] [ænd; ənd][ɪn] ['peɪntɪŋ] .

and	Clark	Ashton	Smith	makes	visible	in	verse	and	in	painting	.
和	克拉克	阿什顿	史密斯	制作	可见的	在	诗	和	在	绘画	.

克拉克·阿什顿·史密斯用诗歌和绘画将其展现出来。

[dɑ:rk] , [freɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'kempt] [ɪn]['æspekt] ,

Dark	,	frail	,	and	somewhat	unkempt	in	aspect	,
黑暗的	,	脆弱	,	和	有些	蓬头垢面	在	方面	,

面容阴郁、体弱，略显邋遢。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['læŋgwɪdli][æt; ət][maɪ] [nɑ:k] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][maɪ] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] .

he	turned	languidly	at	my	knock	and	asked	me	my	business	without	rising	.
他	转向	懒洋洋地	在	我的	敲	和	问	我	我的	商业	没有	上升	.

听到我的敲门声，他懒洋洋地转过身来，没有起身，就问我有什么事。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ;

When	I	told	him	who	I	was	,	he	displayed	some	interest	;
什么时候	我	讲述	他	WHO	我	曾是	,	他	显示	一些	兴趣	;

当我告诉他我是谁时，他表现出了一些兴趣;

[fɔ:r; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn]['proʊbɪŋ][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [dri:mz] ,

for	my	uncle	had	excited	his	curiosity	in	probing	his	strange	dreams	,
为了	我的	叔叔	有	兴奋的	他的	好奇心	在	探测	他的	奇怪的	梦境	,

因为我叔叔的好奇心被激发了，他开始探究自己奇怪的梦境。

[jet] [hæd; həd]['nevər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] .

yet	had	never	explained	the	reason	for	the	study	.
然而	有	绝不	解释	这	原因	为了	这	学习	.

然而，他从未解释过这项研究的原因。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'lɑ:rdʒ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] ,

I	did	not	enlarge	his	knowledge	in	this	regard	,
我	做过	不是	放大	他的	知识	在	这	看待	,

我没有在这方面拓展他的知识。

[bʌt; bət] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)lti] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][aʊt] .

but	sought	with	some	subtlety	to	draw	him	out	.
但	寻求	和	一些	微妙之处	到	画	他	出去	.

但他巧妙地试图引出他。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] ,

In	a	short	time	I	became	convinced	of	his	absolute	sincerity	,
在	一个	短的	时间	我	成为	确信	的	他的	绝对	诚意	,

很快我就确信了他的绝对真诚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nʌn] [kʊd; kəd] [mis'teik] .

for	he	spoke	of	the	dreams	in	a	manner	none	could	mistake	.
为了	他	辐	的	这	梦境	在	一个	方式	没有任何	可以	错误	.

因为他讲述梦境的方式，没有人会误解。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [rɪ'zɪdʒuəm][hæd; həd] ['influənst] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [prə'faʊndli] ,

They	and	their	subconscious	residuum	had	influenced	his	art	profoundly	,
他们	和	他们的	潜意识	残渣	有	影响	他的	艺术	深刻地	,

它们以及它们潜意识中的残留影响深刻地影响了他的艺术。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɔːrbɪd]['stætʃuː] [huːz] ['kɔnˌtʊəz] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃeɪk]

and	he	showed	me	a	morbid	statue	whose	contours	almost	made	me	shake
和	他	显示	我	一个	病态的	雕像	谁	轮廓	几乎	制成	我	摇

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ɪts] [blæk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

with	the	potency	of	its	black	suggestion	.
和	这	效力	的	它是	黑色的	建议	.

他给我看了一尊阴森森的雕像，雕像的轮廓散发出的黑色气息几乎让我浑身颤抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	could	not	recall	having	seen	the	original	of	this	thing	except	in	his	own
他	可以	不是	记起	拥有	已见	这	原来的	的	这	事物	除了	在	他的	自己的

[driːm] [bʌs] - [rɪ'liːf] ,

dream	bas	-	relief	,
梦	基础	-	宽慰	,

除了在自己梦中的浮雕上，他想不起曾见过这东西的原件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ɪn'sensəbli] ['ʌndər][hɪz; ɪz][hændz] .

but	the	outlines	had	formed	themselves	insensibly	under	his	hands	.
但	这	概述	有	形成	他们自己	无意识地	在下面	他的	双手	.

但轮廓却在他的手中不知不觉地形成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪvd] [ʌv; əv][ɪn] [dɪ'lɪriəm] .

It	was	,	no	doubt	,	the	giant	shape	he	had	raved	of	in	delirium	.
它	曾是	,	不	怀疑	,	这	巨大的	形状	他	有	赞不绝口	的	在	谵妄	.

毫无疑问，那就是他在神志不清时胡言乱语的那个巨大形状。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [kʌlt] ,

That	he	really	knew	nothing	of	the	hidden	cult	,
那	他	真的	知道	没有什么	的	这	隐	邪教	,

他对这个秘密邪教组织其实一无所知。

[seɪv] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [rɪ'lentləs] ['kætəkɪzəm][hæd; həd][let] [fɔːl] , [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [klɪr]

save	from	what	my	uncle's	relentless	catechism	had	let	fall	,	he	soon	made	clear
节省	从	什么	我的	叔叔的	狠	教理问答	有	让	落下	,	他	很快	制成	清除

;

;

;

除了我叔叔无情的教义问答所遗漏的东西之外，他很快就明白了;

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

and	again	I	strove	to	think	of	some	way	in	which	he	could	possibly
和	再次	我	努力	到	思考	的	一些	方式	在	哪个	他	可以	可能

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɪrd] [im'preʃəns] .

have	received	the	weird	impressions	.
有	已收到	这	诡异的	印象	.

我再次努力思考他有可能以某种方式产生这些奇怪的印象。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [poʊ'etɪk] ['fæʃ(ə)n] ;

He	talked	of	his	dreams	in	a	strangely	poetic	fashion	;
他	谈话	的	他的	梦境	在	一个	奇怪的	诗意的	时尚	;

他用一种奇特的诗意方式谈论他的梦想；

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði][dæmp][sai'kləupjən] ['sɪti] [ʌv; əv]['slaɪmi] [griːn]

making	me	see	with	terrible	vividness	the	damp	Cyclopean	city	of	slimy	green
制作	我	看	和	糟糕的	生动性	这	潮湿	独眼巨人	城市	的	黏糊糊的	绿色的

[stoʊn] — [huːz] [dʒi'ɑːmətri] ,

stone	—	whose	geometry	,
石头	—	谁	几何学	,

让我无比清晰地看到那座潮湿的、由黏糊糊的绿色石头构成的巨石城——它的几何形状，

[hiː; hi] ['ɑːdli] [sed] , [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] — [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spektənsi] [ðə; ði]

he	oddly	said	,	was	all	wrong	—	and	hear	with	frightened	expectancy	the
他	奇怪	说	,	曾是	全部	错误的	—	和	听到	和	害怕	预期	这

['siːsləs] , [hæf] - ['ment(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'graʊnd] :

ceaseless	,	half	-	mental	calling	from	underground	:
不停歇	,	一半	-	精神的	呼叫	从	地下	:

他奇怪地说，一切都错了——带着恐惧的期待，听着从地下传来持续不断的、近乎疯狂的呼喊声：

" [kə'θuːluː; kə'tuːluː] [ftæn] , "

"	Cthulhu	fhtagn	,	"
"	克苏鲁	fhtagn	,	"

"Cthulhu fhtagn, "

" [kə'θuːluː; kə'tuːluː] [ftæn] .

"	Cthulhu	fhtagn	.
"	克苏鲁	fhtagn	.

"克苏鲁 fhtagn。

" [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [dred] ['rɪtʃuəl] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] [ded] [kə'θuːluz]

"	These	words	had	formed	part	of	that	dread	ritual	which	told	of	dead	Cthulhu's
"	这些	字	有	形成	部分	的	那	恐惧	仪式	哪个	讲述	的	死的	克苏鲁的

[driːm] - ['vɪdʒɪl][ɪn][hɪz; ɪz][stoʊn] [vɔːlt] [æt; ət] ['rʌlɪˌɑː] ,

dream	-	vigil	in	his	stone	vault	at	R'lyeh	,
梦	-	守夜	在	他的	石头	金库	在	拉莱耶	,

“这些话语曾是那可怕的仪式的一部分，讲述了死去的克苏鲁在拉莱耶石墓中守夜的梦境。”

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['diːpli] [muːvd] [dɪ'spaɪt] [maɪ]['ræʃ(ə)nəl] [bɪ'liːfs] .

and	I	felt	deeply	moved	despite	my	rational	beliefs	.
和	我	毛毡	深	已搬	尽管	我的	合理的	信仰	.

尽管我理性上相信某些事情，但我仍然深受感动。

['wilkɔks] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [ɪn][sʌm; səm]['kæʒuəl] [wei] ,

Wilcox	,	I	was	sure	,	had	heard	of	the	cult	in	some	casual	way	,
威尔科克斯	,	我	曾是	当然	,	有	听到	的	这	邪教	在	一些	随意的	方式	,

我确信威尔科克斯肯定以某种方式听说过这个邪教。

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ə'mɪdst][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [wɪrd] ['riːdɪŋ]

and	had	soon	forgotten	it	amidst	the	mass	of	his	equally	weird	reading
和	有	很快	被遗忘的	它	在……之中	这	大量的	的	他的	同样地	诡异的	阅读

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

and	imagining	.
和	想象	.

很快，他就沉浸在同样古怪的阅读和想象中，忘记了这件事。

['leɪtər] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [ʃɪr] [im'presivnis] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ˌsʌb'kɑːnʃəs]

Later	,	by	virtue	of	its	sheer	impressiveness	,	it	had	found	subconscious
之后	,	经过	美德	的	它是	透明	令人印象深刻	,	它	有	成立	潜意识

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [driːmz] ,

expression	in	dreams	,
表达	在	梦境	,

后来，由于其震撼人心的力量，它在梦境中找到了潜意识的表达。

[ɪn][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['stætʃuː][aɪ] [naʊ] [bɪ'held] ;

in	the	bas	-	relief	,	and	in	the	terrible	statue	I	now	beheld	;
在	这	基础	-	宽慰	,	和	在	这	糟糕的	雕像	我	现在	观看	;

在浮雕上，以及我此刻所看到的这尊可怕的雕像上；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɑːstʃər] [ə'pɑːn][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] .

so	that	his	imposture	upon	my	uncle	had	been	a	very	innocent	one	.
所以	那	他的	骗局	之上	我的	叔叔	有	到过	一个	非常	清白的	一	.

所以，他对我叔叔的欺骗完全是无辜的。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] , [æt; ət][wʌns] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪl] -

The	youth	was	of	a	type	,	at	once	slightly	affected	and	slightly	ill	-
这	青年	曾是	的	一个	类型	,	在	一次	轻微地	做作的	和	轻微地	患病的	-

['mænərd] ,

mannered	,
有礼貌的	,

这个年轻人属于那种既有点矫揉造作又有点没礼貌的类型。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [laɪk] ;

which	I	could	never	like	;
哪个	我	可以	绝不	喜欢	;

我永远不可能喜欢它；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][æd'mɪt][bəuθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti]

but	I	was	willing	enough	now	to	admit	both	his	genius	and	his	honesty
但	我	曾是	愿意的	足够的	现在	到	承认	两个都	他的	天才	和	他的	诚实

.

:

.

但我现在愿意承认他的才华和诚实。

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æmɪkəbli] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [hɪz; ɪz]['tælənt]

I	took	leave	of	him	amicably	,	and	wish	him	all	the	success	his	talent
我	采取	离开	的	他	友好地	,	和	希望	他	全部	这	成功	他的	天赋

['prɔmisiz] .

promises	.
承诺	.

我友好地与他告别，并祝愿他能凭借自己的才华取得更大的成功。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ˌem 'iː] ,

The	matter	of	the	cult	still	remained	to	fascinate	me	,
这	事情	的	这	邪教	仍然	剩余	到	吸引	我	,

邪教的事情仍然让我很感兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [feɪm] [frʌm; frəm] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː][ɪts]

and	at	times	I	had	visions	of	personal	fame	from	researches	into	its
和	在	时代	我	有	愿景	的	个人的	名声	从	研究	进入	它是

['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [kə'nekʃnz] .

origin	and	connections	.
起源	和	连接	.

有时，我甚至幻想通过研究它的起源和联系而获得个人名声。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [nuː] [ɔː'liənz] , [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] - [taɪm]

I	visited	New	Orleans	,	talked	with	Legrasse	and	others	of	that	old	-	time
我	到访	新的	奥尔良	,	谈话	和	-	和	其他的	的	那	老的	-	时间

[reɪd] - ['pɑːrti] ,

raiding	-	party	,
突袭	-	派对	,

我去了新奥尔良，和莱格拉斯以及其他当年参与劫掠行动的人聊了聊。

[sɔː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kwestʃənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] ['prizənəz]

saw	the	frightful	image	,	and	even	questioned	such	of	the	mongrel	prisoners
锯	这	可怕	图像	,	和	甚至	被质问	这样的	的	这	杂种狗	囚犯

[æz; əz] [stɪl] [sə'vaɪvd] .

as	still	survived	.
作为	仍然	幸存下来	.

看到了可怕的景象，甚至还盘问了幸存的杂种囚犯。

[oʊld]['kæstrəu] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

Old	Castro	,	unfortunately	,	had	been	dead	for	some	years	.
老的	卡斯特罗	,	很遗憾	,	有	到过	死的	为了	一些	年	.

不幸的是，老卡斯特罗已经去世多年了。

[wʌt] [aɪ] [naʊ] [hɜːrd] [soʊ] ['græfɪkli] [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

What	I	now	heard	so	graphically	at	first	hand	,
什么	我	现在	听到	所以	图形化	在	第一的	手	,

我亲耳听到的这些描述，真是栩栩如生。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]

though	it	was	really	no	more	than	a	detailed	confirmation	of	what
尽管	它	曾是	真的	不	更多的	比	一个	详细的	确认	的	什么

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

my	uncle	had	written	,
我的	叔叔	有	书面	,

虽然这实际上只不过是对我叔叔所写内容的详细确认而已，

[ɪk'saɪtɪd][ˌem 'iː] [ə'freʃ] ; [fɔːr; fər][aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ,

excited	me	afresh	;	for	I	felt	sure	that	I	was	on	the	track	of	a	very	real	,
兴奋的	我	重新	;	为了	我	毛毡	当然	那	我	曾是	在	这	追踪	的	一个	非常	真实的	,

这让我再次兴奋起来；因为我确信我正走在一条非常真实的道路上，

['veri] ['siːkrət] , [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] [huːz] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]

very	secret	,	and	very	ancient	religion	whose	discovery	would	make	me	an
非常	秘密	,	和	非常	古老的	宗教	谁	发现	会	制作	我	一个

[ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][ʌv; əv][noʊt] .

anthropologist	of	note	.
人类学家	的	笔记	.

非常神秘、非常古老的宗教，如果能被发现，我将成为一名著名的人类学家。

[maɪ] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [mə'tɪriəlɪzəm] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɜːr; wər] ,

My	attitude	was	still	one	of	absolute	materialism	,	as	I	wish	it	still	were	,
我的	态度	曾是	仍然	一	的	绝对	唯物主义	,	作为	我	希望	它	仍然	是	,

我的态度依然是绝对的唯物主义，我希望它仍然是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪs'kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [pər'vɜːrsəti] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	discounted	with	almost	inexplicable	perversity	the	coincidence	of	the
和	我	折扣	和	几乎	无法解释的	反常	这	巧合	的	这

[driːm] [noʊts] [ænd; ənd] [ɑːd] ['kʌtɪŋz] [kə'lektɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['eɪndʒəl] .

dream	notes	and	odd	cuttings	collected	by	Professor	Angell	.
梦	笔记	和	奇怪的	插条	集	经过	教授	安吉尔	.

我几乎出于一种难以解释的怪癖，忽略了安吉尔教授收集的梦境笔记和奇怪剪报之间的巧合。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [fɪr] [aɪ] [noʊ] ,

One	thing	which	I	began	to	suspect	,	and	which	I	now	fear	I	know	,
一	事物	哪个	我	开始	到	怀疑	,	和	哪个	我	现在	害怕	我	知道	,

我开始怀疑一件事，而现在恐怕我已经知道了，

[ɪz] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [deθ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] .

is	that	my	uncle's	death	was	far	from	natural	.
是	那	我的	叔叔的	死亡	曾是	远的	从	自然的	.

我叔叔的死远非自然死亡。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [hɪl] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɔːtərfrʌnt]

He	fell	on	a	narrow	hill	street	leading	up	from	an	ancient	waterfront
他	跌倒	在	一个	狭窄的	爬坡道	街道	领导	向上	从	一个	古老的	滨水区

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['mʌŋgrəl] ,

swarming	with	foreign	mongrels	,
蜂拥而至	和	外国的	杂种狗	,

他摔倒在一条狭窄的山路上，这条路从古老的海滨延伸上来，那里到处都是外国杂种狗。

['æftər][ə; eɪ] ['kerləs] [pʊʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['niːgroʊ]['seɪlər] .

after	a	careless	push	from	a	negro	sailor	.
后	一个	粗心	推	从	一个	黑人	水手	.

被一名黑人水手不小心推了一下。

[aɪ][dɪd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [mɪkst] [blʌd] [ænd; ənd] [mə'riːn] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌlt] - ['membər] [ɪn]

I	did	not	forget	the	mixed	blood	and	marine	pursuits	of	the	cult	-	members	in
我	做过	不是	忘记	这	混合	血	和	海洋	追求	的	这	邪教	-	成员	在

[luˌiːzi'ænə] ,

Louisiana	,
路易斯安那州	,

我没有忘记路易斯安那州那些邪教成员的混血血统和他们对海洋的热爱。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'praiz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]['siːkrət] ['meθədz] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] ['niːdlz]

and	would	not	be	surprized	to	learn	of	secret	methods	and	poison	needles
和	会	不是	是	惊讶	到	学习	的	秘密	方法	和	毒	针

[æz; əz] ['ruːθləs] [ænd; ənd][æz; əz] ['eɪnʃəntli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['krɪptɪk] [raɪts][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] .

as	ruthless	and	as	anciently	known	as	the	cryptic	rites	and	beliefs	.
作为	无情	和	作为	古代	已知	作为	这	神秘的	仪式	和	信仰	.

如果得知存在像神秘仪式和信仰一样残酷且古老的秘密方法和毒针，我不会感到惊讶。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæv; həv] [bɪn] [let][ə'loʊn] ;

Legrasse	and	his	men	,	it	is	true	,	have	been	let	alone	;
-	和	他的	男人	,	它	是	真的	,	有	到过	让	独自的	;

的确，勒格拉斯和他的部下被放过了；

[bʌt; bət][ɪn] ['nɔːrweɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['siːmən] [huː] [sɔː] [θɪŋz] [ɪz] [ded] .

but	in	Norway	a	certain	seaman	who	saw	things	is	dead	.
但	在	挪威	一个	肯定	水手	WHO	锯	事物	是	死的	.

但在挪威，一位目睹过某些事情的水手已经去世了。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [diːpər] [inˈkwaiəriz][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['æftər] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['deɪtə]

Might	not	the	deeper	inquiries	of	my	uncle	after	encountering	the	sculptor's	data
可能	不是	这	更深	查询	的	我的	叔叔	后	遭遇	这	雕塑家的	数据

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['sɪnɪstər] [ɪrz] ?

have	come	to	sinister	ears	?
有	来	到	险恶	耳朵	?

我叔叔在接触到雕塑家的资料后进行的更深入的调查，会不会落入了别有用心之人之手?

[aɪ] [θɪŋk] [prə'fesər] ['eɪndʒəl][daɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	think	Professor	Angell	died	because	he	knew	too	much	,
我	思考	教授	安吉尔	死亡	因为	他	知道	也	很多	,

我认为安吉尔教授的死是因为他知道得太多。

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː] [mʌtʃ] .

or	because	he	was	likely	to	learn	too	much	.
或者	因为	他	曾是	可能	到	学习	也	很多	.

或者因为他可能会学到太多东西。

['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

Whether	I	shall	go	as	he	did	remains	to	be	seen	,	for	I	have	learned
无论	我	将	去	作为	他	做过	遗迹	到	是	已见	,	为了	我	有	学习

[mʌtʃ] [naʊ] . [θriː] .

much	now	.	3	.
很多	现在	.	3	.

我是否会像他那样行事，还有待观察，因为我现在已经学到了很多。3.

[ðə; ði] ['mædnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	Madness	from	the	Sea	.
这	疯狂	从	这	海	.

来自海洋的疯狂。

[ɪf] ['hev(ə)n] ['evər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːn] ,

If	heaven	ever	wishes	to	grant	me	a	boon	,
如果	天堂	曾经	愿望	到	授予	我	一个	恩惠	,

如果上天愿意赐予我恩惠，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪˈfeɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [wɪtʃ] [fɪkst]

it	will	be	a	total	effacing	of	the	results	of	a	mere	chance	which	fixed
它	将要	是	一个	全部的	抹除	的	这	结果	的	一个	仅仅	机会	哪个	固定的

[maɪ] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [streɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃelf] - ['peɪpər] .

my	eye	on	a	certain	stray	piece	of	shelf	-	paper	.
我的	眼睛	在	一个	肯定	流浪	片	的	架子	-	纸	.

这将完全抹杀仅仅因为一次偶然的机会，让我注意到一张散落在货架上的纸片而产生的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

It	was	nothing	on	which	I	would	naturally	have	stumbled	in	the	course	of
它	曾是	没有什么	在	哪个	我	会	自然	有	踉跄	在	这	课程	的

[maɪ] ['deɪli] [raʊnd] ,

my	daily	round	,
我的	日常的	圆形的	,

这并非我在日常工作中自然会遇到的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['nʌmbər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['sɪdni] ['bʊlətɪn]

for	it	was	an	old	number	of	an	Australian	journal	,	Sydney	Bulletin
为了	它	曾是	一个	老的	数字	的	一个	澳大利亚	杂志	,	悉尼	公告

[fɔːr; fər]['eɪprəl] - , - .

for	April	18	,	1925	.
为了	四月	-	,	-	.

因为这是澳大利亚期刊《悉尼公报》1925 年 4 月 18 日的旧刊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts]

It	had	escaped	even	the	cutting	bureau	which	had	at	the	time	of	its
它	有	逃脱	甚至	这	切割	局	哪个	有	在	这	时间	的	它是

['ɪʃuːəns] [bɪn] ['ævɪdli] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['riːsɜːrtʃ] .

issuance	been	avidly	collecting	material	for	my	uncle's	research	.
发行	到过	热情地	收集	材料	为了	我的	叔叔的	研究	.

就连当时正在为我叔叔的研究积极收集资料的裁撤局也未能发现它。

[aɪ][hæd; həd] ['lɑːrdʒli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][maɪ][in'kwaiəriz]['ɪntuː] [wʌt] [prə'fesər] ['eɪndʒəl] [kɔːld] [ðə; ði] "

I	had	largely	given	over	my	inquiries	into	what	Professor	Angell	called	the	"
我	有	很大程度上	给定	超过	我的	查询	进入	什么	教授	安吉尔	称为	这	"

[kə'θuːluː; kə'tuːluː] [kʌlt] ,

Cthulhu	Cult	,
克苏鲁	邪教	,

我基本上放弃了对安吉尔教授所称的"克苏鲁邪教"的调查，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [ʌv; əv]['pætərsən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

"	and	was	visiting	a	learned	friend	of	Paterson	,	New	Jersey	,
"	和	曾是	访问	一个	学习	朋友	的	帕特森	,	新的	球衣	,

当时他正在拜访一位住在新泽西州帕特森市的博学朋友。

[ðə; ðɪ]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][mju'ziːəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmɪnə'rælədʒɪst][ʌv; əv][noʊt] .

the	curator	of	a	local	museum	and	a	mineralogist	of	note	.
这	馆长	的	一个	当地的	博物馆	和	一个	矿物学家	的	笔记	.

当地博物馆馆长兼著名矿物学家。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] ['spesimənz] ['rʌfli] [set] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ʃelvz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪr]

Examining	one	day	the	reserve	specimens	roughly	set	on	the	storage	shelves	in	a	rear
检查	一	天	这	预订	标本	大致	放	在	这	贮存	货架	在	一个	后部

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] ,

room	of	the	museum	,
房间	的	这	博物馆	,

有一天，我查看了博物馆后屋储藏架上随意摆放的馆藏标本。

[maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][æn; ən] [ɑːd] ['pɪktʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['pepərz] [spred] [bɪ'niːθ]

my	eye	was	caught	by	an	odd	picture	in	one	of	the	old	papers	spread	beneath
我的	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	奇怪的	图片	在	一	的	这	老的	文件	传播	下面

[ðə; ðɪ] [stoʊnz] .

the	stones	.
这	石头	.

我的目光被铺在石头下的一张旧报纸上的一张奇怪的照片吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪdni] ['bʊlətɪn] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

It	was	the	Sydney	Bulletin	I	have	mentioned	,
它	曾是	这	悉尼	公告	我	有	提及	,

我提到的就是《悉尼公报》。

[fɔːr; fər][maɪ] [frend] [hæz; həz][waɪd] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ɪn][ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] ['fɔːrən] [pɑːrts] ;

for	my	friend	has	wide	affiliations	in	all	conceivable	foreign	parts	;
为了	我的	朋友	有	宽的	隶属关系	在	全部	可以想象的	外国的	部分	;

因为我的朋友在所有你能想象到的国外地区都有广泛的人脉关系；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [toʊn] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] ['ɔːlmoʊst]

and	the	picture	was	a	half	-	tone	cut	of	a	hideous	stone	image	almost
和	这	图片	曾是	一个	一半	-	语气	切	的	一个	可怕	石头	图像	几乎

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][swɑːmp] .

identical	with	that	which	Legrasse	had	found	in	the	swamp	.
完全相同的	和	那	哪个	-	有	成立	在	这	沼泽	.

这幅图是一张丑陋的石头图像的半色调照片，几乎与勒格拉斯在沼泽中发现的那幅图像一模一样。

['iːgərli] ['klɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ɪts] ['preʃəs] ['kɑːntents] , [aɪ] [skænd] [ðə; ðɪ]['aɪtəm][ɪn]['diːteɪl] ;

Eagerly	clearing	the	sheet	of	its	precious	contents	,	I	scanned	the	item	in	detail	;
急切地	清理	这	床单	的	它是	宝贵的	内容	,	我	扫描	这	物品	在	细节	;

我迫不及待地将纸张上的珍贵内容清理干净，然后仔细扫描了该物品；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['oʊnli] ['mɑːdərət] [leŋkθ; leŋθ] .

and	was	disappointed	to	find	it	of	only	moderate	length	.
和	曾是	失望的	到	寻找	它	的	仅有的	缓和	长度	.

令人失望的是，它的长度只算中等。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pɔːr'tentəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][maɪ] ['flægɪŋ]

What	it	suggested	,	however	,	was	of	portentous	significance	to	my	flagging
什么	它	建议	,	然而	,	曾是	的	不祥的	意义	到	我的	标记

[kwest] ;

quest	;
寻求	;

然而，它所暗示的内容对我日渐衰落的探索具有重要的预兆意义；

[ænd; ənd][aɪ] ['kerfəli] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n] .

and	I	carefully	tore	it	out	for	immediate	action	.
和	我	小心	撕裂	它	出去	为了	即时	行动	.

我小心翼翼地把它撕了下来，以便立即采取行动。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下:

['mɪstəri] ['derəlɪkt] [faʊnd] [æt; ət] [si:]

MYSTERY	DERELICT	FOUND	AT	SEA
神秘	废弃的	成立	在	海

海上发现神秘废弃船只

['vɪdʒɪlənt] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] [ɑ:rmd] [nu:] ['zi:lənd] [jɑ:t] [ɪn] [toʊ] .

Vigilant	Arrives	With	Helpless	Armed	New	Zealand	Yacht	in	Tow	.
警惕的	到达	和	无助	武装	新的	新西兰	游艇	在	拖	.

警惕号拖着毫无防备的武装新西兰游艇抵达。

[wʌn][sər'vaɪvər][ænd; ənd] [ded] [mæn] [faʊnd] [ə'bɔ:rd] .

One	Survivor	and	Dead	Man	Found	Aboard	.
一	幸存者	和	死的	男人	成立	船上	.

船上发现一名幸存者和一名死者。

[teɪl] [ʌv; əv] ['despərət] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['dɛθs] [æt; ət] [si:] .

Tale	of	Desperate	Battle	and	Deaths	at	Sea	.
故事	的	绝望的	战斗	和	死亡人数	在	海	.

一场殊死搏斗和海上死亡的故事。

['reskju:d] ['si:mən] [ri'fju:ziz] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] .

Rescued	Seaman	Refuses	Particulars	of	Strange	Experience	.
获救	水手	拒绝	细节	的	奇怪的	经验	.

获救海员拒绝透露其奇怪经历的细节。

[ɑ:d] ['aɪdl] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

Odd	Idol	Found	in	His	Possession	.
奇怪的	偶像	成立	在	他的	拥有	.

他身上发现了一个奇怪的偶像。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

Inquiry	to	Follow	.
询问	到	跟随	.

后续将展开调查。

[ðə; ði] ['mɔ:rɪsən] [ˌsi: 'oʊ] . - [es] ['freɪtər] ['vɪdʒɪlənt] , [baʊnd] [frʌm; frəm][,vælpə'raisəu] , [ə'raɪvd] [ðɪs]

The	Morrison	Co	.	'	s	freighter	Vigilant	,	bound	from	Valparaiso	,	arrived	this
这	莫里森	合作	.	-	s	货轮	警惕的	,	边界	从	瓦尔帕莱索	,	到达的	这

['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ɪts] [wɔ:rf] [ɪn] ['dɑ:rlɪŋ] ['hɑ:rbər] ,

morning	at	its	wharf	in	Darling	Harbour	,
早晨	在	它是	码头	在	亲爱的	港口	,

莫里森公司的货轮"警戒号"从瓦尔帕莱索出发，今天上午抵达达令港码头。

['hævɪŋ] [ɪn] [toʊ] [ðə; ði] ['bætld] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [bʌt; bət] ['hevɪli] [ɑ:rmd] [sti:m] [jɑ:t] [ə'lɜ:rt][ʌv; əv]

having	in	tow	the	battled	and	disabled	but	heavily	armed	steam	yacht	Alert	of
拥有	在	拖	这	战斗	和	已禁用	但	重度	武装	蒸汽	游艇	警报	的

[dʌ'ni:dɪn] ,

Dunedin	,
但尼丁	,

拖曳着饱经战火摧残但装备精良的蒸汽游艇"达尼丁警戒号"。

[en] . [ziː] . , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ['eɪprəl] 12th [ɪn][es] . ['lætɪtuːd] 34° - - , ['dʌbljuː] . ['lɑːndʒɪtuːd]
N . **Z** . , **which** **was** **sighted** **April** **12th** **in** **S** . **Latitude** **34°** **21** **'** , **W** . **Longitude**
N . Z . , 哪个 曾是 目击者 四月 12th 在 S . 纬度 34° - - , W . 经度
152° - - ,
152° **17** **'** **,**
152° - - ,

NZ，于4月12日在南纬34°21'，西经152°17'处被发现，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ded] [mæn] [ə'bɔːrd] .
with **one** **living** **and** **one** **dead** **man** **aboard** **.**
和 一 活的 和 一 死的 男人 船上 .

船上有一名活人和一名死人。

[ðə; ðɪ]['vɪdʒɪlənt] [left] [ˌvælpə'raisəu] [mɑːrtʃ] 25th ,
The **Vigilant** **left** **Valparaiso** **March** **25th** **,**
这 警惕的 左边 瓦尔帕莱索 行进 25th ,

"警戒者号"于3月25日离开瓦尔帕莱索。

[ænd; ənd][ɑːn]['eɪprəl] 2d [wʌz; wəz] ['drɪvn] [kən'sɪdərəbli] [saʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [baɪ]
and **on** **April** **2d** **was** **driven** **considerably** **south** **of** **her** **course** **by**
和 在 四月 2d 曾是 驱动 相当 南 的 她 课程 经过
[ɪk'sepʃənəli] ['hevi] ['stɔrmz] [ænd; ənd]['mɑːnstər] [weɪvz] .
exceptionally **heavy** **storms** **and** **monster** **waves** **.**
非常 重的 暴风雨 和 怪物 波浪 .

4月2日，由于异常猛烈的风暴和巨浪，她被吹离了航线相当远的南方。

[ɑːn]['eɪprəl] 12th [ðə; ðɪ]['derəlɪkt][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
On **April** **12th** **the** **derelict** **was** **sighted** **;** **and** **though** **apparently** **deserted** **,**
在 四月 12th 这 废弃的 曾是 目击者 ; 和 尽管 显然 荒凉的 ,

4月12日，有人发现了这辆废弃的车辆；虽然表面上看起来已经无人居住，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['bɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌn][sər'vaɪvər][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'lɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)n]
was **found** **upon** **boarding** **to** **contain** **one** **survivor** **in** **a** **half** **-** **delirious** **condition**
曾是 成立 之上 登机 到 包含 一 幸存者 在 一个 一半 - 谵妄 状况
[ænd; ənd][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
and **one** **man** **who** **had** **evidently** **been** **dead** **for** **more** **than** **a** **week** **.**
和 一 男人 WHO 有 显然 到过 死的 为了 更多的 比 一个 星期 .

登船后发现船上有一名幸存者，他处于半谵妄状态；还有一名男子，显然已经死亡超过一周。

[ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [stoʊn] ['aɪdl][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ə'baʊt]
The **living** **man** **was** **clutching** **a** **horrible** **stone** **idol** **of** **unknown** **origin** **,** **about**
这 活的 男人 曾是 紧握 一个 可怕 石头 偶像 的 未知 起源 , 关于
[ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [haɪt] ,
a **foot** **in** **height** **,**
一个 脚 在 高度 ,

那个活着的人手里紧紧抱着一个来历不明的可怕的石像，大约一英尺高。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [huːz] ['neɪtʃər] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['sɪdni] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
regarding **whose** **nature** **authorities** **at** **Sydney** **University** **,** **the** **Royal** **Society** **,**
关于 谁 自然 当局 在 悉尼 大学 , 这 皇家 社会 ,

关于其性质，悉尼大学和皇家学会的权威人士表示：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [striːt] [ɔːl] [prəˈfes] [kəm'pliːt] ['bæflmənt] ,
and **the** **Museum** **in** **College** **Street** **all** **profess** **complete** **bafflement** **,**
和 这 博物馆 在 大学 街道 全部 宣称 完全的 困惑 ,

学院街的博物馆也都表示完全困惑不解。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sər'vaɪvər] [sez] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːt] ,
and **which** **the** **survivor** **says** **he** **found** **in** **the** **cabin** **of** **the** **yacht** **,**
和 哪个 这 幸存者 说道 他 成立 在 这 舱 的 这 游艇 ,

幸存者称，他是在游艇船舱里发现的。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kaːvd] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['pætərn] .

in	a	small	carved	shrine	of	common	pattern	.
在	一个	小的	雕刻	神社	的	常见的	图案	.

在一个雕刻图案普通的小型神龛里。

[ðɪs] [mæn] , ['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [toʊld][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['paɪrəsi]

This	man	,	after	recovering	his	senses	,	told	an	exceedingly	strange	story	of	piracy
这	男人	,	后	恢复中	他的	感官	,	讲述	一个	非常	奇怪的	故事	的	海盗行为

[ænd; ənd] ['slɔːtər] .

and	slaughter	.
和	屠宰	.

这个人恢复意识后，讲述了一个极其离奇的海盗和屠杀故事。

[hiː; hi][ɪz]['gustɑːf][ˌdʒoʊ'hænsən] , [ə; eɪ][nɔːr'wiːdʒən][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] ,

He	is	Gustaf	Johansen	,	a	Norwegian	of	some	intelligence	,
他	是	古斯塔夫	约翰森	,	一个	挪威	的	一些	智力	,

他名叫古斯塔夫·约翰森，是一位颇具才智的挪威人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sekənd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] - ['maːstɪd] ['skuːnər] ['emə] [ʌv; əv] ['ɔːklənd]

and	had	been	second	mate	of	the	two	-	masted	schooner	Emma	of	Auckland
和	有	到过	第二	伴侣	的	这	二	-	桅杆	大篷车	艾玛	的	奥克兰

,

,

,

他曾是奥克兰双桅帆船"艾玛号"的二副。

[wɪtʃ] [seɪld] [fɔːr; fər][kaː'jaːəu] ['februeri] 20th , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][men] .

which	sailed	for	Callao	February	20th	,	with	a	complement	of	eleven	men	.
哪个	航行	为了	卡亚俄	二月	20th	,	和	一个	补充	的	十一	男人	.

该船于2月20日启航前往卡亚俄，船上共有11名船员。

[ðə; ðɪ] ['emə] , [hiː; hi] [sez] ,

The	Emma	,	he	says	,
这	艾玛	,	他	说道	,

他说，艾玛

[wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['waɪdli] [saʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [stɔːrm]

was	delayed	and	thrown	widely	south	of	her	course	by	the	great	storm
曾是	延迟	和	抛掷	广泛	南	的	她	课程	经过	这	伟大的	风暴

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 1st ,

of	March	1st	,
的	行进	1st	,

3月1日的大风暴导致她延误行程，并被吹离航线向南很远。

[ænd; ənd][ɑːn] [mɑːrtʃ] 22d , [ɪn][es] . ['lætɪtuːd] 49° 51′ , ['dʌbljuː] . ['lɑːndʒɪtuːd] 128° 34′ ,

and	on	March	22d	,	in	S	.	Latitude	49°	51′	,	W	.	Longitude	128°	34′	,
和	在	行进	22d	,	在	S	.	纬度	49°	51′	,	W	.	经度	128°	34′	,

3月22日，在南纬49°51′，西经128°34′，

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ][ə'lɜːrt] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [kruːː] [ʌv; əv][kə'nɑːkəz]

encountered	the	Alert	,	manned	by	a	queer	and	evil	-	looking	crew	of	Kanakas
遭遇	这	警报	,	有人值守	经过	一个	酷儿	和	邪恶的	-	寻找	全体人员	的	卡纳卡人

[ænd; ənd][hæf] - ['kɑːsts] .

and	half	-	castes	.
和	一半	-	种姓	.

遇到了警报号，船员是一群古怪邪恶的卡纳卡人和混血儿。

['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [pə'remptrəli] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [kæpt] . ['kɔlinz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

Being	ordered	peremptorily	to	turn	back	,	Capt	.	Collins	refused	;
存在	订购	专断地	到	转动	后退	,	船长	.	柯林斯	拒绝	;

科林斯上尉被命令立即返回，但他拒绝了；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [ˈsævɪdʒli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈpɑːn]

whereupon	the	strange	crew	began	to	fire	savagely	and	without	warning	upon
于是	这	奇怪的	全体人员	开始	到	火	野蛮地	和	没有	警告	之上

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈhevi] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [bræs] [ˈkænən] [ˈfɔːmiŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

the	schooner	with	a	peculiarly	heavy	battery	of	brass	cannon	forming	part	of
这	大篷车	和	一个	奇特地	重的	电池	的	黄铜	大炮	成型	部分	的

[ðə; ði] [jɑːts] [ɪˈkwɪpmənt] .

the	yacht's	equipment	.
这	游艇的	设备	.

于是，这群奇怪的船员开始毫无预警地用游艇上异常沉重的黄铜大炮向纵帆船猛烈开火。

[ðə; ði] [ˈɛməz] [men] [ʃoʊd] [faɪt] , [sez] [ðə; ði] [sərˈvaɪvər] ,

The	Emma's	men	showed	fight	,	says	the	survivor	,
这	艾玛的	男人	显示	斗争	,	说道	这	幸存者	,

幸存者说，艾玛的手下表现出了顽强的斗志。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [frʌm; frəm] [ʃɑːts] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərlaɪn]

and	though	the	schooner	began	to	sink	from	shots	beneath	the	waterline
和	尽管	这	大篷车	开始	到	下沉	从	镜头	下面	这	吃水线

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hiːv] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ,

they	managed	to	heave	alongside	their	enemy	and	board	her	,
他们	管理	到	举	旁边	他们的	敌人	和	木板	她	,

尽管纵帆船因水下炮火而开始下沉，但他们还是设法靠近敌舰并登船。

[ˈgræplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [kruː] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːts] [dek] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɪl]

grappling	with	the	savage	crew	on	the	yacht's	deck	,	and	being	forced	to	kill
格斗	和	这	野蛮的	全体人员	在	这	游艇的	甲板	,	和	存在	强制	到	杀

[ðem; ðəm] [ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

在游艇甲板上与野蛮船员搏斗，并被迫将他们全部杀死。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈbiːɪŋ] [ˈslaɪtli] [suːˈpɪriər] ,

the	number	being	slightly	superior	,
这	数字	存在	轻微地	优越的	,

由于数量略占优势，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pərˈtɪkjələrli] [əbˈhɔːrənt] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ðoʊ] [ˈræðər] [ˈklʌmzi]

because	of	their	particularly	abhorrent	and	desperate	though	rather	clumsy
因为	的	他们的	特别	令人憎恶的	和	绝望的	尽管	相当	笨拙

[moʊd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .

mode	of	fighting	.
模式	的	斗争	.

因为他们的战斗方式特别令人憎恶和绝望，尽管相当笨拙。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛməz] [men] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [kæpt] . [ˈkɔlinz] [ænd; ənd] [fɜːrst] [meit] [griːn] , [wɜːr; wər]

Three	of	the	Emma's	men	,	including	Capt	.	Collins	and	First	Mate	Green	,	were
三	的	这	艾玛的	男人	,	包括	船长	.	柯林斯	和	第一的	伴侣	绿色的	,	是

[kɪld] ;

killed	;
被杀	;

"艾玛"号上的三名船员，包括船长柯林斯和大副格林，不幸遇难；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [eɪt] [ˈʌndər] [ˈsekənd] [meit] [ˌdʒoʊˈhænsən] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt]

and	the	remaining	eight	under	Second	Mate	Johansen	proceeded	to	navigate
和	这	其余的	八	在下面	第二	伴侣	约翰森	继续	到	导航

[ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [jɑːt] ,

the	captured	yacht	,
这	捕获	游艇	,

其余八名船员在二副约翰森的带领下，继续驾驶缴获的游艇。

['goʊɪŋ] [ə'hed] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

going	ahead	in	their	original	direction	to	see	if	any	reason	for	their
去	前方	在	他们的	原来的	方向	到	看	如果	任何	原因	为了	他们的

['ɔ:rdərɪŋ] [bæk] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] .

ordering	back	had	existed	.
订购	后退	有	存在	.

他们继续沿原计划进行，看看他们之前要求退货是否有任何原因。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ðeɪ] [reɪzd] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑ:n][ə; eɪ][smɔ:l]['aɪlənd] ,

The	next	day	,	it	appears	,	they	raised	and	landed	on	a	small	island	,
这	下一个	天	,	它	出现	,	他们	提高	和	登陆	在	一个	小的	岛	,

第二天，他们似乎升空并降落在一个小岛上。

[ɔ:l'ðoʊ] [nʌn] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

although	none	is	known	to	exist	in	that	part	of	the	ocean	;
虽然	没有任何	是	已知	到	存在	在	那	部分	的	这	海洋	;

虽然目前尚未发现该海域存在这种生物；

[ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['sʌmhaʊ] [daɪd] [ə'ʃɔ:r] ,

and	six	of	the	men	somehow	died	ashore	,
和	六	的	这	男人	不知何故	死亡	岸上	,

其中六名男子不知何故死在了岸上。

[ðoʊ] [ˌdʒoʊ'hænsən][ɪz] ['kwɪrli] ['retɪs(ə)nt][ə'baʊt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ænd; ənd] [spi:ks]

though	Johansen	is	queerly	reticent	about	this	part	of	his	story	and	speaks
尽管	约翰森	是	奇怪地	沉默寡言	关于	这	部分	的	他的	故事	和	说话

['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɑ:k] ['kæzəm] .

only	of	their	falling	into	a	rock	chasm	.
仅有的	的	他们的	坠落	进入	一个	岩石	深渊	.

不过，约翰森对故事的这一部分却异常沉默，只提到他们掉进了岩石深渊。

['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [hi:; hi][ænd; ənd][wʌn][kəm'pænjən] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [jɑ:t] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]

Later	,	it	seems	,	he	and	one	companion	boarded	the	yacht	and	tried	to
之后	,	它	似乎	,	他	和	一	伴侣	登机	这	游艇	和	尝试	到

['mænɪdʒ][hɜ:r; hər] ,

manage	her	,
管理	她	,

后来，他似乎和一名同伴登上了游艇，试图控制她。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['bi:tn] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv]['eɪprəl] 2nd .

but	were	beaten	about	by	the	storm	of	April	2nd	.
但	是	被打败	关于	经过	这	风暴	的	四月	2nd	.

但在4月2日的暴风雨中遭受重创。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz]['reskju:][ɑ:n][ðə; ði] 12th , [ðə; ði][mæn] [ri'membəz] ['lɪt(ə)l] ,

From	that	time	till	his	rescue	on	the	12th	,	the	man	remembers	little	,
从	那	时间	直到	他的	救援	在	这	12th	,	这	男人	记得	小的	,

从那时到12日获救这段时间，这名男子几乎什么都不记得了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [rɪ'kɔ:l] [wen] ['wɪljəm] ['braɪdən] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [daɪd] .

and	he	does	not	even	recall	when	William	Briden	,	his	companion	,	died	.
和	他	做	不是	甚至	记起	什么时候	威廉	新娘	,	他的	伴侣	,	死亡	.

他甚至不记得他的同伴威廉·布里登是什么时候去世的。

- [deθ] [rɪ'vi:lz] [noʊ] [ə'pærənt] [kɔ:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [du:] [tu:; tə] [ɪk'saɪtmənt]

Briden's	death	reveals	no	apparent	cause	,	and	was	probably	due	to	excitement
-	死亡	揭示	不	明显	原因	,	和	曾是	大概	到期的	到	激动

[ɔ:r][ɪk'spoʊʒər] .

or	exposure	.
或者	接触	.

布里登的死因不明，可能是由于过度兴奋或受寒所致。

['keɪb(ə)l] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [dʌ'ni:dɪn] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][ə'lɜ:rt][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðer; ðər][æz; əz]

Cable	**advices**	**from**	**Dunedin**	**report**	**that**	**the**	**Alert**	**was**	**well**	**known**	**there**	**as**
电缆	建议	从	但尼丁	报告	那	这	警报	曾是	出色地	已知	那里	作为

[æn; ən]['aɪlənd]['treɪdər] ,

an	**island**	**trader**	**,**
一个	岛	商	,

来自达尼丁的电报称，"警戒号"在当地作为岛屿贸易商而闻名。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [æn; ən]['i:v(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] .

and	**bore**	**an**	**evil**	**reputation**	**along**	**the**	**waterfront**	**.**
和	钻孔	一个	邪恶的	名声	沿着	这	滨水区	.

在海滨地区，他臭名昭著。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [gru:p] [ʌv; əv][hæf] - ['kɑ:sts] [hu:z] ['fri:kwənt] ['mi:tiŋz]

It	**was**	**owned**	**by**	**a**	**curious**	**group**	**of**	**half**	**-**	**castes**	**whose**	**frequent**	**meetings**
它	曾是	拥有	经过	一个	好奇的	团体	的	一半	-	种姓	谁	频繁	会议

[ænd; ənd] [naɪt] [trɪps][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'træktɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] ;

and	**night**	**trips**	**to**	**the**	**woods**	**attracted**	**no**	**little**	**curiosity**	**;**
和	夜晚	旅行	到	这	树林	吸引	不	小的	好奇心	;

它属于一群古怪的混血儿，他们频繁的聚会和夜间到树林里的旅行引起了人们的极大好奇；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][set][seɪl][ɪn] [greɪt] [heɪst] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [ɜ:rθ] ['treməz]

and	**it**	**had**	**set**	**sail**	**in**	**great**	**haste**	**just**	**after**	**the**	**storm**	**and**	**earth**	**tremors**
和	它	有	放	帆	在	伟大的	匆忙	只是	后	这	风暴	和	地球	震颤

[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] 1st .

of	**March**	**1st**	**.**
的	行进	1st	.

3月1日风暴和地震过后，它便匆匆启航。

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:kländ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['emə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] [æn; ən] ['eksələnt]

Our	**Auckland**	**correspondent**	**gives**	**the**	**Emma**	**and**	**her**	**crew**	**an**	**excellent**
我们的	奥克兰	通讯员	给予	这	艾玛	和	她	全体人员	一个	出色的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	**,**
名声	,

我们的奥克兰通讯员给予了艾玛号及其船员极佳的评价。

[ænd; ənd][ˌdʒoʊ'hænsən][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd] ['wɜ:rði] [mæn] .

and	**Johansen**	**is**	**described**	**as**	**a**	**sober**	**and**	**worthy**	**man**	**.**
和	约翰森	是	描述	作为	一个	清醒	和	值得	男人	.

约翰森被描述为一个稳重而值得尊敬的人。

[ðə; ði]['ædmərəlti] [wɪl] ['ɪnstɪtu:t] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	**admiralty**	**will**	**institute**	**an**	**inquiry**	**on**	**the**	**whole**	**matter**	**beginning**
这	海军部	将要	研究所	一个	询问	在	这	所有的	事情	开始

[tə'mɑ:roʊ] ,

tomorrow	**,**
明天	,

海军部将于明日起对整件事展开调查。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] ['efərt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ˌdʒoʊ'hænsən][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] ['fri:li]

at	**which**	**every**	**effort**	**will**	**be**	**made**	**to**	**induce**	**Johansen**	**to**	**speak**	**more**	**freely**
在	哪个	每一个	努力	将要	是	制成	到	诱导	约翰森	到	说话	更多的	自由

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌhɪðər'tu:] .

than	**he**	**has**	**done**	**hitherto**	**.**
比	他	有	完毕	迄今为止	.

届时将尽一切努力促使约翰森比以往更加畅所欲言。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] ['ɪmɪdʒ] ;

This	**was**	**all**	**,**	**together**	**with**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**hellish**	**image**	**;**
这	曾是	全部	,	一起	和	这	图片	的	这	地狱般的	图像	;

这一切，连同那张地狱般的图片；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] !

but	what	a	train	of	ideas	it	started	in	my	mind	!
但	什么	一个	火车	的	想法	它	开始	在	我的	头脑	！

但这却在我脑海中引发了一系列奇妙的想法！

[hɪr] [wɜːr; wər] [nuː] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv] ['deɪtə] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kə'θuːluː; kə'tuːluː] [kʌlt] ,

Here	were	new	treasuries	of	data	on	the	Cthulhu	Cult	,
这里	是	新的	国库	的	数据	在	这	克苏鲁	邪教	,

这里汇集了大量关于克苏鲁教的新资料。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [streɪndʒ] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn] [lænd] .

and	evidence	that	it	had	strange	interests	at	sea	as	well	as	on	land	.
和	证据	那	它	有	奇怪的	兴趣	在	海	作为	出色地	作为	在	土地	.

有证据表明，它在海上和陆地上都有着奇怪的兴趣。

[wʌt] ['moʊtɪv] ['prɑːmptɪd] [ðə; ðɪ] ['haɪbrɪd] [kruː] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [bæk] [ðə; ðɪ] ['emə] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld]

What	motive	prompted	the	hybrid	crew	to	order	back	the	Emma	as	they	sailed
什么	动机	提示	这	杂交种	全体人员	到	命令	后退	这	艾玛	作为	他们	航行

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['aɪdl] ?

about	with	their	hideous	idol	?
关于	和	他们的	可怕	偶像	?

是什么动机促使混血船员们在带着他们丑陋的偶像四处航行时，命令他们把艾玛号送回船上？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['aɪlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɛməz] [kruː] [hæd; həd] [daɪd] ,

What	was	the	unknown	island	on	which	six	of	the	Emma's	crew	had	died	,
什么	曾是	这	未知	岛	在	哪个	六	的	这	艾玛的	全体人员	有	死亡	,

艾玛号上六名船员丧生的那个未知岛屿究竟是哪里？

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [meɪt] [ˌdʒoʊ'hænsən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['siːkrətɪv] ?

and	about	which	the	mate	Johansen	was	so	secretive	?
和	关于	哪个	这	伴侣	约翰森	曾是	所以	神秘的	?

而约翰森大哥对此事却讳莫如深？

[wʌt] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [vaɪs] - ['ædmərəltiz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

What	had	the	vice	-	admiralty's	investigation	brought	out	,	and	what	was
什么	有	这	副	-	海军部的	调查	带来	出去	,	和	什么	曾是

[noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɑːkʃəs] [kʌlt] [ɪn] [dʌ'niːdɪn] ?

known	of	the	noxious	cult	in	Dunedin	?
已知	的	这	有害的	邪教	在	但尼丁	?

海军部副部长的调查发现了什么？人们对达尼丁的邪恶邪教了解多少？

[ænd; ənd] [moʊst] ['mɑːrvələs] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

And	most	marvelous	of	all	,
和	最多	奇妙	的	全部	,

而最奇妙的是，

[wʌt] [diːp] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv] [deɪts] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]

what	deep	and	more	than	natural	linkage	of	dates	was	this	which	gave	a
什么	深的	和	更多的	比	自然的	连锁	的	日期	曾是	这	哪个	给予	一个

[mə'laɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [soʊ]

malign	and	now	undeniable	significance	to	the	various	turns	of	events	so
诽谤	和	现在	无可否认	意义	到	这	各种各样的	转弯	的	活动	所以

['kerfəli] ['noʊtɪd] [baɪ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ?

carefully	noted	by	my	uncle	?
小心	著名的	经过	我的	叔叔	?

究竟是什么样的深刻而又超越自然的日期联系，使得我叔叔仔细记录的各种事件发展具有了邪恶的、如今又无可否认的意义？

[mɑːrtʃ] 1st — ['aʊər; ɑːr] ['februeri] 28th [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [deɪt] [laɪn] — [ðə; ði]

March	1st	—	our	February	28th	according	to	the	International	Date	Line	—	the
行进	1st	—	我们的	二月	28th	根据	到	这	国际的	日期	线	—	这

['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][stɔːrm][hæd; həd] [kʌm] .

earthquake	and	storm	had	come	.
地震	和	风暴	有	来	.

3月1日——根据国际日期变更线，相当于我们的2月28日——地震和风暴来临了。

[frʌm; frəm] [dʌ'niːdɪn] [ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɔɪsəm] [kruː] [hæd; həd]['dɑːrtɪd] ['iːgərli] [fɔːrθ]

From	Dunedin	the	Alert	and	her	noisome	crew	had	darted	eagerly	forth
从	但尼丁	这	警报	和	她	令人厌恶的	全体人员	有	飞镖	急切地	前进

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'pɪriəsli] ['sʌmənd] ,

as	if	imperiously	summoned	,
作为	如果	专横跋扈	被召唤	,

"警戒号"及其吵闹的船员仿佛受到某种专横的召唤，急切地从达尼丁出发。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['poʊəts][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

and	on	the	other	side	of	the	earth	poets	and	artists	had	begun	to
和	在	这	其他	边	的	这	地球	诗人	和	艺术家	有	开始	到

[driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ,

dream	of	a	strange	,
梦	的	一个	奇怪的	,

而在地球的另一端，诗人艺术家们开始梦想着一个奇异的世界。

[dæŋk][sai'kləupjən]['sɪti] [waɪlst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skʌlptər] [hæd; həd][moʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði][fɔːrm]

dank	Cyclopean	city	whilst	a	young	sculptor	had	molded	in	his	sleep	the	form
dank	独眼巨人	城市	而	一个	年轻的	雕塑家	有	模制	在	他的	睡觉	这	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [kə'θuːluː; kə'tuːluː] .

of	the	dreaded	Cthulhu	.
的	这	令人恐惧的	克苏鲁	.

在阴暗的独眼巨人城市里，一位年轻的雕塑家在睡梦中塑造了可怕的克苏鲁的形象。

[mɑːrtʃ] 23rd

March	23rd
行进	23rd

3月23日

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emə] ['lændɪd][ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['aɪlənd][ænd; ənd][left][sɪks][men] [ded] ;

the	crew	of	the	Emma	landed	on	an	unknown	island	and	left	six	men	dead	;
这	全体人员	的	这	艾玛	登陆	在	一个	未知	岛	和	左边	六	男人	死的	;

"艾玛"号船员在一座不知名的岛屿上登陆，留下六名船员死亡；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['sensətɪv] [men] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['vɪvɪdnəs]

and	on	that	date	the	dreams	of	sensitive	men	assumed	a	heightened	vividness
和	在	那	日期	这	梦境	的	敏感的	男人	假定	一个	增强	生动性

[ænd; ənd] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['mɑːnstərz] [mə'laɪn] [pər'suːt] ,

and	darkened	with	dread	of	a	giant	monster's	malign	pursuit	,
和	变暗	和	恐惧	的	一个	巨大的	怪物的	诽谤	追逐	,

在那一天，敏感的男人们的梦境变得异常清晰，并因对巨型怪物恶意追逐的恐惧而变得阴暗。

[waɪlst] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌlptər] [hæd; həd] [læpst] ['sʌd(ə)nli]

whilst	an	architect	had	gone	mad	and	a	sculptor	had	lapsed	suddenly
而	一个	建筑师	有	已消失	疯狂的	和	一个	雕塑家	有	失效	突然

['ɪntuː] [dɪ'lɪriəm] !

into	delirium	!
进入	谵妄	!

与此同时，一位建筑师疯了，一位雕塑家突然陷入了谵妄状态！

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm][ʌv; əv]['eɪprəl] 2nd — [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And 和 **what** 什么 **of** 的 **this** 这 **storm** 风暴 **of** 的 **April** 四月 **2nd** 2nd **—** — **the** 这 **date** 日期 **on** 在 **which** 哪个 **all** 全部 **dreams** 梦境 **of** 的 **the** 这
[dæŋk]['sɪti] ['siːst] ,
dank dank **city** 城市 **ceased** 停止 **,** ,

那么，4月2日的那场风暴又如何呢？在那一天，所有关于这座阴暗城市的梦想都破灭了。

[ænd; ənd] ['wilkɔks] [ɪ'mɜːrdʒd] [ʌn'hɑːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ][ʌv; əv][streɪndʒ]['fiːvər] ?
and 和 **Wilcox** 威尔科克斯 **emerged** 出现 **unharmed** 毫发无损 **from** 从 **the** 这 **bondage** 束缚 **of** 的 **strange** 奇怪的 **fever** 发烧 **?** ?

威尔科克斯毫发无损地从这种怪病的折磨中解脱出来了吗?

[wʌt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪnts][ʌv; əv][oʊld]['kæstrəu][ə'baʊt][ðə; ði]['sʌŋkən] ,
What 什么 **of** 的 **all** 全部 **this** 这 **—** — **and** 和 **of** 的 **those** 那些 **hints** 提示 **of** 的 **old** 老的 **Castro** 卡斯特罗 **about** 关于 **the** 这 **sunken** 凹陷 **,** ,

这一切又该如何解释——还有那些关于沉船的旧卡斯特罗的暗示呢?

[stɑːr] - [bɔːrn][oʊld][wʌnz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [reɪn] ; [ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] [kʌlt][ænd; ənd][ðer; ðər]
star 星星 **-** - **born** 出生 **Old** 老的 **Ones** 一个 **and** 和 **their** 他们的 **coming** 未来 **reign** 在位 **;** ; **their** 他们的 **faithful** 忠实 **cult** 邪教 **and** 和 **their** 他们的
['mæstəri] [ʌv; əv] [driːmz] ?
mastery 精通 **of** 的 **dreams** 梦境 **?** ?

星辰诞生的古老者及其即将到来的统治；他们忠实的信徒以及他们对梦境的掌控?

[wʌz; wəz][aɪ] ['tɔtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv]['kɑːzmɪk] ['hɒrəz] [bɪ'jɑːnd]['mænz]['paʊər][tuː; tə] [ber] ?
Was 曾是 **I** 我 **tottering** 颤巍巍 **on** 在 **the** 这 **brink** 边缘 **of** 的 **cosmic** 宇宙 **horrors** 恐怖 **beyond** 超过 **man's** 男人的 **power** 力量 **to** 到 **bear** 熊 **?** ?

我是否正徘徊在人类无法承受的宇宙恐怖边缘?

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ə'loʊn] ,
If 如果 **so** 所以 **,** , **they** 他们 **must** 必须 **be** 是 **horrors** 恐怖 **of** 的 **the** 这 **mind** 头脑 **alone** 独自的 **,** ,

如果真是如此，那它们必定只是人们想象中的恐怖。

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv]['eɪprəl][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [wət'evər]
for 为了 **in** 在 **some** 一些 **way** 方式 **the** 这 **second** 第二 **of** 的 **April** 四月 **had** 有 **put** 放 **a** 一个 **stop** 停止 **to** 到 **whatever** 任何
['mɑːnstrəs] ['menəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts] [siːdʒ] [ʌv; əv]['mæn'kaɪndz][soʊl] .
monstrous 滔天 **menace** 威胁 **had** 有 **begun** 开始 **its** 它是 **siege** 围城 **of** 的 **mankind's** 人类的 **soul** 灵魂 **.** .

因为在某种程度上，4月2日制止了某种可怕的威胁，这种威胁已经开始围攻人类的灵魂。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['hɜːrid] ['keɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ,
That 那 **evening** 晚上 **,** , **after** 后 **a** 一个 **day** 天 **of** 的 **hurried** 慌忙 **cabling** 电缆 **and** 和 **arranging** 安排 **,** ,

那天晚上，经过一整天匆忙的布线和布置工作后，

[aɪ] [beɪd] [maɪ][hoʊst] [ə'duː] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .
I 我 **bade** 巴德 **my** 我的 **host** 主持人 **adieu** 再见 **and** 和 **took** 采取 **a** 一个 **train** 火车 **for** 为了 **San** 圣 **Francisco** 弗朗西斯科 **.** .

我向房东告别，乘火车前往旧金山。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dʌ'niːdɪn] ; [wer] , [haʊ'evər] ,
In 在 **less** 较少的 **than** 比 **a** 一个 **month** 月 **I** 我 **was** 曾是 **in** 在 **Dunedin** 但尼丁 **;** ; **where** 在哪里 **,** , **however** 然而 **,** ,

不到一个月我就到了达尼丁；然而，在那里，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kʌlt] - ['membər] [hu:] [hæd; həd] ['liŋgə]

I	found	that	little	was	known	of	the	strange	cult	-	members	who	had	lingered
我	成立	那	小的	曾是	已知	的	这	奇怪的	邪教	-	成员	WHO	有	徘徊不去

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [si:] ['tævə:nz] .

in	the	old	sea	taverns	.
在	这	老的	海	酒馆	.

我发现人们对那些在老海边酒馆里徘徊的奇怪邪教成员知之甚少。

['wɔ:tərfrʌnt] [skʌm] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] ['kɑ:mən] [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] ;

Waterfront	scum	was	far	too	common	for	special	mention	;
滨水区	浮渣	曾是	远的	也	常见的	为了	特别的	提到	;

码头区的渣滓太常见了，无需特别提及；

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [veɪg] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌn] ['ɪnlənd] [trɪp] [ði:z] ['mʌŋgrəl] [hæd; həd] [meɪd] ,

though	there	was	vague	talk	about	one	inland	trip	these	mongrels	had	made	,
尽管	那里	曾是	模糊的	讲话	关于	一	内陆	旅行	这些	杂种狗	有	制成	,

虽然曾有模糊的说法提到这些杂种狗进行过一次内陆旅行，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [feɪnt] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] [red] [fleɪm] [wɜ:r; wər] ['noʊtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

during	which	faint	drumming	and	red	flame	were	noted	on	the	distant	hills	.
期间	哪个	头晕的	打鼓	和	红色的	火焰	是	著名的	在	这	遥远	丘陵	.

期间，远处山丘上隐约传来鼓声和红色火焰。

[ɪn] ['ɔ:klənd] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ˌdʒoʊ'hænsən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [tɜ:rnd] [waɪt]

In	Auckland	I	learned	that	Johansen	had	returned	with	yellow	hair	turned	white
在	奥克兰	我	学习	那	约翰森	有	返回	和	黄色的	头发	转向	白色的

['æftər] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'klu:sɪv] ['kwestʃənɪŋ] [æt; ət] ['sɪdni] ,

after	a	perfunctory	and	inconclusive	questioning	at	Sydney	,
后	一个	敷衍了事	和	结论不明	提问	在	悉尼	,

我在奥克兰得知，约翰森在悉尼接受了一次敷衍了事、没有结果的讯问后，头发从黄变白，回到了奥克兰。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌðer'æftər] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [west] [stri:t] [ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	had	thereafter	sold	his	cottage	in	West	Street	and	sailed	with	his
和	有	此后	卖	他的	小屋	在	西方	街道	和	航行	和	他的

[waɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['ʊslʊ] .

wife	to	his	old	home	in	Oslo	.
妻子	到	他的	老的	家	在	奥斯陆	.

此后，他卖掉了位于西街的小屋，和妻子一起乘船回到了他在奥斯陆的老家。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd]

Of	his	stirring	experience	he	would	tell	his	friends	no	more	than	he	had
的	他的	搅拌	经验	他	会	告诉	他的	朋友们	不	更多的	比	他	有

[toʊld] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

told	the	admiralty	officials	,
讲述	这	海军部	官员	,

关于这段激动人心的经历，他只肯告诉朋友们他告诉海军部官员的那些事。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] ['ʊslʊ] [ə'dres] .

and	all	they	could	do	was	to	give	me	his	Oslo	address	.
和	全部	他们	可以	做	曾是	到	给	我	他的	奥斯陆	地址	.

他们所能做的只是给了我他的奥斯陆地址。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['prɒfɪtləsli] [wɪð; wɪθ] ['si:mən] [ænd; ənd]

After	that	I	went	to	Sydney	and	talked	profitlessly	with	seamen	and
后	那	我	去	到	悉尼	和	谈话	无利可图	和	海员	和

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəlti] [kɔ:rt] .

members	of	the	vice	-	admiralty	court	.
成员	的	这	副	-	海军部	法庭	.

之后我去了悉尼，与海员和海军副官法庭成员进行了毫无收获的交谈。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][əˈlɜːrt] , [naʊ] [soʊld][ænd; ənd][ɪn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [juːz] , [æt; ət]['sɜːrkjələr] [kiː] [ɪn] ['sɪdni]

I	saw	the	Alert	,	now	sold	and	in	commercial	use	,	at	Circular	Quay	in	Sydney
我	锯	这	警报	,	现在	卖	和	在	商业的	使用	,	在	圆	码头	在	悉尼

[koʊv] ,

Cove	,
海湾	,

我在悉尼湾环形码头看到了那艘现已售出并投入商业使用的Alert号。

[bʌt; bət] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][nɑːn] - [kə'mɪtl] [bʌlk] .

but	gained	nothing	from	its	non	-	committal	bulk	.
但	获得	没有什么	从	它是	非	-	入狱	大部分	.

但它含糊其辞的篇幅却并未带来任何收获。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌtlfɪʃ] [hed] , ['drægən]['bɑːdi] , ['skeɪli] [wɪŋz] , [ænd; ənd]

The	crouching	image	with	its	cuttlefish	head	,	dragon	body	,	scaly	wings	,	and
这	蹲伏	图像	和	它是	乌贼	头	,	龙	身体	,	鳞片状的	翅膀	,	和

[haɪroʊglɪft] ['pedɪst(ə)l] ,

hieroglyphed	pedestal	,
象形文字	座	,

这幅蹲伏的画像有着乌贼头、龙身、鳞片翅膀和刻有象形文字的底座。

[wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] [haid] [pɑːrk] ; [ænd; ənd][aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

was	preserved	in	the	Museum	at	Hyde	Park	;	and	I	studied	it	long	and
曾是	保存完好	在	这	博物馆	在	海德	公园	;	和	我	研究	它	长的	和

[wel] ,

well	,
出色地	,

它被保存在海德公园博物馆；我曾长时间仔细研究过它。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪlfəli] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

finding	it	a	thing	of	balefully	exquisite	workmanship	,	and	with	the	same
寻找	它	一个	事物	的	悲惨地	精美的	做工	,	和	和	这	相同的

['ʌtər] ['mɪstəri] ,

utter	mystery	,
说出	神秘	,

发现它是一件做工精湛得令人毛骨悚然的物品，同时也充满了神秘感。

['terəb(ə)l][æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][ɪn]

terrible	antiquity	,	and	unearthly	strangeness	of	material	which	I	had	noted	in
糟糕的	古代	,	和	超凡脱俗的	奇怪	的	材料	哪个	我	有	著名的	在

- ['smɔːlər] ['spesɪmən] .

Legrasse's	smaller	specimen	.
-	较小的	标本	.

可怕的古老感，以及我在勒格拉斯较小的标本中注意到的那种超凡脱俗的奇异材质。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , [ðə; ði]['kjʊreɪtər][toʊld][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['pʌz(ə)l] ;

Geologists	,	the	curator	told	me	,	had	found	it	a	monstrous	puzzle	;
地质学家	,	这	馆长	讲述	我	,	有	成立	它	一个	滔天	谜	;

馆长告诉我，地质学家们发现这是一个巨大的谜题；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [held] [noʊ] [rɑːk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	vowed	that	the	world	held	no	rock	like	it	.
为了	他们	发誓	那	这	世界	握住	不	岩石	喜欢	它	.

因为他们发誓，世界上没有哪块石头能与之媲美。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [wʌt] [oʊld]['kæstrəu][hæd; həd][toʊld] - [ə'baʊt]

Then	I	thought	with	a	shudder	of	what	old	Castro	had	told	Legrasse	about
然后	我	想法	和	一个	不寒而栗	的	什么	老的	卡斯特罗	有	讲述	-	关于

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] [greɪt] [wʌnz] :

the	primal	Great	Ones	:
这	原始	伟大的	一个	:

然后，我不禁打了个寒颤，想起老卡斯特罗曾告诉勒格拉斯关于原始伟大存在的事情：

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]

"	They	had	come	from	the	stars	,	and	had	brought	Their	images	with
"	他们	有	来	从	这	明星	,	和	有	带来	他们的	图片	和

[ðem; ðəm] .

Them	.
他们	.

“他们来自星辰，并带来了他们的形象。”

" ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] ,

"	Shaken	with	such	a	mental	revolution	as	I	had	never	before	known	,
"	摇晃	和	这样的	一个	精神的	革命	作为	我	有	绝不	前	已知	,

“我经历了一场前所未有的精神革命，这令我深受震撼。”

[aɪ] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [meit] [ˌdʒoʊ'hænsən][ɪn]['oʊslʊ] .

I	now	resolved	to	visit	Mate	Johansen	in	Oslo	.
我	现在	已解决	到	访问	伴侣	约翰森	在	奥斯陆	.

我决定去奥斯陆拜访马特·约翰森。

['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , [aɪ][ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən]['kæpɪt(ə)l] ;

Sailing	for	London	,	I	re	-	embarked	at	once	for	the	Norwegian	capital	;
帆船	为了	伦敦	,	我	关于	-	启航	在	一次	为了	这	挪威	首都	;

我乘船前往伦敦，随即又重新登船前往挪威首都；

[ænd; ənd][wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði][trɪm] [hwɔːvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	autumn	day	landed	at	the	trim	wharves	in	the	shadow	of	the
和	一	秋天	天	登陆	在	这	修剪	码头	在	这	阴影	的	这

['ɛgəˌbɜːrg] .

Egeberg	.
埃格贝格	.

秋日的一天，我们抵达了埃格贝格山脚下整洁的码头。

['dʒoʊhænsənz] [ə'dres] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hærəld] - ,

Johansen's	address	,	I	discovered	,	lay	in	the	Old	Town	of	King	Harold	Haardrada	,
约翰森的	地址	,	我	发现	,	躺	在	这	老的	镇	的	国王	哈罗德	-	,

我发现，约翰森的住址位于哈罗德·哈德拉达国王的老城区。

[wɪtʃ] [kept] [ə'laɪv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['oʊslʊ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['sɪti]

which	kept	alive	the	name	of	Oslo	during	all	the	centuries	that	the	greater	city
哪个	保留	活	这	姓名	的	奥斯陆	期间	全部	这	几个世纪	那	这	更大的	城市

[ˌmæskə'reɪdid] [æz; əz] " ['kristi'aːniə] .

masqueraded	as	"	Christiania	.
伪装	作为	"	克里斯蒂安尼亚	.

在奥斯陆这座大城市以“克里斯蒂安尼亚”之名示人的几个世纪里，奥斯陆这个名字得以流传下来。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [briːf] [trɪp] [baɪ]['tæksiˌkæb] ,

"	I	made	the	brief	trip	by	taxicab	,
"	我	制成	这	简短的	旅行	经过	出租车	,

我乘坐出租车完成了这段短暂的旅程，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ]['pælpəˌteɪt] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]

and	knocked	with	palpitant	heart	at	the	door	of	a	neat	and	ancient
和	敲门	和	心悸	心	在	这	门	的	一个	整洁的	和	古老的

['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plæstərd] [frʌnt] .

building	with	plastered	front	.
建筑	和	粉刷过的	正面	.

于是，他心跳加速地敲响了一栋整洁古老建筑的大门，这栋建筑的正面涂有灰泥。

[ə; eɪ][sæd] - [feɪst] ['wʊmən][ɪn] [blæk] ['ænsər] [maɪ] ['sʌmənz] ,

A	sad	-	faced	woman	in	black	answered	my	summons	,
一个	伤心	-	面对	女士	在	黑色的	回答	我的	传票	,

一位面容悲伤、身穿黑衣的女子应召而来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ɪn] ['hɔ:ltɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]

and	I	was	stung	with	disappointment	when	she	told	me	in	halting	English
和	我	曾是	被蜇了	和	失望	什么时候	她	讲述	我	在	停止	英语

[ðæt] ['gustɑ:f][ˌdʒoʊ'hænsən][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .

that	Gustaf	Johansen	was	no	more	.
那	古斯塔夫	约翰森	曾是	不	更多的	.

当她用磕磕巴巴的英语告诉我古斯塔夫·约翰森去世的消息时，我感到非常失望。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] , [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	had	not	long	survived	his	return	,	said	his	wife	,
他	有	不是	长的	幸存下来	他的	返回	,	说	他的	妻子	,

他的妻子说，他回来后没过多久就去世了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [æt; ət] [si:] [ɪn] - [hæd; həd]['broʊkən][hɪm; ɪm] .

for	the	doings	at	sea	in	1925	had	broken	him	.
为了	这	行为	在	海	在	-	有	破碎的	他	.

1925 年海上发生的事件彻底击垮了他。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

He	had	told	her	no	more	than	he	had	told	the	public	,
他	有	讲述	她	不	更多的	比	他	有	讲述	这	民众	,

他告诉她的和告诉公众的并无二致。

[bʌt; bət][hæd; həd][left][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mænjuskrɪpt] — [ʌv; əv] " ['teknɪk(ə)l] ['mætərz] " [æz; əz][hi:; hi] [sed] —

but	had	left	a	long	manuscript	—	of	"	technical	matters	"	as	he	said	—
但	有	左边	一个	长的	手稿	—	的	"	技术的	事情	"	作为	他	说	—

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

written	in	English	,
书面	在	英语	,

但他留下了一份很长的手稿——正如他所说，是关于"技术方面的内容"——是用英文写成的。

['evɪdəntli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]['kæʒuəl][pə'ru:z(ə)l] .

evidently	in	order	to	safeguard	her	from	the	peril	of	casual	perusal	.
显然	在	命令	到	保障	她	从	这	危险	的	随意的	仔细阅读	.

显然是为了保护她免受随意翻阅的危险。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['gɔθənbə:g] [dɑ:k] ,

During	a	walk	through	a	narrow	lane	near	the	Gothenburg	dock	,
期间	一个	走	通过	一个	狭窄的	车道	靠近	这	哥德堡	码头	,

在哥德堡码头附近的一条狭窄小巷里散步时，

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn]

a	bundle	of	papers	falling	from	an	attic	window	had	knocked	him	down
一个	捆	的	文件	坠落	从	一个	阁楼	窗户	有	敲门	他	向下

.

:

.

从阁楼窗户掉下来的一捆纸张把他砸倒了。

[tu:] ['læskər] ['seɪləz] [æt; ət][wʌns] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Two	Lascar	sailors	at	once	helped	him	to	his	feet	,
二	水手	水手们	在	一次	帮助	他	到	他的	脚	,

两名水手同时把他扶了起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

but	before	the	ambulance	could	reach	him	he	was	dead	.
但	前	这	救护车	可以	抵达	他	他	曾是	死的	.

但救护车赶到之前，他已经去世了。

[fɪ'zɪʃnz] [faʊnd] [noʊ] ['ædɪkwət] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] ,

Physicians	found	no	adequate	cause	for	the	end	,
医生	成立	不	足够的	原因	为了	这	结尾	,

医生们没有找到导致死亡的充分原因。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːkənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	laid	it	to	heart	trouble	and	a	weakened	constitution	.
和	铺设	它	到	心	麻烦	和	一个	减弱	宪法	.

他将此归咎于心脏病和体质虚弱。

[aɪ] [naʊ] [felt] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][maɪ]['vaɪtlz] [ðæt] [dɑːrk] ['terər] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] ,

I	now	felt	gnawing	at	my	vitals	that	dark	terror	which	will	never	leave	me	till	I	,
我	现在	毛毡	啃咬	在	我的	命脉	那	黑暗的	恐怖	哪个	将要	绝不	离开	我	直到	我	,

我感到一种黑暗的恐惧正在啃噬我的要害，这种恐惧永远不会离开我，直到我……

[tuː] , [ˌeɪ 'em][æt; ət][rest] ; " [ˌæksɪ'dentəli] " [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

too	,	am	at	rest	;	"	accidentally	"	or	otherwise	.
也	,	是	在	休息	;	"	偶然	"	或者	否则	.

我也安息了；无论是"偶然"还是其他原因。

[pə'sweidɪŋ] [ðə; ði]['wɪdoʊ] [ðæt] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] " ['teknɪk(ə)l] ['mætərz] "

Persuading	the	widow	that	my	connection	with	her	husband's	"	technical	matters	"
说服	这	寡妇	那	我的	联系	和	她	丈夫的	"	技术的	事情	"

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,

was	sufficient	to	entitle	me	to	his	manuscript	,
曾是	充足的	到	标题	我	到	他的	手稿	,

说服遗孀，我与她丈夫的"技术事务"的联系足以使我有权获得他的手稿，

[aɪ] [bɔːr] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] [boʊt] .

I	bore	the	document	away	and	began	to	read	it	on	the	London	boat	.
我	钻孔	这	文档	离开	和	开始	到	读	它	在	这	伦敦	船	.

我把文件带走，在伦敦的船上开始阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

It	was	a	simple	,
它	曾是	一个	简单的	,

这是一个很简单的

['ræmblɪŋ] [θɪŋ] — [ə; eɪ][naɪ'iːv] ['seɪlɚz] ['efərt] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst] - ['fækto]['daɪəri] — [ænd; ənd] [stroʊv]

rambling	thing	—	a	naive	sailor's	effort	at	a	post	-	facto	diary	—	and	strove
漫无边际	事物	—	一个	幼稚的	水手的	努力	在	一个	邮政	-	事实上	日记	—	和	努力

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðæt] [læst] ['ɔːf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

to	recall	day	by	day	that	last	awful	voyage	.
到	记起	天	经过	天	那	最后的	可怕	航程	.

一篇语无伦次的文章——一个天真的水手试图事后写下的日记——努力回忆起那次可怕的最后一次航行的每一天。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][vɜːr'beɪtɪm][ɪn][ɔːl][ɪts] ['klaʊdinəs] [ænd; ənd]

I	can	not	attempt	to	transcribe	it	verbatim	in	all	its	cloudiness	and
我	能	不是	试图	到	录制	它	逐字	在	全部	它是	浑浊	和

[rɪ'dʌndəns] ,

redundance	,
冗余	,

我无法逐字逐句地将其转录出来，因为它晦涩难懂、冗赘繁复。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ɪts][dʒɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst]

but	I	will	tell	its	gist	enough	to	show	why	the	sound	of	the	water	against
但	我	将要	告诉	它是	要旨	足够的	到	展示	为什么	这	声音	的	这	水	反对

[ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪdz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]

the	vessel's	sides	became	so	unendurable	to	me	that	I	stopped	my	ears	with
这	船的	侧面	成为	所以	难以忍受	到	我	那	我	停止	我的	耳朵	和

['kɑːt(ə)n] .

cotton	.
棉布	.

但我会简要说明一下，以便说明为什么水拍打船舷的声音让我难以忍受，以至于我用棉花塞住了耳朵。

[ˌdʒoʊˈhænsən] , [θæŋk] [gɑːd] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [kwaɪt][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪti]

Johansen	**,**	**thank**	**God**	**,**	**did**	**not**	**know**	**quite**	**all**	**,**	**even**	**though**	**he**	**saw**	**the**	**city**
约翰森	,	感谢	上帝	,	做过	不是	知道	相当	全部	,	甚至	尽管	他	锯	这	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ,

and	**the**	**Thing**	**,**
和	这	事物	,

谢天谢地，约翰森虽然见过那座城市和那个东西，但他并不完全了解一切。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [sliːp] ['kɑːmli] [ə'gen] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [lɜːrk]

but	**I**	**shall**	**never**	**sleep**	**calmly**	**again**	**when**	**I**	**think**	**of**	**the**	**horrors**	**that**	**lurk**
但	我	将	绝不	睡觉	平静地	再次	什么时候	我	思考	的	这	恐怖	那	潜伏

['siːsləsli] [bɪ'haɪnd][laɪf][ɪn][taɪm][ænd; ənd][ɪn] [speɪs] ,

ceaselessly	**behind**	**life**	**in**	**time**	**and**	**in**	**space**	**,**
不停地	在后面	生活	在	时间	和	在	空间	,

但是，每当我想到潜伏在生命、时间和空间背后无时无刻不在的恐怖，我就再也无法安然入睡了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæloʊd] ['blæsfəmiːz] [frʌm; frəm]['eldər][stɑːrz] [wɪtʃ] [driːm] [bɪ'niːθ]

and	**of**	**those**	**unhallowed**	**blasphemies**	**from**	**elder**	**stars**	**which**	**dream**	**beneath**
和	的	那些	不神圣的	亵渎神明	从	长老	明星	哪个	梦	下面

[ðə; ði] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

还有那些来自远古星辰、在海底梦境中发出的亵渎神明的话语，

[noʊn] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪtmer] [kʌlt] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [luːs] [ðem; ðəm]

known	**and**	**favored**	**by**	**a**	**nightmare**	**cult**	**ready**	**and**	**eager**	**to**	**loose**	**them**
已知	和	受青睐	经过	一个	恶梦	邪教	准备好	和	渴望的	到	松动的	他们

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [wen'evər] [ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] [ʃæl; ʃəl] [hiːv] [ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] [stoʊn] ['sɪti]

on	**the**	**world**	**whenever**	**another**	**earthquake**	**shall**	**heave**	**their**	**monstrous**	**stone**	**city**
在	这	世界	每当	其他	地震	将	举	他们的	滔天	石头	城市

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][er] .

again	**to**	**the**	**sun**	**and**	**air**	**.**
再次	到	这	太阳	和	空气	.

一个噩梦般的邪教组织知道并喜爱他们，他们随时准备在下一次地震再次将他们那座可怕的石头城市推向太阳和空气时，将他们释放到世界上。

['dʒoʊhænsənz] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəlti] .

Johansen's	**voyage**	**had**	**begun**	**just**	**as**	**he**	**told**	**it**	**to**	**the**	**vice**	**-**	**admiralty**	**.**
约翰森的	航程	有	开始	只是	作为	他	讲述	它	到	这	副	-	海军部	.

约翰森的航行正如他向海军部副部长所描述的那样开始了。

[ðə; ði] ['emə] , [ɪn]['bæləst] , [hæd; həd] [klɪrd] ['ɔːklənd] [ɑːn] ['februeri] 20th ,

The	**Emma**	**,**	**in**	**ballast**	**,**	**had**	**cleared**	**Auckland**	**on**	**February**	**20th**	**,**
这	艾玛	,	在	压载物	,	有	已清除	奥克兰	在	二月	20th	,

2月20日，空载的"艾玛"号驶离奥克兰。

[ænd; ənd][hæd; həd][felt][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrθkweɪk] - [bɔːrn] ['tempɪst] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

and	**had**	**felt**	**the**	**full**	**force**	**of**	**that**	**earthquake**	**-**	**born**	**tempest**	**which**	**must**
和	有	毛毡	这	满的	力量	的	那	地震	-	出生	暴风雨	哪个	必须

[hæv; həv] [hiːvd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [fɪld] [menz] [driːmz] .

have	**heaved**	**up**	**from**	**the**	**sea**	**-**	**bottom**	**the**	**horrors**	**that**	**filled**	**men's**	**dreams**	**.**
有	喘息	向上	从	这	海	-	底部	这	恐怖	那	已填	男士	梦境	.

并感受到了那场地震引发的风暴的全部威力，这场风暴一定从海底掀起了充斥着人类梦魇的恐怖景象。

[wʌns] [mɔːr] ['ʌndər][kən'troʊl] ,

Once	**more**	**under**	**control**	**,**
一次	更多的	在下面	控制	,

一切再次得到控制后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑ:gres] [wen] [held] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 22nd ,

the	ship	was	making	good	progress	when	held	up	by	the	Alert	on	March	22nd	,
这	船	曾是	制作	好的	进步	什么时候	握住	向上	经过	这	警报	在	行进	22nd	,

3月22日，这艘船航行进展顺利，却被"警戒"号拦阻。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [meɪts] [rɪ'gret] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɑ:m'bɑ:rdmənt]

and	I	could	feel	the	mate's	regret	as	he	wrote	of	her	bombardment
和	我	可以	感觉	这	朋友的	后悔	作为	他	写道	的	她	轰击

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .

and	sinking	.
和	下沉	.

我能感受到船员在描述她被炮火轰击和沉没时的懊悔之情。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɔ:rði] [kʌlt] - [fi:ndz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [hi:; hi] [spi:ks] [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['hɔ:rər] .

Of	the	swarthy	cult	-	fiends	on	the	Alert	he	speaks	with	significant	horror	.
的	这	黝黑的	邪教	-	恶魔	在	这	警报	他	说话	和	重要的	恐怖	.

谈到"警戒"组织中那些皮肤黝黑的邪教恶魔，他充满了恐惧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [pɪ'kju:liərli] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['kwɑ:ləti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər]

There	was	some	peculiarly	abominable	quality	about	them	which	made	their
那里	曾是	一些	奇特地	可恶	质量	关于	他们	哪个	制成	他们的

[dɪ'strʌkʃn] [si:m] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] ['du:ti] ,

destruction	seem	almost	a	duty	,
破坏	似乎	几乎	一个	责任	,

它们身上有一种极其可憎的特质，以至于消灭它们几乎成了一种责任。

[ænd; ənd] [ˌdʒoʊ'hænsən] [ʃoʊz] [ɪn'dʒenjuəs] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ru:θləsnəs] [brɔ:t]

and	Johansen	shows	ingenuous	wonder	at	the	charge	of	ruthlessness	brought
和	约翰森	演出	天真无邪	想知道	在	这	收费	的	冷酷无情	带来

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

against	his	party	during	the	proceedings	of	the	court	of	inquiry	.
反对	他的	派对	期间	这	诉讼程序	的	这	法庭	的	询问	.

约翰森对调查法庭审理期间对其政党提出的残暴指控表示天真无邪的惊讶。

[ðen] , ['drɪvn] [ə'hed] [baɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪn] [ðer; ðər] ['kæptʃərd] [jɑ:t] ['ʌndər] ['dʒoʊhænsənz] [kə'mænd] ,

Then	,	driven	ahead	by	curiosity	in	their	captured	yacht	under	Johansen's	command	,
然后	,	驱动	前方	经过	好奇心	在	他们的	捕获	游艇	在下面	约翰森的	命令	,

然后，出于好奇，他们驾驶着被约翰森指挥的、缴获的游艇继续前进。

[ðə; ði] [men] [saɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['pɪlər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

the	men	sight	a	great	stone	pillar	sticking	out	of	the	sea	,
这	男人	视线	一个	伟大的	石头	支柱	粘性	出去	的	这	海	,

他们看到海里伸出一根巨大的石柱，

[ænd; ənd] [ɪn] [es] . ['lætɪtu:d] 47° [naɪn] - , ['dʌblju:] . ['lɑ:ndʒɪtu:d] 126° - - [kʌm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['koʊstlaɪn]

and	in	S	.	Latitude	47°	9	'	,	W	.	Longitude	126°	43	'	come	upon	a	coastline
和	在	S	.	纬度	47°	9	'	,	W	.	经度	126°	-	-	来	之上	一个	海岸线

[ʌv; əv] ['mɪŋgld] [mʌd] ,

of	mingled	mud	,
的	混合	泥	,

在南纬 47° 9'，西经 126° 43' 处，会发现一片泥泞的海岸线。

[u:z] ,

ooze	,
渗出物	,

渗出，

[ænd; ənd] ['wiːdi] [sai'kləupjən] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	weedy	Cyclopean	masonry	which	can	be	nothing	less	than	the
和	杂草	独眼巨人	石工	哪个	能	是	没有什么	较少的	比	这

['tændʒəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [suː'priːm] ['terər] — [ðə; ði] ['naɪtmer] [kɔːrps] - ['sɪti] [ʌv; əv]

tangible	substance	of	earth's	supreme	terror	—	the	nightmare	corpse	-	city	of
有形	物质	的	地球的	最高	恐怖	—	这	恶梦	尸体	-	城市	的

['rʌlɪˌɑː] ,

R'lyeh	,
拉莱耶	,

还有那杂草丛生的巨石建筑，它只能是地球上至高恐怖的具象化身——噩梦般的尸城拉莱耶。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['meʒərləs] ['iːɑːnz][bɪ'haɪnd]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði][væst] ,

that	was	built	in	measureless	eons	behind	history	by	the	vast	,
那	曾是	建造	在	无量	亿万年	在后面	历史	经过	这	广阔的	,

那是在历史长河中，由浩瀚无垠的宇宙，历经无数岁月建造而成的。

['loʊðsəm] [ʃeɪps] [ðæt] [siːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][stɑːrz] .

loathsome	shapes	that	seeped	down	from	the	dark	stars	.
令人厌恶的	形状	那	渗出	向下	从	这	黑暗的	明星	.

从黑暗的星空中渗出的令人厌恶的形状。

[ðer; ðər] [leɪ] [greɪt] [kə'θuːluː; kə'tuːluː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːdz] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [griːn] ['slaɪmi] [vɔːlts]

There	lay	great	Cthulhu	and	his	hordes	,	hidden	in	green	slimy	vaults
那里	躺	伟大的	克苏鲁	和	他的	成群结队	,	隐	在	绿色的	黏糊糊的	金库

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] [æt; ət][læst] ,

and	sending	out	at	last	,
和	发送	出去	在	最后的	,

伟大的克苏鲁和他的大军就藏身于绿色黏糊糊的地窖中，最终向外涌出。

['æftər]['saɪkəlz] [ɪn'kælkjələbl] ,

after	cycles	incalculable	,
后	循环	不可估量	,

经过无数次循环后，

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [spred] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [kɔːld]

the	thoughts	that	spread	fear	to	the	dreams	of	the	sensitive	and	called
这	想法	那	传播	害怕	到	这	梦境	的	这	敏感的	和	称为

[ɪm'pɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

imperiously	to	the	faithful	to	come	on	a	pilgrimage	of	liberation	and
专横跋扈	到	这	忠实	到	来	在	一个	朝圣	的	解放	和

[ˌrestə'reɪʃn] .

restoration	.
恢复	.

这些思想让敏感的人在梦中感到恐惧，并专横地召唤信徒们踏上解放和复兴的朝圣之旅。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌdʒoʊ'hænsən][dɪd][nɑːt][sə'spekt] , [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ɪ'nʌf] !

All	this	Johansen	did	not	suspect	,	but	God	knows	he	soon	saw	enough	!
全部	这	约翰森	做过	不是	怀疑	,	但	上帝	知道	他	很快	锯	足够的	!

约翰森对此毫不知情，但上帝知道他很快就看清了这一切！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɑːnəlɪθ] - [kraʊnd] ['sɪtədel]

I	suppose	that	only	a	single	mountain	-	top	,	the	hideous	monolith	-	crowned	citadel
我	认为	那	仅有的	一个	单身的	山	-	顶部	,	这	可怕	巨石	-	加冕	堡垒

[wer'ɑːn] [greɪt] [kə'θuːluː; kə'tuːluː][wʌz; wəz] ['berid] ,

whereon	great	Cthulhu	was	buried	,
其中	伟大的	克苏鲁	曾是	埋葬	,

我猜想，只有一座山顶，那座可怕的、顶着巨石的堡垒，伟大的克苏鲁就埋葬在那里。

['æktʃuəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] .

actually	emerged	from	the	waters	.
实际上	出现	从	这	水	.

实际上，它们从水中浮现出来。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['bru:dɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ]['ɔ:lmoʊst]

When	I	think	of	the	extent	of	all	that	may	be	brooding	down	there	I	almost
什么时候	我	思考	的	这	程度	的	全部	那	可能	是	沉思	向下	那里	我	几乎

[wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .

wish	to	kill	myself	forthwith	.
希望	到	杀	我	立即	.

每当我想起下面可能潜藏着的一切，我就几乎想立刻自杀。

[ˌdʒoʊ'hænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:zmɪk]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ðɪs] ['drɪpɪŋ]

Johansen	and	his	men	were	awed	by	the	cosmic	majesty	of	this	dripping
约翰森	和	他的	男人	是	敬畏	经过	这	宇宙	威严	的	这	滴落

['bæbilən][ʌv; əv]['eldər] ['di:mənz] ,

Babylon	of	elder	demons	,
巴比伦	的	长老	恶魔	,

约翰森和他的部下被这座滴着水的古老恶魔巴比伦的宇宙威严所震撼。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wɪ'ðaʊt] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r]

and	must	have	guessed	without	guidance	that	it	was	nothing	of	this	or
和	必须	有	猜对了	没有	指导	那	它	曾是	没有什么	的	这	或者

[ʌv; əv] ['eni] [seɪn] ['plænɪt] .

of	any	sane	planet	.
的	任何	理智	行星	.

他肯定在没有指导的情况下猜到，这不属于这个星球，也不属于任何一个正常的星球。

[ɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [stoʊn] [blɑ:ks] ,

Awe	at	the	unbelievable	size	of	the	greenish	stone	blocks	,
敬畏	在	这	难以置信	尺寸	的	这	绿绿色	石头	积木	,

惊叹于这些绿色石块令人难以置信的巨大尺寸。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:vən] ['mɑ:nəlɪθ] ,

at	the	dizzying	height	of	the	great	carven	monolith	,
在	这	令人眩晕	高度	的	这	伟大的	卡文	巨石	,

在令人眩晕的巨大雕刻巨石的高度上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['stu:pɪfaɪɪŋ] [aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l]['stætʃu:z][ænd; ənd][bʌs] - [rɪ'li:f]

and	at	the	stupefying	identity	of	the	colossal	statues	and	bas	-	reliefs
和	在	这	令人震惊	身份	的	这	庞大	雕像	和	基础	-	救济

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['ɪmɪdʒ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,

with	the	queer	image	found	in	the	shrine	on	the	Alert	,
和	这	酷儿	图像	成立	在	这	神社	在	这	警报	,

而那些巨大的雕像和浅浮雕与阿尔特神殿中发现的怪异图像之间令人震惊的相似之处，

[ɪz] ['pɔɪnjəntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] ['fraɪt(ə)nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

is	poignantly	visible	in	every	line	of	the	mate's	frightened	description	.
是	令人心酸地	可见的	在	每一个	线	的	这	朋友的	害怕	描述	.

这一点在伴侣惊恐的描述中，字里行间都流露出深刻的感受。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['fju:tʃərɪzəm][ɪz][laɪk] ,

Without	knowing	what	futurism	is	like	,
没有	会心	什么	未来主义	是	喜欢	,

在不了解未来主义的情况下，

[ˌdʒoʊ'hænsən] [ə'tʃi:vd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

Johansen	achieved	something	very	close	to	it	when	he	spoke	of	the	city	;
约翰森	已达成	某物	非常	关闭	到	它	什么时候	他	辐	的	这	城市	;

约翰森在谈到这座城市时，他所达到的境界非常接近于此；

[fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['eni] ['defɪnət] ['strʌktʃər] [ɔ:r] ['bɪldɪŋ] ,

for	instead	of	describing	any	definite	structure	or	building	,
为了	反而	的	描述	任何	定	结构	或者	建筑	,

而不是描述任何具体的结构或建筑物，

[hiː; hi] [dwelz] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][væst] ['æŋglz] [ænd; ənd] [stoʊn]

he	dwells	only	on	the	broad	impressions	of	vast	angles	and	stone
他	居住地	仅有的	在	这	广阔	印象	的	广阔的	角度	和	石头

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] — ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ɔːr]['prɑːpər]

surfaces	—	surfaces	too	great	to	belong	to	anything	right	or	proper
表面	—	表面	也	伟大的	到	属于	到	任何事物	正确的	或者	恰当的

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

for	this	earth	,
为了	这	地球	,

他只关注广阔角度和石质表面的宏大印象——这些表面太大了，不属于地球上任何正确或合适的事物。

[ænd; ənd][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['haɪərəglɪfs] .

and	impious	with	horrible	images	and	hieroglyphs	.
和	不敬	和	可怕	图片	和	象形文字	.

并且充斥着可怕的图像和象形文字，亵渎神明。

[aɪ]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['æŋglz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ] ['wilkɔks]

I	mention	his	talk	about	angles	because	it	suggests	something	Wilcox
我	提到	他的	讲话	关于	角度	因为	它	建议	某物	威尔科克斯

[hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [driːmz] .

had	told	me	of	his	awful	dreams	.
有	讲述	我	的	他的	可怕	梦境	.

我之所以提到他关于角度的谈话，是因为它暗示了威尔科克斯曾告诉我的关于他可怕梦境的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dʒiˈɑːmətri][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] - [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz]

He	had	said	that	the	geometry	of	the	dream	-	place	he	saw	was
他	有	说	那	这	几何学	的	这	梦	-	地方	他	锯	曾是

[æb'nɔːrm(ə)l] ,

abnormal	,
异常	,

他曾说过，他梦中所见之地的几何形状异常。

[nɑːn] - [juːˈklɪdiən; 'juːklɪdiən] , [ænd; ənd] ['ləʊðsəmlɪ] ['redələnt] [ʌv; əv] [sfiəz] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz]

non	-	Euclidean	,	and	loathsomely	redolent	of	spheres	and	dimensions
非	-	欧几里得	,	和	令人厌恶地	芬芳的	的	球体	和	方面

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['aʊərz] .

apart	from	ours	.
除	从	我们的	.

非欧几里得的，令人厌恶地散发着与我们不同的球体和维度的气息。

[naʊ] [æn; ən] [ˌʌnˈletərd] ['siːmən] [felt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [waɪlst] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l][riˈæləti]

Now	an	unlettered	seaman	felt	the	same	thing	whilst	gazing	at	the	terrible	reality
现在	一个	胸无点墨	水手	毛毡	这	相同的	事物	而	凝视	在	这	糟糕的	现实

.

:

.

现在，一个不识字的海员在凝视着这可怕的现实时，也有了同样的感受。

[ˌdʒoʊˈhænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]['lændɪd][æt; ət][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [mʌd] - [bæŋk][ɑːn] [ðɪs] ['mɑːnstrəs]

Johansen	and	his	men	landed	at	a	sloping	mud	-	bank	on	this	monstrous
约翰森	和	他的	男人	登陆	在	一个	倾斜的	泥	-	银行	在	这	滔天

[əˈkrɑːpəlɪs] ,

Acropolis	,
卫城	,

约翰森和他的部下在这座巨大的卫城上一个倾斜的泥滩上登陆。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] ['slɪpərɪli] [ʌp]['oʊvər]['taɪtn] ['u:zi] [blɑ:ks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

and	clambered	slipperily	up	over	titan	oozy	blocks	which	could	have	been	no
和	攀爬	滑溜溜地	向上	超过	泰坦	黏糊糊的	积木	哪个	可以	有	到过	不

['mɔ:rt(ə)l] ['sterkeɪs] .

mortal	staircase	.
凡人	楼梯	.

然后，他滑溜溜地爬过巨大的、黏糊糊的方块，这些方块绝不可能是凡人能够爬上的楼梯。

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [si:md] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wen] [vju:d] [θru:] [ðə; ði]['pəʊlə,raɪzɪŋ][mi'æzmə]

The	very	sun	of	heaven	seemed	distorted	when	viewed	through	the	polarizing	miasma
这	非常	太阳	的	天堂	似乎	扭曲	什么时候	已查看	通过	这	偏振	瘴气

['welɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [si:] - [soʊkt] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] ,

welling	out	from	this	sea	-	soaked	perversion	,
井	出去	从	这	海	-	浸泡过	变态	,

透过从这片被海水浸透的扭曲之地涌出的极化瘴气，就连天上的太阳似乎也扭曲了。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['menəs] [ænd; ənd] [sə'spens] ['lɜ:kt] ['liəriŋli] [ɪn] [ðoʊz] ['kreɪzɪli] [ɪ'lu:sɪv] ['æŋglz]

and	twisted	menace	and	suspense	lurked	leeringly	in	those	crazily	elusive	angles
和	扭曲	威胁	和	悬念	潜伏	色眯眯地	在	那些	疯狂地	难以捉摸的	角度

[ʌv; əv]['kɑ:vən] [rɑ:k] [wer] [ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [ʃoʊd] [kɑ:n'kævəti]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃoʊd]

of	carven	rock	where	a	second	glance	showed	concavity	after	the	first	showed
的	卡文	岩石	在哪里	一个	第二	瞥一眼	显示	凹	后	这	第一的	显示

[kɑ:n'veksəti] .

convexity	.
凸性	.

扭曲的威胁和悬念潜伏在那些疯狂难以捉摸的雕刻岩石角度中，第一眼看到的是凸面，第二眼看到的却是凹面。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [fraɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [mɔ:r]

Something	very	like	fright	had	come	over	all	the	explorers	before	anything	more
某物	非常	喜欢	惊吓	有	来	超过	全部	这	探险家	前	任何事物	更多的

['defɪnət] [ðæn; ðən] [rɑ:k] [ænd; ənd] [u:z] [ænd; ənd] [wi:d] [wʌz; wəz] [si:n] .

definite	than	rock	and	ooze	and	weed	was	seen	.
定	比	岩石	和	渗出物	和	杂草	曾是	已见	.

在看到比岩石、淤泥和杂草更明确的东西之前，所有探险者都感到一阵恐惧。

[i:tʃ] [wʊd] [hæv; həv][fled][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [fɪrd] [ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	would	have	fled	had	he	not	feared	the	scorn	of	the	others	,
每个	会	有	逃亡	有	他	不是	害怕	这	轻蔑	的	这	其他的	,

如果不是害怕其他人的鄙视，他们早就逃走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - ['hɑ:rtɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [sə:tʃt] — ['veɪnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd]

and	it	was	only	half	-	heartedly	that	they	searched	—	vainly	,	as	it	proved
和	它	曾是	仅有的	一半	-	衷心地	那	他们	搜索	—	徒劳地	,	作为	它	已证实

— [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['pɔ:rtəb(ə)l] [ˌsu:və'nɪr] [tu:; tə] [ber] [ə'weɪ] .

—	for	some	portable	souvenir	to	bear	away	.
—	为了	一些	便携的	纪念品	到	熊	离开	.

他们只是漫不经心地寻找——事实证明是徒劳的——一些可以带走的便携式纪念品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɑ:'dri:gɛz] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [hu:] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəlɪθ]

It	was	Rodriguez	the	Portuguese	who	climbed	up	the	foot	of	the	monolith
它	曾是	罗德里格斯	这	葡萄牙语	WHO	攀登	向上	这	脚	的	这	巨石

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

and	shouted	of	what	he	had	found	.
和	喊叫	的	什么	他	有	成立	.

是葡萄牙人罗德里格斯爬上了巨石的底部，大声喊出了他的发现。

[ðə; ði] [rest] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

The	rest	followed	him	,
这	休息	随后	他	,

其他人也跟着他走了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] [kaːvd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [skwɪd] -
and **looked** **curiously** **at** **the** **immense** **carved** **door** **with** **the** **now** **familiar** **squid** **-**
和 看起来 奇怪的是 在 这 巨大 雕刻 门 和 这 现在 熟悉的 乌贼 -
['drægən][bʌs] - [rɪ'liːf] .
dragon **bas** **-** **relief** **.**
龙 基础 - 宽慰 .

他好奇地看着那扇巨大的雕花门，门上雕刻着现在人们已经熟悉的鱿鱼龙浅浮雕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌdʒoʊ'hænsən] [sed] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːrn] - [dɔːr] ;
It **was** **,** **Johansen** **said** **,** **like** **a** **great** **barn** **-** **door** **;**
它 曾是 , 约翰森 说 , 喜欢 一个 伟大的 谷仓 - 门 ;

约翰森说，它就像一扇巨大的谷仓门；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'neɪt] ['lɪntl] ,
and **they** **all** **felt** **that** **it** **was** **a** **door** **because** **of** **the** **ornate** **lintel** **,**
和 他们 全部 毛毡 那 它 曾是 一个 门 因为 的 这 华丽 楣 ,

他们都觉得那是一扇门，因为门楣上装饰华丽。

['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [dʒæm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
threshold **,** **and** **jambs** **around** **it** **,**
临界点 , 和 门框 大约 它 ,

门槛及其周围的门框

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [flæt] [laɪk] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ɔːr]['slæntwaɪz] [laɪk]
though **they** **could** **not** **decide** **whether** **it** **lay** **flat** **like** **a** **trap** **-** **door** **or** **slantwise** **like**
尽管 他们 可以 不是 决定 无论 它 躺 平坦的 喜欢 一个 陷阱 - 门 或者 斜向 喜欢
[æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['selər] - [dɔːr] .
an **outside** **cellar** **-** **door** **.**
一个 外部 地窖 - 门 .

尽管他们无法确定它是像活板门一样平放，还是像地窖门一样倾斜放置。

[æz; əz] ['wilkɔks] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði][dʒi'ɑːmətri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .
As **Wilcox** **would** **have** **said** **,** **the** **geometry** **of** **the** **place** **was** **all** **wrong** **.**
作为 威尔科克斯 会 有 说 , 这 几何学 的 这 地方 曾是 全部 错误的 .

正如威尔科克斯会说的那样，这个地方的几何结构完全不对。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,
One **could** **not** **be** **sure** **that** **the** **sea** **and** **the** **ground** **were** **horizontal** **,**
一 可以 不是 是 当然 那 这 海 和 这 地面 是 水平的 ,

人们无法确定大海和陆地是否水平。

[hens] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [siːmd] - ['veriəb(ə)l] .
hence **the** **relative** **position** **of** **everything** **else** **seemed** **fantasmally** **variable** **.**
因此 这 相对的 位置 的 一切 别的 似乎 - 多变的 .

因此，其他一切事物的相对位置似乎都变得极其多变。

['braɪdən] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði][stoʊn][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
Briden **pushed** **at** **the** **stone** **in** **several** **places** **without** **result** **.**
新娘 推动 在 这 石头 在 一些 地方 没有 结果 .

布里登多次推搡石头，但都没有效果。

[ðen] ['dɑːnəvən] [felt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['delɪkətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , ['presɪŋ] [iːtʃ] [pɔɪnt] ['seprətli]
Then **Donovan** **felt** **over** **it** **delicately** **around** **the** **edge** **,** **pressing** **each** **point** **separately**
然后 多诺万 毛毡 超过 它 轻柔地 大约 这 边缘 , 紧迫 每个 观点 分别地
[æz; əz][hiː; hi] [went] .
as **he** **went** **.**
作为 他 去 .

然后多诺万小心翼翼地摸索着边缘，一边摸索一边逐一按压每个点。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [stoʊn] ['moʊldɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
He **climbed** **interminably** **along** **the** **grotesque** **stone** **molding** **—** **that** **is** **,**
他 攀登 无休止地 沿着 这 怪诞 石头 模具 — 那 是 ,

他沿着怪诞的石雕线条没完没了地攀爬——也就是说，

[wʌn] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['klaɪmɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['æftər][ɔːl][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] — [ænd; ənd]

one	would	call	it	climbing	if	the	thing	was	not	after	all	horizontal	—	and
一	会	称呼	它	攀登	如果	这	事物	曾是	不是	后	全部	水平的	—	和

[ðə; ði][men] ['wʌndɚd] [haʊ] ['eni] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][væst] .

the	men	wondered	how	any	door	in	the	universe	could	be	so	vast	.
这	男人	想知道	如何	任何	门	在	这	宇宙	可以	是	所以	广阔的	.

如果那东西不是水平的，那它就应该被称为攀爬——男人们不禁纳闷，宇宙中怎么会有如此巨大的门。

[ðen] , ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [ðə; ði]['eɪkər] - [greɪt] ['pæn(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['ɪnwərd][æt; ət]

Then	,	very	softly	and	slowly	,	the	acre	-	great	panel	began	to	give	inward	at
然后	,	非常	轻轻	和	缓慢地	,	这	英亩	-	伟大的	控制板	开始	到	给	向内	在

[ðə; ði][tɑːp] ;

the	top	;
这	顶部	;

然后，非常轻柔、缓慢地，这块一英亩大小的面板开始从顶部向内凹陷；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bæləns] .

and	they	saw	that	it	was	balanced	.
和	他们	锯	那	它	曾是	均衡	.

他们发现这是平衡的。

['dɑːnəvən][slɪd][ɔːr] ['sʌmhaʊ] [prə'peld] [hɪm'self] [daʊn] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪnd]

Donovan	slid	or	somehow	propelled	himself	down	or	along	the	jamb	and	rejoined
多诺万	滑行	或者	不知何故	推进	他自己	向下	或者	沿着	这	大排	和	重新加入

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

his	fellows	,
他的	伙伴们	,

多诺万顺着门框滑了下去，或者用某种方式把自己推了下去，然后重新加入了他的同伴们。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kwɪr] [rɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəsli] ['kɑːvən] ['pɔːrtl] .

and	everyone	watched	the	queer	recession	of	the	monstrously	carven	portal	.
和	每个人	观看	这	酷儿	经济衰退	的	这	极其可怕	卡文	门户网站	.

所有人都目睹了那座造型怪异的大门的奇异退缩。

[ɪn] [ðɪs] ['fæntəsi] [ʌv; əv][prɪz'mætɪk][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'nɑːmələsli] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [wei] ,

In	this	fantasy	of	prismatic	distortion	it	moved	anomalously	in	a	diagonal	way	,
在	这	幻想	的	棱镜	失真	它	已搬	异常地	在	一个	对角线	方式	,

在这种棱镜扭曲的幻想中，它以一种异常的对角线方式移动。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] [siːmd] [ˌʌp'set] .

so	that	all	the	rules	of	matter	and	perspective	seemed	upset	.
所以	那	全部	这	规则	的	事情	和	看法	似乎	沮丧的	.

因此，物质和透视的所有规则似乎都被打破了。

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] ['ɔːlmoʊst] [mə'tɪriəl] .

The	aperture	was	black	with	a	darkness	almost	material	.
这	光圈	曾是	黑色的	和	一个	黑暗	几乎	材料	.

孔径呈黑色，仿佛覆盖着一层黑暗的物质。

[ðæt] ['tenibrəs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv]['kwɑːləti] ;

That	tenebrousness	was	indeed	a	positive	quality	;
那	阴暗	曾是	的确	一个	积极的	质量	;

这种阴暗的氛围实际上是一种积极的品质；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][əb'skjuəd] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

for	it	obscured	such	parts	of	the	inner	walls	as	ought	to	have	been
为了	它	模糊不清	这样的	部分	的	这	内	墙壁	作为	应该	到	有	到过

[rɪ'viːld] ,

revealed	,
揭晓	,

因为它遮蔽了本应显露出来的内墙部分。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [laɪk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ɪts]['i:ən,'i:ɑ:n] - [lɔ:ŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,

and	actually	burst	forth	like	smoke	from	its	eon	-	long	imprisonment	,
和	实际上	爆裂	前进	喜欢	抽烟	从	它是	永世	-	长的	监禁	,

仿佛从漫长的囚禁中喷薄而出，如同烟雾一般。

['vɪzəbli] ['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [slʌŋk] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['gɪbəs] [skaɪ]

visibly	darkening	the	sun	as	it	slunk	away	into	the	shrunken	and	gibbous	sky
明显地	变暗	这	太阳	作为	它	斯伦克	离开	进入	这	缩小	和	凸月	天空

[ɑ:n] ['flæpɪŋ] ['membrənəs] [wɪŋz] .

on	flapping	membranous	wings	.
在	扑	膜状的	翅膀	.

太阳明显地被遮蔽了，它乘着拍打着膜状翅膀的翅膀，悄悄地溜进了缩小而凸起的天空。

[ðə; ði]['oʊdər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:li] ['oʊpənd] [depθs] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,

The	odor	arising	from	the	newly	opened	depths	was	intolerable	,
这	气味	产生	从	这	新	打开	深度	曾是	无法容忍	,

从新开启的深处散发出的气味令人难以忍受。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kwɪk] - [ɪrd] ['hɔ:kɪnz] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['næsti] ,

and	at	length	the	quick	-	eared	Hawkins	thought	he	heard	a	nasty	,
和	在	长度	这	快的	-	耳朵	霍金斯	想法	他	听到	一个	可恶的	,

[s'lɒpɪŋ] [saʊnd] [daʊn] [ðer; ðər] .

sloping	sound	down	there	.
倾斜	声音	向下	那里	.

最后，耳尖的霍金斯似乎听到下面传来一阵难听的、哗哗作响的声音。

['evriwʌn] ['lisnd] ,

Everyone	listened	,
每个人	听着	,

所有人都听了，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [stɪl] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌmbərd] [slɑ:bɜ·ɪŋli] ['ɪntu:] [saɪt]

and	everyone	was	listening	still	when	It	lumbered	slobberingly	into	sight
和	每个人	曾是	聆听	仍然	什么时候	它	笨重的	流着口水	进入	视线

[ænd; ənd] ['groʊpɪŋli] [skwi:zd] [ɪts] [dʒə'lætɪnəs] [gri:n] [ɪ'mensəti] [θru:] [ðə; ði] [blæk] ['dɔ:rweɪ]

and	gropingly	squeezed	Its	gelatinous	green	immensity	through	the	black	doorway
和	摸索着	挤压	它是	胶状的	绿色的	浩瀚无垠	通过	这	黑色的	门口

['ɪntu:][ðə; ði] ['teɪntɪd] [ˌaʊt'saɪd] [er] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔɪzn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

into	the	tainted	outside	air	of	that	poison	city	of	madness	.
进入	这	受污染的	外部	空气	的	那	毒	城市	的	疯狂	.

众人仍然侧耳倾听，只见它笨拙地、口水直流地出现在视野中，摸索着将它胶状的绿色庞然大物挤过黑色的门道，进入那座疯狂毒城污浊的室外空气中。

[pʊr] ['dʒoʊhænsənz] ['hændraɪtɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [geɪv] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Poor	Johansen's	handwriting	almost	gave	out	when	he	wrote	of	this	.
贫穷的	约翰森的	手写	几乎	给予	出去	什么时候	他	写道	的	这	.

可怜的约翰森写下这些文字时，他的字迹几乎都写不出来。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][men] [hu:] ['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Of	the	six	men	who	never	reached	the	ship	,
的	这	六	男人	WHO	绝不	达到	这	船	,

六名未能到达船上的男子中，

[hi:; hi] [θɪŋks] [tu:] ['perɪʃt] [ʌv; əv] [pjʊr] [fraɪt] [ɪn] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] ['ɪnstənt] .

he	thinks	two	perished	of	pure	fright	in	that	accursed	instant	.
他	思考	二	遇难	的	纯的	惊吓	在	那	被诅咒的	立即的	.

他认为在那该死的瞬间，有两个人因极度恐惧而丧命。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['læŋgwɪdʒ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'bɪz(ə)m][ʌv; əv]

The	Thing	can	not	be	described	—	there	is	no	language	for	such	abysms	of
这	事物	能	不是	是	描述	—	那里	是	不	语言	为了	这样的	深渊	的

[ʃri:k] [ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['lu:nəsi] ,

shrieking	and	immemorial	lunacy	,
尖叫	和	远古的	疯狂	,

那东西无法描述——没有任何语言可以形容那种尖叫和亘古不变的疯狂深渊。

[sʌtʃ] ['eldrɪtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mætər] , [fɔ:rs] , [ænd; ənd]['kɑ:zmɪk]['ɔ:rdər] .

such	eldritch	contradictions	of	all	matter	,	force	,	and	cosmic	order	.
这样的	诡异的	矛盾	的	全部	事情	,	力量	,	和	宇宙	命令	.

物质、力量和宇宙秩序中存在着如此诡异的矛盾。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [wɔ:kt] [ɔ:r] ['stʌmbld] .

A	mountain	walked	or	stumbled	.
一个	山	步行	或者	踉跄	.

山峰行走或跌倒。

[gɑ:d] !

God	!
上帝	!

上帝!

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rkɪtekt] [went] [mæd] ,

What	wonder	that	across	the	earth	a	great	architect	went	mad	,
什么	想知道	那	穿过	这	地球	一个	伟大的	建筑师	去	疯狂的	,

难怪地球上一位伟大的建筑师会发疯。

[ænd; ənd] [pʊr] ['wilkɔks] [reɪvd] [wɪð; wɪθ]['fi:vər][ɪn] [ðæt] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɪnstənt] ?

and	poor	Wilcox	raved	with	fever	in	that	telepathic	instant	?
和	贫穷的	威尔科克斯	赞不绝口	和	发烧	在	那	心灵感应	立即的	?

可怜的威尔科克斯在那瞬间心灵感应时，是不是高烧不退，神志不清了?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] , [ðə; ði] [gri:n] , ['stɪki] [spɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,

The	Thing	of	the	idols	,	the	green	,	sticky	spawn	of	the	stars	,
这	事物	的	这	偶像	,	这	绿色的	,	黏	生成	的	这	明星	,

偶像之物，星辰的绿色粘稠产物，

[hæd; həd] [ə'weikt] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

had	awaked	to	claim	his	own	.
有	醒来	到	宣称	他的	自己的	.

他已苏醒，要夺回属于自己的东西。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][eɪdʒ] - [oʊld][kʌlt][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]

The	stars	were	right	again	,	and	what	an	age	-	old	cult	had	failed	to
这	明星	是	正确的	再次	,	和	什么	一个	年龄	-	老的	邪教	有	失败的	到

[du:][baɪ] [dɪ'zaɪn] ,

do	by	design	,
做	经过	设计	,

星象再次对上了，而一个古老的邪教组织却未能做到的事情，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['seɪləz] [hæd; həd] [dʌn] [baɪ]['æksɪdənt] .

a	band	of	innocent	sailors	had	done	by	accident	.
一个	乐队	的	清白的	水手们	有	完毕	经过	事故	.

一群无辜的水手意外地造成了这样的后果。

['æftər] [vɪdʒɪntɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [greɪt] [kə'θu:lu:; kə'tu:lu:][wʌz; wəz] [lu:s] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['rævənɪŋ]

After	vigintillions	of	years	great	Cthulhu	was	loose	again	,	and	ravening
后	vigintillions	的	年	伟大的	克苏鲁	曾是	松动的	再次	,	和	贪婪

[fɔ:r; fər] [dɪ'laɪt] .

for	delight	.
为了	喜	.

经过亿万年之后，伟大的克苏鲁再次挣脱束缚，渴望获得快乐。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] [swept] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['flæbi] [klɔːz] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [tɜːrnd] .

Three	men	were	swept	up	by	the	flabby	claws	before	anybody	turned	.
三	男人	是	扫荡	向上	经过	这	松弛	爪子	前	任何人	转向	.

还没等任何人回头，三个男人就被那双肥爪子卷走了。

[gɑːd] [rest] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

God	rest	them	,	if	there	be	any	rest	in	the	universe	.
上帝	休息	他们	,	如果	那里	是	任何	休息	在	这	宇宙	.

愿上帝安息他们，如果宇宙间真有安息之所的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɑːnəvən] , [gwɜˈɛrə] [ænd; ənd] ['æŋstrəm] .

They	were	Donovan	,	Guerrera	and	Angstrom	.
他们	是	多诺万	,	格雷拉	和	埃	.

他们是多诺万、格雷拉和安格斯特罗姆。

['pɑːkə] [slɪpt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] ['frenzɪdli] ['oʊvər] ['endləs] ['vɪstəz] [ʌv; əv]

Parker	slipped	as	the	other	three	were	plunging	frenziedly	over	endless	vistas	of
帕克	滑倒了	作为	这	其他	三	是	骤降	疯狂地	超过	无尽的	景色	的

[griːn] - ['krʌstɪd] [rɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,

green	-	crusted	rock	to	the	boat	,
绿色的	-	结壳	岩石	到	这	船	,

当其他三人疯狂地从无尽的绿色岩石上纵身跃向小船时，帕克滑倒了。

[ænd; ənd] [ˌdʒoʊ'hænsən] [swɛəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪsənri]

and	Johansen	swears	he	was	swallowed	up	by	an	angle	of	masonry
和	约翰森	发誓	他	曾是	吞咽	向上	经过	一个	角度	的	石工

[wɪtʃ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ;

which	shouldn't	have	been	there	;
哪个	不应该	有	到过	那里	;

约翰森发誓说，他被一块不应该存在的砖石角吞没了；

[æn; ən] ['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kjuːt] , [bʌt; bət] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [əb'tuːs] .

an	angle	which	was	acute	,	but	behaved	as	if	it	were	obtuse	.
一个	角度	哪个	曾是	急性	,	但	表现	作为	如果	它	是	钝	.

一个锐角，但表现得像钝角一样。

[soʊ] ['oʊnli] ['braɪdən] [ænd; ənd] [ˌdʒoʊ'hænsən] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] ,

So	only	Briden	and	Johansen	reached	the	boat	,
所以	仅有的	新娘	和	约翰森	达到	这	船	,

所以只有布里登和约翰森到达了船上。

[ænd; ənd] [pʊld] ['despərətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [mɑːn'strɑːsəti] [flɔpt]

and	pulled	desperately	for	the	Alert	as	the	mountainous	monstrosity	flopped
和	拉	绝望地	为了	这	警报	作为	这	多山	怪物	失败

[daʊn] [ðə; ði] ['slaɪmi] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['flaʊndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

down	the	slimy	stones	and	hesitated	floundering	at	the	edge	of	the
向下	这	黏糊糊的	石头	和	犹豫了一下	挣扎	在	这	边缘	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

而那座山峦般的怪物却重重地摔在了滑溜溜的石头上，在水边犹豫不决地挣扎着，他拼命地拉着警戒线。

[stiːm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ɪn'taɪərli] ,

Steam	had	not	been	suffered	to	go	down	entirely	,
蒸汽	有	不是	到过	遭受	到	去	向下	完全	,

蒸汽机并没有完全消失。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ɔːl] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

despite	the	departure	of	all	hands	for	the	shore	;
尽管	这	离开	的	全部	双手	为了	这	支撑	;

尽管所有人都已上岸；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ʌv; əv]['fiːvərɪʃ] ['rʌʃɪŋ] [ʌp]

and	it	was	the	work	of	only	a	few	moments	of	feverish	rushing	up
和	它	曾是	这	工作	的	仅有的	一个	很少	时刻	的	发烧	匆忙	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [wiːlz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] ['ʌndər] [wei] .

and	down	between	wheels	and	engines	to	get	the	Alert	under	way	.
和	向下	之间	车轮	和	发动机	到	得到	这	警报	在下面	方式	.

仅仅几分钟，在车轮和引擎之间慌慌张张地来回奔跑，就让 Alert 启动了。

['sloʊli] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Slowly	,	amidst	the	distorted	horrors	of	that	indescribable	scene	,	she	began	to
缓慢地	,	在……之中	这	扭曲	恐怖	的	那	无法形容	场景	,	她	开始	到

[tʃɜːrn] [ðə; ði] ['liːθ(ə)l] ['wɔːtərz] ;

churn	the	lethal	waters	;
搅动	这	致命	水	;

在那难以描述的恐怖景象中，她缓缓地开始搅动致命的水域；

[waɪlst] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑːrnl] [ʃɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['taɪtn]

whilst	on	the	masonry	of	that	charnel	shore	that	was	not	of	earth	the	titan
而	在	这	石工	的	那	藏尸院	支撑	那	曾是	不是	的	地球	这	泰坦

[θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] ['slævəd] [ænd; ənd] ['dʒɪbəd] [laɪk] ['pɑːlɪˌfiːm] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ]

Thing	from	the	stars	slavered	and	gibbered	like	Polypheme	cursing	the	fleeing
事物	从	这	明星	流口水	和	胡言乱语	喜欢	多神论	咒骂	这	逃离

[ʃɪp] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] .

ship	of	Odysseus	.
船	的	奥德修斯	.

在那片非尘世的尸骸海岸的石砌之上，来自星辰的泰坦神像像波吕斐摩斯一样，一边流着口水，一边胡言乱语地诅咒着奥德修斯逃亡的船只。

[ðen] , ['boʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɔːrid] ['saɪklɑːps] ,

Then	,	bolder	than	the	storied	Cyclops	,
然后	,	更大胆	比	这	有故事的	独眼巨人	,

然后，比传说中的独眼巨人还要大胆，

[greɪt] [kə'θuːluː; kə'tuːluː] [slɪd] ['griːzəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'suː] [wɪð; wɪθ] [væst]

great	Cthulhu	slid	greasily	into	the	water	and	began	to	pursue	with	vast
伟大的	克苏鲁	滑行	多脂	进入	这	水	和	开始	到	追求	和	广阔的

[weɪv] - ['reɪzɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv] ['kɑːzmɪk] ['poʊt(ə)nsi] .

wave	-	raising	strokes	of	cosmic	potency	.
海浪	-	提高	笔画	的	宇宙	效力	.

伟大的克苏鲁滑入水中，开始以宇宙力量掀起巨浪，奋力追逐。

['braɪdən] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [went] [mæd] ,

Briden	looked	back	and	went	mad	,
新娘	看起来	后退	和	去	疯狂的	,

布里登回头看了一眼，顿时疯了。

['læfɪŋ] ['ʃrɪlli] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tɪl] [deθ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌn]

laughing	shrilly	as	he	kept	on	laughing	at	intervals	till	death	found	him	one
笑	尖锐地	作为	他	保留	在	笑	在	间隔	直到	死亡	成立	他	一

[naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [waɪlst] [ˌdʒoʊ'hænsən] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [dɪ'lɪriəsli] .

night	in	the	cabin	whilst	Johansen	was	wandering	deliriously	.
夜晚	在	这	舱	而	约翰森	曾是	漫游	神志不清地	.

他发出尖锐的笑声，时不时地大笑起来，直到一天晚上，死神在小屋里找到他，而约翰森则神志不清地四处游荡。

[bʌt; bət] [ˌdʒoʊ'hænsən] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [jet] .

But	Johansen	had	not	given	out	yet	.
但	约翰森	有	不是	给定	出去	然而	.

但约翰森还没有放弃。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [ʌn'tɪl] [sti:m] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ʌp] ,

Knowing	that	the	Thing	could	surely	overtake	the	Alert	until	steam	was	fully	up	,
会心	那	这	事物	可以	一定	超过	这	警报	直到	蒸汽	曾是	完全	向上	,

知道"那东西"肯定能在蒸汽完全启动前超越"警报"号，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] ; [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [fɔ:r; fər] [fʊl] [spi:d] ,

he	resolved	on	a	desperate	chance	;	and	,	setting	the	engine	for	full	speed	,
他	已解决	在	一个	绝望的	机会	;	和	,	环境	这	引擎	为了	满的	速度	,

他决定孤注一掷；于是，他将引擎开到最大功率，

[ræn] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði] [wi:l] .

ran	lightning	-	like	on	deck	and	reversed	the	wheel	.
跑	闪电	-	喜欢	在	甲板	和	反转	这	车轮	.

他像闪电般冲上甲板，然后反转了方向盘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ediɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] [braɪn] ,

There	was	a	mighty	eddying	and	foaming	in	the	noisome	brine	,
那里	曾是	一个	强大的	涡流	和	起泡	在	这	令人厌恶的	盐水	,

污浊的盐水中翻腾起巨大的漩涡和泡沫。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sti:m] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði] [breɪv] [nɔ:r'wi:dʒən] [droʊv]

and	as	the	steam	mounted	higher	and	higher	the	brave	Norwegian	drove
和	作为	这	蒸汽	安装	更高	和	更高	这	勇敢的	挪威	驾驶

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [hed] [ɑ:n] [ə'genst] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['dʒeli] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] [frɔ:θ] [laɪk]

his	vessel	head	on	against	the	pursuing	jelly	which	rose	above	the	unclean	froth	like
他的	血管	头	在	反对	这	追求	果冻	哪个	玫瑰	多于	这	不洁	泡沫	喜欢

[ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['di:mən] ['gæliən] .

the	stern	of	a	demon	galleon	.
这	船尾	的	一个	恶魔	盖伦帆船	.

随着蒸汽越升越高，勇敢的挪威人驾驶着他的船迎头撞向追赶的胶状物，那胶状物像魔鬼战船的船尾一样高高地耸立在污浊的泡沫之上。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [skwɪd] - [hed] [wɪð; wɪθ] ['raɪðɪŋ] ['fi:ləz] [keɪm] ['nɪrli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ʌv; əv]

The	awful	squid	-	head	with	writhing	feelers	came	nearly	up	to	the	bowsprit	of
这	可怕	乌贼	-	头	和	扭动	触角	来了	几乎	向上	到	这	船首斜桅	的

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] [jɑ:t] ,

the	sturdy	yacht	,
这	结实的	游艇	,

那只长着扭动触须的可怕鱿鱼头几乎爬到了那艘坚固游艇的船首斜桅旁。

[bʌt; bət] [ˌdʒoʊ'hænsən] [droʊv] [ɑ:n] [rɪ'lentləsli] .

but	Johansen	drove	on	relentlessly	.
但	约翰森	驾驶	在	毫不留情	.

但约翰森毫不气馁，继续前行。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['blædər] , [ə; eɪ] ['slʌʃi] ['næstinəs]

There	was	a	bursting	as	of	an	exploding	bladder	,	a	slushy	nastiness
那里	曾是	一个	爆发	作为	的	一个	爆炸	膀胱	,	一个	冰沙	令人厌恶

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kloʊvn; 'kloʊvən] ['sʌnˌfɪʃ] ,

as	of	a	cloven	sunfish	,
作为	的	一个	裂瓣	翻车鱼	,

传来一声如同膀胱爆炸般的爆裂声，以及如同翻车鱼裂开后流出的黏稠污秽物。

[ə; eɪ] [stentʃ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊpənd] [greɪvz; grɑ:vz] ,

a	stench	as	of	a	thousand	opened	graves	,
一个	恶臭	作为	的	一个	千	打开	坟墓	,

一股如同上千座坟墓被打开般的恶臭，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɑ:nɪklər] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [ɑ:n] ['peɪpər] .

and	a	sound	that	the	chronicler	would	not	put	on	paper	.
和	一个	声音	那	这	编年史家	会	不是	放	在	纸	.

还有一种编年史家不愿记录下来的声音。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [biˈfauld] [baɪ][æn; ən]['ækrɪd][ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] [griːn]
For **an** **instant** **the** **ship** **was** **befouled** **by** **an** **acrid** **and** **blinding** **green**
为了 一个 立即的 这 船 曾是 污秽 经过 一个 辛辣 和 失明 绿色的
[klaʊd] ,
cloud **,**
云 ,

一瞬间，船身被一团刺鼻刺眼的绿色烟雾笼罩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['venəməs] ['siːðɪŋ] [ə'stɜːrn] ; [wer] — [gɑːd][ɪn]['hev(ə)n]
and **then** **there** **was** **only** **a** **venomous** **seething** **astern** **;** **where** **—** **God** **in** **heaven**
和 然后 那里 曾是 仅有的 一个 有毒 沸腾 倒车 ; 在哪里 — 上帝 在 天堂
!
!
!

然后，只剩下一阵充满毒液的沸腾声；那里——天哪！

— [ðə; ði] ['skætərd] [plæ'stɪsəti][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪmləs] [skaɪ] - [spɑːn] [wʌz; wəz] ['nɛb.jʊ.ləs.li] [ˌriːkəm'baɪnɪŋ]
— **the** **scattered** **plasticity** **of** **that** **nameless** **sky** **-** **spawn** **was** **nebulously** **recombining**
— 这 疏散 可塑性 的 那 无名 天空 - 生成 曾是 模糊地 重组
[ɪn][ɪts] ['heɪtfl] [ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] ,
in **its** **hateful** **original** **form** **,**
在 它是 可恶 原来的 形式 ,

——那无名天空生物零散的可塑性正模糊地重新组合成它原本可憎的形态，

[waɪlst] [ɪts] ['dɪstəns] ['waidnd] ['evri] ['sekənd][æz; əz][ðə; ði][ə'lɜːrt] [geɪnd] ['ɪmpɪtəs] [frʌm; frəm][ɪts]
whilst **its** **distance** **widened** **every** **second** **as** **the** **Alert** **gained** **impetus** **from** **its**
而 它是 距离 扩大 每一个 第二 作为 这 警报 获得 动力 从 它是
['maʊntɪŋ] [stiːm] .
mounting **steam** **.**
安装 蒸汽 .

随着警报号蒸汽的不断增强，它与目标之间的距离每秒都在拉大。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

就这些了。

['æftər] [ðæt] [ˌdʒoʊ'hænsən]['oʊnli] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪdl][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə]
After **that** **Johansen** **only** **brooded** **over** **the** **idol** **in** **the** **cabin** **and** **attended** **to**
后 那 约翰森 仅有的 沉思 超过 这 偶像 在 这 舱 和 参加 到
[ə; eɪ] [fjuː] ['mætərz] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['meɪniæk][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
a **few** **matters** **of** **food** **for** **himself** **and** **the** **laughing** **maniac** **by** **his** **side** **.**
一个 很少 事情 的 食物 为了 他自己 和 这 笑 疯子 经过 他的 边 .

之后，约翰森只是在小屋里沉思着偶像，并处理了一些自己和他身边那个大笑的疯子的食物问题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][boʊld] [flaɪt] ,
He **did** **not** **try** **to** **navigate** **after** **the** **first** **bold** **flight** **,**
他 做过 不是 尝试 到 导航 后 这 第一的 大胆的 航班 ,

在第一次大胆飞行之后，他并没有尝试继续导航。

[fɔːr; fər][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
for **the** **reaction** **had** **taken** **something** **out** **of** **his** **soul** **.**
为了 这 反应 有 已采取 某物 出去 的 他的 灵魂 .

因为这种反应仿佛从他灵魂深处夺走了某些东西。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['eɪprəl] 2nd , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊdz] [ə'baʊt]
Then **came** **the** **storm** **of** **April** **2nd** **,** **and** **a** **gathering** **of** **the** **clouds** **about**
然后 来了 这 风暴 的 四月 2nd , 和 一个 采集 的 这 云 关于
[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .
his **consciousness** **.**
他的 意识 .

随后，4月2日暴风雨来临，乌云笼罩了他的意识。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['spektrəl]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θruː] ['lɪkwɪd]['gʌlfs][ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] ,

There	is	a	sense	of	spectral	whirling	through	liquid	gulfs	of	infinity	,
那里	是	一个	感觉	的	光谱	旋转	通过	液体	海湾	的	无穷大	,

仿佛置身于无垠的液态深渊之中，幽灵般旋转翻腾。

[ʌv; əv] ['dɪziɪŋ] [raɪdz] [θruː] ['riːlɪŋ] ['juːnivəːsiz] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːməts] [teɪl] ,

of	dizzying	rides	through	reeling	universes	on	a	comet's	tail	,
的	令人眩晕	骑行	通过	卷轴	宇宙	在	一个	彗星的	尾巴	,

乘坐彗星尾巴，在令人眼花缭乱的宇宙中穿梭，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [plʌndʒz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	of	hysterical	plunges	from	the	pit	to	the	moon	and	from	the
和	的	歇斯底里的	暴跌	从	这	坑	到	这	月亮	和	从	这

[muːn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪt] ,

moon	back	again	to	the	pit	,
月亮	后退	再次	到	这	坑	,

以及歇斯底里地从深渊坠落到月球，再从月球坠落回深渊的场景。

[ɔːl] ['laɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kækineitɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] , [hɪ'leriəs] ['eldər][gɔdz][ænd; ənd]

all	livened	by	a	cachinnating	chorus	of	the	distorted	,	hilarious	elder	gods	and
全部	活跃	经过	一个	欢快的	合唱	的	这	扭曲	,	太搞笑了	长老	神	和

[ðə; ðɪ] [griːn] ,

the	green	,
这	绿色的	,

这一切都因扭曲、滑稽的远古神灵和绿色的、令人捧腹的合唱而变得生动起来，

[bæt] - [wɪŋd] ['mɑːkɪŋ] [ɪmps][ʌv; əv]['tɑːtərəs] .

bat	-	winged	mocking	imps	of	Tartarus	.
蝙蝠	-	有翅膀的	嘲讽	小恶魔	的	塔尔塔罗斯	.

塔尔塔罗斯的蝙蝠翅膀嘲弄小恶魔。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [driːm] [keɪm] ['reskjuː] — [ðə; ðɪ]['vɪdʒɪlənt] , [ðə; ðɪ][vaɪs] - ['ædmərəlti] [kɔːrt] , [ðə; ðɪ]

Out	of	that	dream	came	rescue	—	the	Vigilant	,	the	vice	-	admiralty	court	,	the
出去	的	那	梦	来了	救援	—	这	警惕的	,	这	副	-	海军部	法庭	,	这

[striːts] [ʌv; əv] [dʌ'niːdɪn] ,

streets	of	Dunedin	,
街道	的	但尼丁	,

从那个梦境中，拯救出现了——警戒者、海军副司令法庭、达尼丁的街道，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɛgəˌbɜːrg] .

and	the	long	voyage	back	home	to	the	old	house	by	the	Egeberg	.
和	这	长的	航程	后退	家	到	这	老的	房子	经过	这	埃格贝格	.

以及返回埃格贝格山老家的漫长旅程。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] — [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][mæd] .

He	could	not	tell	—	they	would	think	him	mad	.
他	可以	不是	告诉	—	他们	会	思考	他	疯狂的	.

他不能说——他们会认为他疯了。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːr] [deθ] [keɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst]

He	would	write	of	what	he	knew	before	death	came	,	but	his	wife	must
他	会	写	的	什么	他	知道	前	死亡	来了	,	但	他的	妻子	必须

[nɑːt] [ges] .

not	guess	.
不是	猜测	.

他会在临终前写下他所知道的一切，但他的妻子不能猜到。

[deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][blɑːt][aʊt][ðə; ðɪ] ['memərɪz] .

Death	would	be	a	boon	if	only	it	could	blot	out	the	memories	.
死亡	会	是	一个	恩惠	如果	仅有的	它	可以	印迹	出去	这	回忆	.

如果死亡能够抹去记忆，那将是一件好事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:kjumənt][aɪ] [ri:d] ,
That **was** **the** **document** **I** **read** **,**
那 曾是 这 文档 我 读 ,

我读的就是那份文件。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][tɪn][bɑ:ks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bʌs] - [rɪ'li:f] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **now** **I** **have** **placed** **it** **in** **the** **tin** **box** **beside** **the** **bas** **-** **relief** **and** **the**
和 现在 我 有 放置 它 在 这 锡 盒子 旁 这 基础 - 宽慰 和 这
['pepərz][ʌv; əv] [prə'fesər] ['eɪndʒəl] .
papers **of** **Professor** **Angell** **.**
文件 的 教授 安吉尔 .

现在我把它放在锡盒里，就在浮雕和安吉尔教授的文件旁边。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][maɪn] — [ðɪs] [test][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['sænəti] ,
With **it** **shall** **go** **this** **record** **of** **mine** **—** **this** **test** **of** **my** **own** **sanity** **,**
和 它 将 去 这 记录 的 矿 — 这 测试 的 我的 自己的 理智 ,

这份记录——我对自己理智的考验——也将随之消失。

[wer'ɪn] [ɪz] [pi:st] [tə'geðər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [meɪ] ['nevər][bi:; bi] [pi:st] [tə'geðər] [ə'gen] .
wherein **is** **pieced** **together** **that** **which** **I** **hope** **may** **never** **be** **pieced** **together** **again** **.**
其中 是 拼接 一起 那 哪个 我 希望 可能 绝不 是 拼接 一起 再次 .

其中拼凑起来的东西，我希望永远不会再被拼凑起来。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][hæz; həz][tu:; tə][hoʊld][ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
I **have** **looked** **upon** **all** **that** **the** **universe** **has** **to** **hold** **of** **horror** **,**
我 有 看起来 之上 全部 那 这 宇宙 有 到 抓住 的 恐怖 ,

我已目睹宇宙间一切恐怖之物，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [mʌst; məst]['evər]
and **even** **the** **skies** **of** **spring** **and** **the** **flowers** **of** **summer** **must** **ever**
和 甚至 这 天空 的 春天 和 这 花朵 的 夏天 必须 曾经
['æftərwərd][bi:; bi] ['pɔɪzn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
afterward **be** **poison** **to** **me** **.**
之后 是 毒 到 我 .

从此以后，就连春天的天空和夏天的花朵对我来说也成了毒药。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
But **I** **do** **not** **think** **my** **life** **will** **be** **long** **.**
但 我 做 不是 思考 我的 生活 将要 是 长的 .

但我认为我的寿命不会很长。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [went] , [æz; əz] [pʊr] [ˌdʒoʊ'hænsən] [went] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .
As **my** **uncle** **went** **,** **as** **poor** **Johansen** **went** **,** **so** **I** **shall** **go** **.**
作为 我的 叔叔 去 , 作为 贫穷的 约翰森 去 , 所以 我 将 去 .

就像我的叔叔一样，就像可怜的约翰森一样，我也将如此。

[aɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlt] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .
I **know** **too** **much** **,** **and** **the** **cult** **still** **lives** **.**
我 知道 也 很多 , 和 这 邪教 仍然 生活 .

我知道得太多了，而邪教依然存在。

[kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [tu:] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
Cthulhu **still** **lives** **,** **too** **,** **I** **suppose** **,**
克苏鲁 仍然 生活 , 也 , 我 认为 ,

我想，克苏鲁也还活着吧。

[ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['kæzəm][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ʃi:ldɪd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
again **in** **that** **chasm** **of** **stone** **which** **has** **shielded** **him** **since** **the** **sun** **was**
再次 在 那 深渊 的 石头 哪个 有 屏蔽 他 自从 这 太阳 曾是
[jʌŋ] .
young **.**
年轻的 .

再次回到那道自太阳诞生之初就庇护着他的石窟之中。

[hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd] ['sɪti] [ɪz] ['sʌŋkən] [wʌns] [mɔːr] ,
His accursed city is sunken once more ,
他的 被诅咒的 城市 是 凹陷 一次 更多的 ,

他那座被诅咒的城市再次沉没了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt]['æftər][ðə; ði]['eɪprəl][stɔːrm] ;
for the Vigilant sailed over the spot after the April storm ;
为了 这 警惕的 航行 超过 这 点 后 这 四月 风暴 ;

"警戒号"在四月风暴过后驶过该地点;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ministəz] [ɑːn] [ɜːrθ] [stɪl] ['beloʊ] [ænd; ənd] [præns] [ænd; ənd] [sleɪ] [ə'raʊnd] ['aɪdl] -
but his ministers on earth still bellow and prance and slay around idol -
但 他的 部长们 在 地球 仍然 下面 和 轻快地 和 杀戮 大约 偶像 -
[kæpt] ['mɔnəuliθs] [ɪn] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] .
capped monoliths in lonely places .
封顶 巨石 在 孤独 地方 .

但他在人间的臣子们仍然在偏僻的地方，围绕着偶像顶的巨石，大声喧哗、跳来跳去、杀戮。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [træpt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [waɪlst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [ə'bɪs] ,
He must have been trapped by the sinking whilst within his black abyss ,
他 必须 有 到过 被困 经过 这 下沉 而 之内 他的 黑色的 深渊 ,

他一定是被困在黑色深渊中，随着海底下沉而无法脱身。

[ɔːr] [els] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [baɪ] [naʊ] [biː; bi] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['frenzi] .
or else the world would by now be screaming with fright and frenzy .
或者 别的 这 世界 会 经过 现在 是 尖叫 和 惊吓 和 狂热 .

否则，世界现在应该已经陷入恐慌和疯狂之中了。

[huː] [noʊz] [ðə; ði][end] ?
Who knows the end ?
WHO 知道 这 结尾 ?

谁知道结局会怎样?

[wʌt] [hæz; həz] ['rɪzn] [meɪ] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [sʌŋk] [meɪ] [raɪz] .
What has risen may sink , and what has sunk may rise .
什么 有 升起 可能 下沉 , 和 什么 有 沉没 可能 上升 .

上升的事物可能会沉没，沉没的事物可能会上升。

['loʊθsəmnəs] [weɪts] [ænd; ənd] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [spredz] ['oʊvər][ðə; ði]
Loathsomeness waits and dreams in the deep , and decay spreads over the
令人厌恶 等待 和 梦境 在 这 深的 , 和 衰变 传播 超过 这
['tɔtəriŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv][men] .
tottering cities of men .
颤巍巍 城市 的 男人 .

令人作呕的东西在深处潜伏着，腐朽蔓延在摇摇欲坠的人类城市中。

[ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] !
A time will come — but I must not and can not think !
一个 时间 将要 来 — 但 我 必须 不是 和 能 不是 思考 !

时机总会到来——但我不能也不能想!

[let] [ˌem 'iː] [preɪ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] ,
Let me pray that , if I do not survive this manuscript ,
让 我 祈祷 那 , 如果 我 做 不是 存活 这 手稿 ,

让我祈祷，如果我无法完成这篇稿子，

[maɪ] [ɪg'zekjətəz] [meɪ] [pʊt] ['kɔːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [noʊ] ['ʌðər] [aɪ] .
my executors may put caution before audacity and see that it meets no other eye .
我的 遗嘱执行人 可能 放 警告 前 大胆 和 看 那 它 满足 不 其他 眼睛 .
[[wʌn]]
[1]
[1]

我的遗嘱执行人可能会谨慎行事，而不是鲁莽行事，并且确保它不会被其他人看到。[1]

[faʊnd]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈpepərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	[ˈfrænsɪs]	[ˈweɪlənd]	[ˈθəːstən]	,	[ʌv; əv]	[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]	.
Found	**among**	**the**	**papers**	**of**	**the**	**late**	**Francis**	**Wayland**	**Thurston**	**,**	**of**	**Boston**	**.**
成立	之中	这	文件	的	这	晚的	弗朗西斯	韦兰	瑟斯顿	,	的	波士顿	.

在已故波士顿人弗朗西斯·韦兰·瑟斯顿的遗物中发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神